

# Shutters, external blinds, internal blinds — Terminology, glossary and definitions

The European Standard EN 12216:2002 has the status of a  
British Standard

ICS 01.040.90; 91.060.50

## National foreword

This British Standard is the official English language version of EN 12216:2002.

The UK participation in its preparation was entrusted by Technical Committee B/538, Doors, windows, shutters, hardware and curtain walling, to Subcommittee B/538/3, Domestic shutters and blinds, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this subcommittee can be obtained on request to its secretary.

### Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the *BSI Catalogue* under the section entitled “International Standards Correspondence Index”, or by using the “Search” facility of the *BSI Electronic Catalogue* or of British Standards Online.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

**Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.**

This British Standard, having been prepared under the direction of the Building and Civil Engineering Sector Policy and Strategy Committee, was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 16 October 2002

### Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, pages 2 to 83 and a back cover.

The BSI copyright date displayed in this document indicates when the document was last issued.

### Amendments issued since publication

| Amd. No. | Date | Comments |
|----------|------|----------|
|          |      |          |
|          |      |          |
|          |      |          |
|          |      |          |

© BSI 16 October 2002

ISBN 0 580 38099 8

EUROPEAN STANDARD

**EN 12216**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

August 2002

---

ICS 01.040.91; 91.060.50

English version

## Shutters, external blinds, internal blinds - Terminology, glossary and definitions

Fermetures, stores extérieurs et stores intérieurs -  
Terminologie, glossaire et définitions

Abschlüsse - Terminologie, Benennungen und Definitionen

This European Standard was approved by CEN on 11 August 2001.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels**

|           | <b>CONTENTS</b>                   | <i>Page</i> |           | <b>SOMMAIRE</b>                            | <i>Page</i> |           | <b>INHALT</b>                              | <i>Seite</i> |
|-----------|-----------------------------------|-------------|-----------|--|-------------|-----------|--|--------------|
|           | <b>Foreword</b>                   | <b>3</b>    |           | <b>Avant-propos</b>                        | <b>3</b>    |           | <b>Vorwort</b>                             | <b>3</b>     |
| <b>1</b>  | <b>Scope</b>                      | <b>4</b>    | <b>1</b>  | <b>Domaine d'application</b>               | <b>4</b>    | <b>1</b>  | <b>Anwendungsbereich</b>                   | <b>4</b>     |
| <b>2</b>  | <b>Normative References</b>       | <b>5</b>    | <b>2</b>  | <b>Références normatives</b>               | <b>5</b>    | <b>2</b>  | <b>Normative Verweisungen</b>              | <b>5</b>     |
| <b>3</b>  | <b>Terms and definitions</b>      | <b>6</b>    | <b>3</b>  | <b>Termes et définitions</b>               | <b>6</b>    | <b>3</b>  | <b>Begriffe</b>                            | <b>6</b>     |
| <b>4</b>  | <b>Functions</b>                  | <b>9</b>    | <b>4</b>  | <b>Fonctions</b>                           | <b>9</b>    | <b>4</b>  | <b>Funktionen</b>                          | <b>9</b>     |
| <b>5</b>  | <b>Locations</b>                  | <b>9</b>    | <b>5</b>  | <b>Situations</b>                          | <b>9</b>    | <b>5</b>  | <b>Anbringungsorte</b>                     | <b>9</b>     |
| <b>6</b>  | <b>Action Types</b>               | <b>9</b>    | <b>6</b>  | <b>Configurations</b>                      | <b>9</b>    | <b>6</b>  | <b>Funktionsarten</b>                      | <b>9</b>     |
| <b>7</b>  | <b>Basic Movements</b>            | <b>10</b>   | <b>7</b>  | <b>Mouvements de base</b>                  | <b>10</b>   | <b>7</b>  | <b>Bewegungsarten</b>                      | <b>10</b>    |
| <b>8</b>  | <b>Operating Systems</b>          | <b>13</b>   | <b>8</b>  | <b>Systèmes de Manoeuvre</b>               | <b>13</b>   | <b>8</b>  | <b>Antriebs- und<br/>Bedienungssysteme</b> | <b>13</b>    |
| <b>9</b>  | <b>Electrical Control Systems</b> | <b>16</b>   | <b>9</b>  | <b>Systèmes de Commande<br/>Electrique</b> | <b>16</b>   | <b>9</b>  | <b>Elektrische Steuerungs-systeme</b>      | <b>16</b>    |
| <b>10</b> | <b>Dimensions</b>                 | <b>18</b>   | <b>10</b> | <b>Dimensions</b>                          | <b>18</b>   | <b>10</b> | <b>Masse</b>                               | <b>18</b>    |
| <b>11</b> | <b>Types of Blind and Shutter</b> | <b>19</b>   | <b>11</b> | <b>Types de stores et fermetures</b>       | <b>19</b>   | <b>11</b> | <b>Typen der Abschlüsse</b>                | <b>19</b>    |

## Foreword

This document (EN 12216:2002) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 33 "Doors, windows, shutters, building hardware and curtain walling", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by February 2003.

It is part of a series of standards for blinds and shutters.

There are no European standards on the subject.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Avant-propos

Le présent document (EN 12216:2002) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 33 "Portes, fenêtres, fermetures, quincaillerie de bâtiment et façades rideaux", dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en février 2003, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en février 2003.

Elle fait partie d'un ensemble de normes sur les fermetures et stores.

Il n'y a pas de normes européennes sur le sujet.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

## Vorwort

Dieses Dokument (EN 12216:2002) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 33 "Türen, Tore, Fenster, Abschlüsse, Baubeschläge und Vorhangfassaden" erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Februar 2003, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Februar 2003 zurückgezogen werden.

Sie gehört zu einer Reihe von Normen für Abschlüsse.

Es besteht keine Europäische Norm, dem dieses Dokument zugrunde liegt.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

## 1 Scope

This standard applies to all types of blinds, awnings and shutters as listed in section 11 regardless of their purpose, and design, and the component materials, as they are normally used and applied in buildings.

It does not apply to industrial, commercial or garage doors.

NOTE The figures in this standard are solely for the purpose of terminology and should not be seen as recommendations for design, construction etc.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references, the latest edition of the publication referred to applies.

No use is made of normative references in this standard.

## 1 Domaine d'application

Le présente norme s'applique aux fermetures et stores comme listés au chapitre 11, quelles que soient leur conception et la nature des matériaux les constituant, telles qu'elles sont normalement utilisées et mises en oeuvre dans le bâtiment.

Elle ne s'applique pas aux portes industrielles, commerciales ou de garage.

NOTE Les illustrations figurant dans cette norme sont simplement des supports pour la terminologie et ne doivent pas être vues comme des recommandations de modèle, de construction etc.

## 2 Références normatives

La présente norme européenne comporte par référence, datée ou non datée, des dispositions d'autre publications. Ces références normatives sont citées aux endroits appropriés dans le texte et les publications sont énumérées ci-dessous. Pour les références datées les amendements ou révisions ultérieurs de l'une quelconque de ces publications ne s'appliquent à cette norme européenne que s'ils y ont été incorporés par amendement ou révision. Pour les références non datées, la dernière édition de la publication à laquelle il est fait référence s'applique.

Cette norme ne comporte pas de références normatives.

## 1 Anwendungsbereich

Die vorliegende Norm gilt für alle Abschlüsse, wie sie in Abschnitt 11 genannt sind, und zwar ungeachtet ihrer Zweckbestimmung, Gestaltung und Materialbeschaffenheit, und wie sie normalerweise im Bauwesen Verwendung finden.

Sie gilt nicht für Tore.

ANMERKUNG Die Bilder in dieser Norm dienen nur dem Zweck der Terminologie und sollten nicht als Empfehlungen hinsichtlich der Ausführung, der Konstruktion etc. angesehen werden.

## 2 Normative verweisungen

Diese Europäische Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Europäischen Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation.

In dieser Norm sind keine normativen Verweisungen aufgeführt.

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this European Standard, the following terms and definitions apply.

#### 3.1 blind/awnings/shutter

product installed either internally or externally to provide additional covering and/or protection to an opening (e.g. Windows, doors)

NOTE The following definitions assume the product is in use.

#### 3.2 venetian blind

product consisting of horizontal slats which can be tilted. It may be retracted by raising and stacking the slats

#### 3.3 roller blind

product consisting of a sheet of material which can be retracted by rolling

#### 3.4 vertical blind

product consisting of vertical louvres/vanes which can be pivoted. The blind may be retracted by drawing the louvres to one side, both sides or to the centre

#### 3.5 pleated blind

product consisting of pleated material and which can be retracted by folding

### 3 Termes et définitions

Pour les besoins de la présente European Standard, les termes et définitions suivants s'appliquent.

#### 3.1 store/fermeture

produit installé à l'intérieur ou à l'extérieur destiné à clore en complément et/ou protéger une ouverture (par exemple : fenêtres, portes)

NOTE Dans les définitions suivantes, les produits sont considérés en utilisation.

#### 3.2 store vénitien

produit constitué de lames horizontales orientables. L'effacement s'effectue par levée et empilement des lames

#### 3.3 store intérieur à enroulement

produit constitué d'une feuille de matériau dont l'effacement s'effectue par enroulement

#### 3.4 store à bandes verticales

produit constitué de bandes verticales, orientables dont l'effacement s'effectue par coulissement d'un côté, des deux côtés ou au centre

#### 3.5 store plissé

produit constitué d'un matériau plissé dont l'effacement s'effectue par repliement

### 3 Begriffe

Für die Anwendung dieser Europäischen Norm gelten die folgenden Begriffe.

#### 3.1 Abschluss

Produkt, das entweder innen oder außen angebracht ist, um Öffnungen zusätzlich zu schließen und/oder zu schützen (z.B Fenster, Türen)

ANMERKUNG Die folgenden Definitionen gehen von der Situation der Produkthanwendung aus.

#### 3.2 Jalousie/Raffstore

Produkt, dessen Behang aus horizontalen, wendbaren Lamellen besteht und raffbar ist

#### 3.3 Rollo

Produkt, dessen Behang aus einem flächigen Material besteht und aufrollbar ist

#### 3.4 Vertikaljalousie

Produkt, dessen Behang aus vertikal angeordneten, wendbaren Lamellen besteht und nach einer Seite, beiden Seiten oder zur Mitte raffbar ist

#### 3.5 Faltstore

Produkt, dessen Behang aus einem gefalteten Material besteht und raffbar ist

**3.6**

**blackout blind**

product consisting of an opaque material, which retracts by rolling and totally excludes light. Total exclusion of light requires side channels

**3.7**

**dim-out blind**

product providing a high level of light exclusion

**3.8**

**awning/external blind**

product made of fabric/material, located externally, above, in front of, or within an opening and extending in a horizontal and/or sloping and/or vertical plane. An awning may be retractable or fixed. A retractable awning may be retracted by rolling or folding of the fabric

**3.9**

**roller shutter**

product, the curtain of which consists of rigid, interconnected, horizontal laths running in guide rails. Retraction is by rolling

**3.10**

**panel shutter**

product consisting of one or more panels which may pivot and/or fold and/or slide in order to open

**3.11**

**solar screen**

product located externally, arranged horizontally, vertically or sloping. It can be fixed or adjustable, and provides shading only

**3.6**

**store opaque**

produit constitué d'un matériau opaque et enroulable donnant une total absence de lumière. La totale exclusion lumineuse nécessite des coulisses

**3.7**

**store d'obscurissement**

produit donnant un faible niveau de transmission lumineuse

**3.8**

**store extérieur à enroulement et store corbeille**

produit constitué d'un matériau souple situé à l'extérieur au dessus, devant ou dans une baie et s'étendant dans un plan horizontal, et/ou incliné et/ou vertical. Un store peut être repliable ou fixe. Un store peut être repliable par enroulement ou par pliage de la toile

**3.9**

**volet roulant**

produit dont le tablier est constitué de lames horizontales rigides, articulées entre-elles, guidées latéralement. L'effacement s'effectue par enroulement

**3.10**

**fermeture à panneaux**

produit dont le tablier est constitué de un ou plusieurs panneaux. L'effacement s'effectue par pivotement et/ou repliement et/ou glissement

**3.11**

**brise soleil**

produit extérieur disposé horizontalement, verticalement ou en oblique. Il peut être fixe ou réglable et donne un ombrage uniquement

**3.6**

**Verdunkelungsanlage**

Produkt, dessen Behang aus einem flächigen lichtdichten Material besteht, aufrollbar ist und total verdunkelt. Der seitliche Lichtabschluss erfolgt durch Schienen

**3.7**

**Abdunkelungs-Anlage**

Produkt, dessen Behang aus einem flächigen Material besteht und eine hohe Abdunkelung bewirkt

**3.8**

**Markise**

Produkt, dessen Behang aus einem flächigen Material besteht. Es ist außen, oberhalb, vor- oder innerhalb einer Öffnung angebracht und wird in einer horizontal und/oder geneigten und/oder vertikalen Ebene genutzt. Eine Markise kann einfahrbar oder unbeweglich sein. Eine einfahrbare Markise kann roll- oder faltbar sein

**3.9**

**Rolladen**

Produkt, dessen Behang aus miteinander verbundenen horizontalen Stäben besteht und rollbar ist. Die seitliche Führung erfolgt durch Schienen

**3.10**

**Laden für Fenster und Türen**

Produkt, das aus einem oder mehreren Ladenflügeln besteht, die sich drehen und/oder falten und/oder schieben lassen, um geöffnet zu werden

**3.11**

**Sonnenblende**

Produkt für außen mit entweder horizontaler, vertikaler oder schräger Anordnung. Es kann unbeweglich oder verstellbar sein und dient nur der Beschattung



**3.12****insect screen**

product usually of mesh, sufficiently fine to prevent insects from passing through. The product can be in fixed, hinged, sliding or roller form

**4 Functions**

control of and/or protection against :

heat  
cold  
sound  
sun  
weather  
sight  
light  
access  
burglary/vandalism  
insects  
impact  
fire

**3.12****moustiquaire**

produit, généralement grillagé, suffisamment fin pour les insectes ne le traversent pas. Ce produit peut être fixe, pivotant, coulissant ou roulant

**4 Fonctions**

controle de et/ou protection contre :

chaleur  
froid  
bruit  
soleil  
éléments climatiques  
vue  
lumière  
accès  
effraction/vandalisme  
insectes  
choc  
feu

**3.12****Insektenschutzgitter**

Produkt, üblicherweise als Gitter mit ausreichender Maschendichte, um Insekten abzuwehren. Das Schutzgitter kann unbeweglich, drehbar, gleitend oder rollbar sein

**4 Funktionen**

Regulierung von und/oder Schutz vor:

Wärme  
Kälte  
Schall  
Sonne  
Wetter  
Sicht  
Licht  
Zugang  
Einbruch (*m*)/Vandalismus  
Insekten  
Stoß  
Feuer

## 5 Locations

internal  
integrated  
external

## 6 Action type

adjustable  
extendable/retractable  
fixed  
open/closed <sup>1)</sup>

## 7 Basic movements (see Figure 1)

7.1 rolling  
7.2 stacking  
7.3 folding  
7.4 sliding  
7.5 tilting  
7.6 pivoting  
7.7 rotating  
7.8 raising/lowering  
7.9 projecting

or a combination of movements

## 5 Situations

intérieure  
intégrée  
extérieure

## 6 Configurations

réglable  
déployable/repliable  
fixe  
ouvert/fermé <sup>1)</sup>

## 7 Mouvements de base (voir Figure 1)

7.1 enroulement  
7.2 empilement  
7.3 pliage  
7.4 coulissement  
7.5 orientation (horizontale)  
7.6 orientation (verticale)  
7.7 rotation  
7.8 inclinaison  
7.9 projection

ou une combinaison de mouvements

## 5 Anbringungsortet

innen  
zwischen  
außen

## 6 Funktionsarten

Verstellbar  
aus-/einfahrbar  
Unbeweglich  
geöffnet/geschlossen <sup>1)</sup>

## 7 Bewegungsarten (siehe Bild 1)

7.1 rollbar  
7.2 raffbar  
7.3 faltbar  
7.4 schiebbar  
7.5 wendbar (horizontal)  
7.6 wendbar (vertikal)  
7.7 drehbar  
7.8 neigungsverstellbar  
7.9 ausstellbar

oder eine Kombination von Bewegungsarten

---

1) only for tilting or pivoting slats, louvres/vanes and laths.

1) uniquement pour l'orientation des lames et des bandes.

1) gilt nur für die Wendung von Lamellen und Stäben.

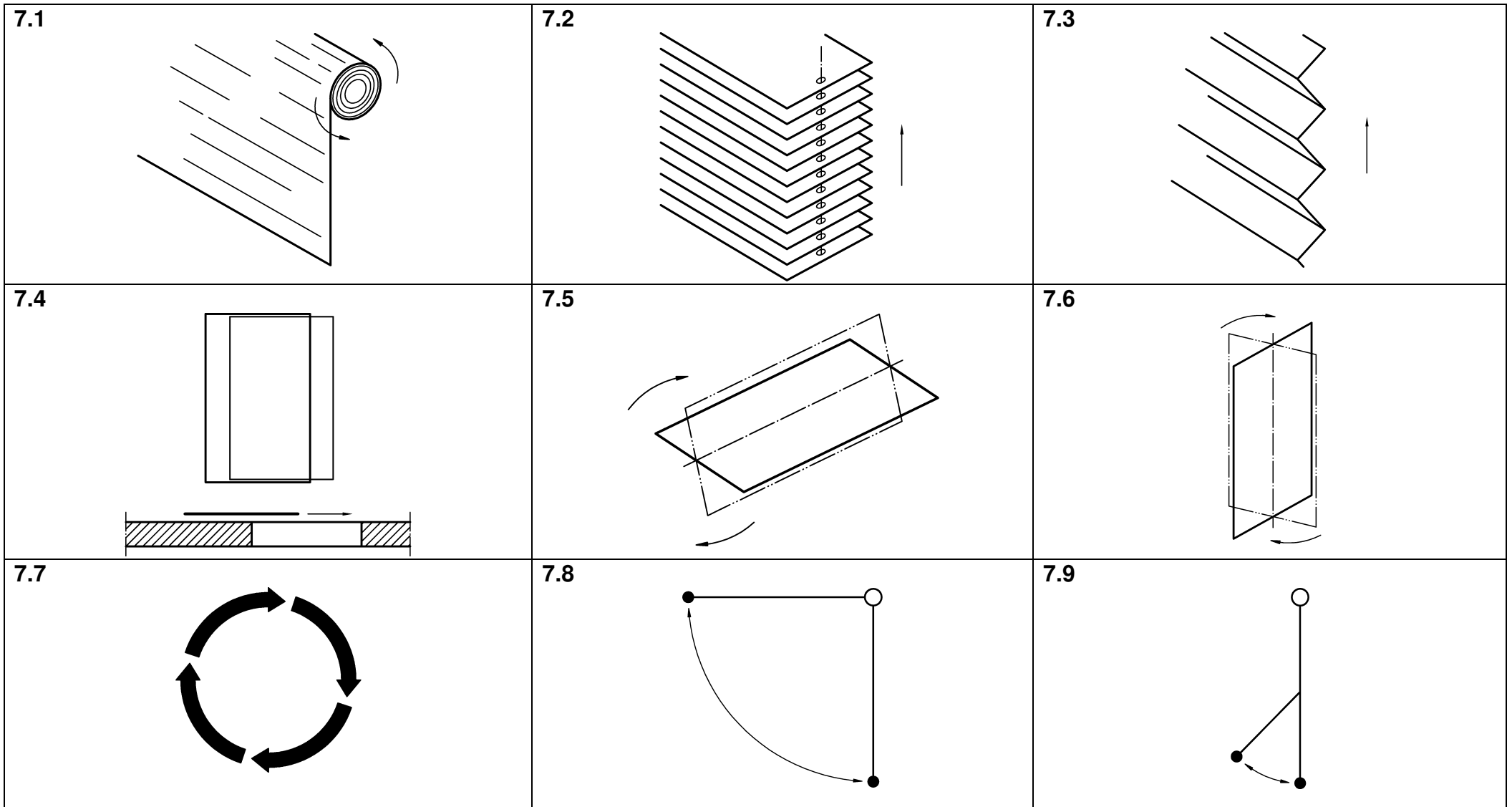


Figure 1 – Basic movements

Figure 1 – Mouvements de base

Bild 1 – Bewegungsarten

**8 Operating systems** (see Figure 2)

The operating system is the part of a blind or shutter serving to extend or retract the blind or shutter or to tilt/pivot the slats, louveres/vanes or laths. When the same mechanism achieves both extension/retraction and tilting/pivoting, it is known as monocommand. Operation is by hand or motor. The operating system may include a gear, modifying the power/stroke ratio or spring assistance.

NOTE *italics denote items not illustrated.*

**8.1 Linear****One directional**

- 1 cord
- 2.1 tape
- 2.2 tape reel

**Endless**

- 3 cord
- 4 chain
- 5 ball chain

**Direct**

- 6 rod/pole
- 7 *handle*
- 8 *lever*

**8 Systemes de manoeuvre** (voir Figure 2)

Le système de manoeuvre est l'élément d'un store ou d'une fermeture servant à son repliement/déploiement ou à l'orientation des lames. Lorsque le même organe de manoeuvre assure à la fois le déploiement/repliement et la rotation, il est appelé monocommande. La manoeuvre peut être manuelle ou motorisée. Elle est susceptible d'inclure un système de démultiplication ou un système compensateur.

NOTE *les mots en italique ne sont pas illustrés.*

**8.1 Translation****Ouvert**

- 1 corde/cordon
- 2.1 sangle
- 2.2 enrouleur de sangle

**Sans fin**

- 3 corde/cordon
- 4 chaîne/chaînette
- 5 chaînette à boules

**Tirage direct**

- 6 bâton/lanceur
- 7 *poignée*
- 8 *manette*

**8 Antriebs- und Bedienungssysteme**  
(siehe Bild 2)

Der Antrieb ist der zur Ausführung von Ausfahr-, und Einfahrbewegungen oder der Wendungen von Lamellen und Stäben, dienende Teil eines Abschlusses. Wenn dieselbe Mechanik das Ausfahren/Einfahren sowie das Wenden/Drehen ermöglicht, spricht man von Monokommando. Der Antrieb erfolgt von Hand oder durch Motor. Der Antrieb kann auch ein Getriebe zur Veränderung des Kraft-Wege-Verhältnisses oder eine Vorrichtung zur Kraftunterstützung sein.

ANMERKUNG *kursiv geschrieben ohne Bild.*

**8.1 Linear****Einfach**

- 1 Schnur
- 2.1 Gurt
- 2.2 Gurtwickler

**Endlos**

- 3 Schnur
- 4 Kette
- 5 Kugelmkette

**Direkt**

- 6 Stange/Stab
- 7 *Griff*
- 8 *Hebel*

**8.2 Rotation**

- 9 crank handle
- 10 winch handle
- 11 *cord*
- 12 *cable*
- 13 *tape*
- 14 *knob*
- 15 wand

**Assisted**

- 16 *ratio reduction gear*
- 17 balance (spring, counter-balance weight)

**8.3 Motorised**

- 18 electric motor

**8.2 Rotation**

- 9 tige oscillante avec manivelle (T.O.)
- 10 treuil à enrouleur
- 11 *corde*
- 12 *cable*
- 13 *sangle*
- 14 *bouton*
- 15 tige

**Assisté**

- 16 *démultiplication*
- 17 compensation (ressort, *contrepoids*)

**8.3 Motorisée**

- 18 moteur électrique

**8.2 Drehend**

- 9 Getriebekurbel
- 10 Winde
- 11 *Schnur*
- 12 *Seil*
- 13 *Gurt*
- 14 *Knopf*
- 15 Stab

**Kraftunterstützung**

- 16 *Getriebe*
- 17 Federkraft

**8.3 Motor**

- 18 Elektromotor

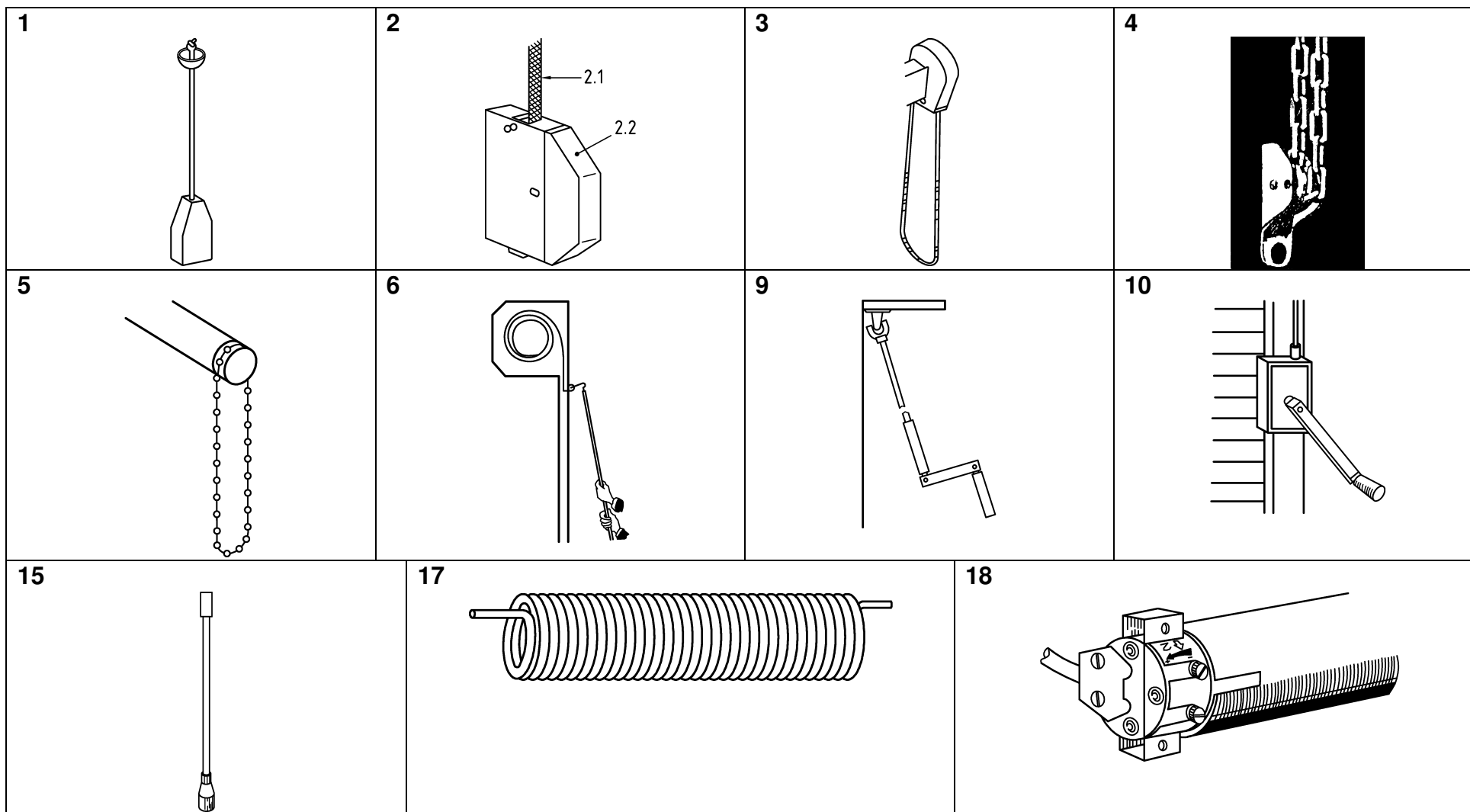


Figure 2 – Operating systems

Figure 2 – Systèmes de manoeuvre

Bild 2 – Antriebs- und Bedienungssysteme

## 9 Electrical control systems

NOTE *italics denote items not illustrated.*

### 9.1 Control

The part of a drive unit of a blind or shutter which accepts external control commands, modifies them and generates output signals.

### 9.2 Control device

The part of a blind or shutter control which transforms commands to signals for the power control elements.

### 9.3 Control system

A system connected to a sensory or time device and acting on the drive unit, thereby allowing automatic operation.

- |     |                                   |
|-----|-----------------------------------|
| 1   | individual motor control          |
| 2   | group control                     |
| 3   | master control                    |
| 3.1 | de-centralised                    |
| 3.2 | centralised                       |
| 4   | programmed control                |
| 5   | programmed tilt control           |
| 6   | light control                     |
| 6.1 | light controlled operation        |
| 6.2 | solar controlled tilting/pivoting |

## 9 Systèmes de commande électrique

NOTE *les mots en italique ne sont pas illustrés.*

### 9.1 Commande

Partie d'une unité d'entraînement d'un store ou fermeture qui reçoit les ordres externes, les traite et fournit des signaux en sortie.

### 9.2 Dispositif de commande

Partie de la commande d'un store ou fermeture qui transforme les ordres de commande en signaux destinés aux régulateurs de puissance.

### 9.3 Asservissement

Dispositif doté d'un organe de détection, agissant sur l'unité d'entraînement et permettant un fonctionnement automatique.

- |     |   |
|-----|---|
| 1   | commande moteur individuel                  |
| 2   | commande de groupe                          |
| 3   | commande principale                         |
| 3.1 | décentralisée                               |
| 3.2 | centralisée                                 |
| 4   | commande programmée                         |
| 5   | orientation des lames automatiques          |
| 6   | commande par la lumière                     |
| 6.1 | asservissement à la lumière                 |
| 6.2 | orientation des lames asservie à la lumière |

## 9 Elektrische Steuerungssysteme

ANMERKUNG *kursiv geschrieben ohne Bild.*

### 9.1 Steuerung

Der Teil einer Antriebssteuerung eines Abschlusses, der von außen eingegebene Steuerbefehle, verarbeitet und Ausgangssignale erzeugt.

### 9.2 Steuereinrichtung

Der Teil einer Antriebsteuerung eines Abschlusses, der Steuerbefehle in Signale für die Schaltelemente umwandelt.

### 9.3 Überwachung

Bedienteil ausgestattet mit einem Sensor, der einen Scheltbefehl für den Motor auslöst und damit eine automatische Bedienung erlaubt.

- |     |                                 |
|-----|---------------------------------|
| 1   | Einzelsteuerung                 |
| 2   | Gruppensteuerung                |
| 3   | Zentralsteuerung                |
| 3.1 | Dezentralisiert                 |
| 3.2 | Zentralisiert                   |
| 4   | Programmsteuerung               |
| 5   | Lamellen-Wendeautomatik         |
| 6   | Lichtsteuerung                  |
| 6.1 | lichtgesteuerte Bedienung       |
| 6.2 | lichtgesteuerte Lamellenwendung |

**EN 12216:2002**

|      |                                   |      |  |      |                                  |
|------|-----------------------------------|------|--|------|----------------------------------|
| 7    | solar control                     | 7    | commande par le soleil                   | 7    | Sonnensteuerung                  |
| 7.1  | solar controlled operation        | 7.1  | asservissement au soleil                 | 7.1  | sonnengesteuerte Bedienung       |
| 7.2  | solar controlled tilting/pivoting | 7.2  | orientation des lames asservie au soleil | 7.2  | sonnengesteuerte Lamellenwendung |
| 8    | wind control                      | 8    | asservissement au vent                   | 8    | Windüberwachung                  |
| 9    | time control                      | 9    | asservissement par horloge               | 9    | Zeitsteuerung                    |
| 10   | temperature control               | 10   | asservissement à la température          | 10   | Temperaturüberwachung            |
| 10.1 | internal                          | 10.1 | intérieure                               | 10.1 | innen                            |
| 10.2 | external                          | 10.2 | extérieure                               | 10.2 | aussen                           |
| 11   | rain control                      | 11   | asservissement à la pluie                | 11   | Regenüberwachung                 |
| 12   | ice control                       | 12   | asservissement au givre                  | 12   | Eisüberwachung                   |
| 13   | smoke control                     | 13   | asservissement à la fumée                | 13   | Rauchschutz                      |
| 14   | switch                            | 14   | inverseur                                | 14   | Schalter                         |
| 15   | relay                             | 15   | relais                                   | 15   | Steuergerät                      |
| 16   | multiple relay                    | 16   | relais de groupe                         | 16   | Gruppensteuergerät               |
| 17   | remote control                    | 17   | télécommande                             | 17   | Funksteuerung                    |

or a combination of control systems.

ou une combinaison de ces différents systèmes.

oder eine Kombination von Steuerungssystemen.



**10 Dimensions** (see Figure 3)

The dimensions are specified according to the following :

(These are dimensional terms only. The actual dimensions of the products and installation require particular specifications)

- 1 width
- 2 height/drop
- 3 depth
- 4 horizontal projection
- 5 sloping projection
- 6 headroom

**10 Dimensions** (voir Figure 3)

Les dimensions sont spécifiées ci-après :

(Ce sont seulement des termes dimensionnelles. Les dimensions réelles des produits et de pose demandent des spécifications particulières)

- 1 largeur
- 2 hauteur
- 3 profondeur
- 4 avancée
- 5 tombée
- 6 hauteur libre

**10 Maße** (siehe Bild 3)

Die Abmessungen werden wie folgt festgelegt :

(Dieses sind lediglich reine Maßbegriffe. Die Abmessungen der Produkte und Montagesituationen sind gesondert zu festgelegt)

- 1 Breite
- 2 Höhe
- 3 Tiefe
- 4 Ausladung
- 5 Ausfall
- 6 Durchgangshöhe

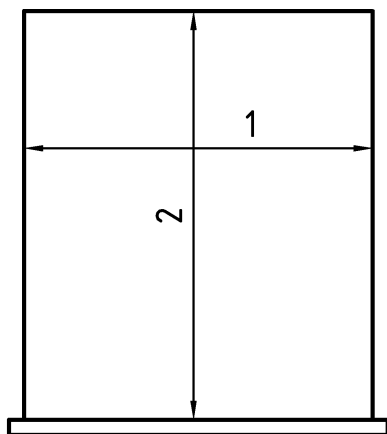


Figure 3 – Dimemnsions

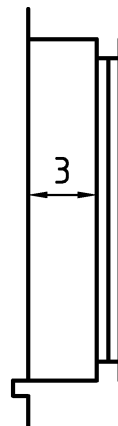


Figure 3 – Dimensions

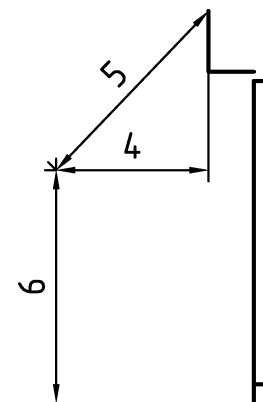


Bild 3 – Maße

## 11 Types of blind and shutter

NOTE italics denote items not illustrated.

### 11.1 Venetian blind

- ¾ internal venetian blind (see Figure 4)
- ¾ reehanging
- ¾ guided
- ¾ rooflight venetian blind
- ¾ mid-pane venetian blind (see Figure 5)
- ¾ non-retractable venetian blind (see Figure 6)
- ¾ external venetian blind (see Figure 7 and 8)
- ¾ external venetian blind with flexible slats
- ¾ external venetian blind with rollform slats
- ¾ compound venetian blind
- ¾ all-metal venetian blind

### 11.2 Internal roller blind (see Figure 9)

- ¾ free-hanging roller blind
- ¾ guided roller blind
- ¾ roof-light roller blind
- ¾ tension fabric roller blind

## 11 Types de stores et fermetures

NOTE les mots en italique ne sont pas illustrés.

### 11.1 Store vénitien

- ¾ store vénitien d'intérieur (voir Figure 4)
- ¾ libre
- ¾ guidé
- ¾ pour fenêtre de toit
- ¾ store vénitien entre vitrages (voir Figure 5)
- ¾ store vénitien velum (voir Figure 6)
- ¾ store vénitien d'extérieur (voir Figures 7 et 8)
- ¾ store vénitien d'extérieur à lames flexibles
- ¾ store vénitien d'extérieur à lames profilées
- ¾ store vénitien à lames reliées
- ¾ store vénitien tout métal

### 11.2 Store intérieur à enroulement (voir Figure 9)

- ¾ store à enroulement libre
- ¾ store à enroulement guidé
- ¾ store à enroulement pour fenêtre de toit
- ¾ store à enroulement tension permanente

## 11 Typen der abschlüsse

ANMERKUNG kursiv geschrieben ohne Bild.

### 11.1 Jalousie/Raffstore

- ¾ Innenjalousie (siehe Bild 4)
- ¾ freihängend
- ¾ geführt
- ¾ Dachflächenfensterjalousie
- ¾ Einbaujalousie (siehe Bild 5)
- ¾ Jalousie mit nichttraffbaren Schwenklamellen (siehe Bild 6)
- ¾ Außenjalousie (siehe Bilder 7 und 8)
- ¾ Außenjalousie (*w*) mit flexiblen Lamellen
- ¾ Außenraffstore mit randgebördelten Lamellen
- ¾ Verbundraffstore (*w*)
- ¾ Ganzmetallstore (*w*)

### 11.2 Rollo (siehe Bild 9)

- ¾ Rollo freihängend
- ¾ Rollo geführt
- ¾ Dachflächenfensterrollo
- ¾ Rollo gespannt

**11.3 Vertical blind** (see Figure 11 and 12)

- ¾ free-hanging
- ¾ with top and bottom rail

**11.4 Pleated blind**

- ¾ free-hanging (see Figure 13)
- ¾ Guided (see Figure 14)
- ¾ with tension(see Figure 15)

**11.5 Blackout blind** (see Figure 16)**11.6 Dim-out blind****11.7 Awning/external blind**

- ¾ folding arm awning (see Figure 17)
- ¾ folding arm awning with mounting bar (see Figure 18)
- ¾ folding arm awning without mounting bar (see Figure 19)
- ¾ cassette awning
- ¾ trellis arm awning (see Figure 20)
- ¾ pivot arm awning (see Figure 21)
- ¾ slide arm awning (see Figure 22)
- ¾ Marquisolette (see Figure 23)

**11.3 Store à bandes** verticales (voir Figures 11 et 12)

- ¾ libre
- ¾ avec guidage haut et bas

**11.4 Store plissé**

- ¾ libre(voir Figure 13)
- ¾ guidé (voir Figure 14)
- ¾ à tension permanente (voir Figure 15)

**11.5 Store opaque** (voir Figure 16)**11.6 Store d'obscurcissement****11.7 Store extérieur à enroulement et store corbeille**

- ¾ store banne (voir Figure 17)
- ¾ store banne autoportant (voir Figure 18)
- ¾ store banne à bras indépendant (voir Figure 19)
- ¾ store banne à coffre
- ¾ store à projection par pantographe (voir Figure 20)
- ¾ store à projection à l'Italienne (voir Figure 21)
- ¾ store à projection à l'Italienne guidé (voir Figure 22)
- ¾ marquisolette (voir Figure 23)

**11.3 Vertikaljalousie** (siehe Bilder 11 und 12)

- ¾ oben geführt
- ¾ oben und unten geführt

**11.4 Faltstore**

- ¾ freihängend (siehe Bild 13)
- ¾ geführt (siehe Bild 14)
- ¾ Faltstore gespannt (siehe Bild 15)

**11.5 Verdunkelungsanlage** (siehe Bild 16)**11.6 Abdunkelungsanlage****11.7 Markise**

- ¾ Gelenkarmmarkise (siehe Bild 17)
- ¾ Gelenkarmmarkise mit Tragrohr (siehe Bild 18)
- ¾ Gelenkarmmarkise ohne Tragrohr (siehe Bild 19)
- ¾ Kastenmarkise
- ¾ Scherenarmmarkise (siehe Bild 20)
- ¾ Fallarmmarkise (siehe Bild 21)
- ¾ Fallarmmarkise geführt (siehe Bild 22)
- ¾ Markisolette (siehe Bild 23)

## EN 12216:2002

¾ vertical awning (see Figure 24)

¾ facade awning (see Figure 25)

¾ conservatory awning (see Figure 26)

¾ rooflight awning (see Figure 27)

¾ Dutch awning (see Figures 28 and 29)

¾ *wall-mounted folding screen*

### 11.8 Roller shutter (see Figure 30)

¾ built-in roller shutter

¾ built-on roller shutter (see Figures 31 and 32)

¾ *built-in roller shutter with window*

¾ skylight roller shutter (see Figure 33)

¾ *conservatory roller shutter*

¾ roller shutter with stacking laths

¾ roller shutter with tilting laths (see Figure 34)

### 11.9 Panel shutter

¾ wing shutter

¾ wing shutter without frame (see Figure 35)

¾ wing shutter with frame (see Figure 36)

¾ *wing shutter with tilting laths*

¾ concertina shutter (see Figure 37)

¾ flat-closing concertina shutter (see Figure 38)

¾ venetian shutter (see Figure 39)

¾ store vertical guidé (voir Figure 24)

¾ store de façade (voir Figure 25)

¾ store de véranda ou de verrière (voir Figure 26)

¾ store extérieur pour fenêtre de toit (voir Figure 27)

¾ store corbeille (voir Figures 28 et 29)

¾ *écran mural pliant*

### 11.8 Volet roulant (voir Figure 30)

¾ volet roulant traditionnel

¾ volet roulant rénovation (voir Figures 31 et 32)

¾ *volet roulant intégré dans un bloc-baie*

¾ volet roulant pour fenêtre de toit (voir Figure 33)

¾ *volet roulant de véranda*

¾ volet roulant à empilement

¾ volet roulant à lames orientables (voir Figure 34)

### 11.9 Fermeture à panneaux

¾ volet battant

¾ volet battant plein (voir Figure 35)

¾ volet battant à cadre (voir Figure 36)

¾ *volet battant à lames orientables*

¾ jalousie accordéon (voir Figure 37)

¾ persienne coulissante (voir Figure 38)

¾ persienne (voir Figure 39)

¾ Senkrechtmarkise (siehe Bild 24)

¾ Fassadenmarkise (siehe Bild 25)

¾ Wintergartenmarkise (siehe Bild 26)

¾ Dachflächenfenstermarkise (siehe Bild 27)

¾ Korbmarkise (siehe Bilder 28 und 29)

¾ *Fächermarkise*

### 11.8 Rollläden (siehe Bild 30)

¾ Neubaurolläden

¾ Vorsatzrolläden für nachträglichen Einbau (siehe Bilder 31 und 32)

¾ *Aufsetzrolläden*

¾ Dachflächenfensterrolläden (siehe Bild 33)

¾ *Wintergarten-Rolläden*

¾ Faltrolläden

¾ Rolläden mit wendbaren Stäben (siehe Bild 34)

### 11.9 Laden für Fenster und Türen

¾ Drehladen

¾ Drehladen ohne Rahmen

¾ Drehladen mit Rahmen

¾ *Drehladen mit wendbaren Stäben*

¾ Faltladen geführt (Akkordeon)

¾ Faltladen geführt (flach geschlossen)

¾ Faltladen ungeführt

¾ sliding panel shutter (see Figure 40)

### 11.10 Solar screen

¾ horizontal louvre array

¾ vertical louvre array

### 11.11 Insect screen

NOTE The above lists are in no order of priority.

¾ volet coulissant (voir Figure 40)

### 11.10 Brise soleil

¾ brise-soleil horizontal

¾ brise-soleil vertical

### 11.11 Moustiquaire

NOTE Les listes ci dessus sont sans priorité.

¾ Schiebeladen

### 11.10 Sonnenblende

¾ horizontale Sonnenblende

¾ vertikale Sonnenblende

### 11.11 Insektenschutzgitter

ANMERKUNG Die obigen Auflistungen sind ohne Rangordnung.

**Glossary of terms and numbering of components for venetian blinds**

(see Figures 4 to 8)

|      |                               |
|------|-------------------------------|
| 1.1  | slat                          |
| 1.2  | curtain                       |
| 2    | headrail                      |
| 2.1  | headrail end cap/end plate    |
| 3    | bottom rail                   |
| 3.1  | bottom rail end cap/end plate |
| 4.1  | ladder braid                  |
| 4.2  | <i>pull/tilt cord</i>         |
| 5.1  | lift cord with acorn          |
| 5.2  | lift tape                     |
| 5.3  | <i>perforated lift tape</i>   |
| 6.1  | tilt cord                     |
| 6.2  | tilt control wand             |
| 7    | end fixing bracket            |
| 8.1  | tilter                        |
| 8.2  | tilt drum                     |
| 8.3  | tilt rod                      |
| 9    | cord lock                     |
| 10.1 | tilt and raise assembly       |
| 10.2 | tilt and raise rod            |
| 11   | face/top fixing bracket       |
| 12   | cord protector                |
| 13   | manual control                |
| 13.1 | gearbox                       |
| 13.2 | drive                         |
| 13.3 | operating rod                 |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores vénitiens**

(voir Figures 4 à 8)

|      |  |
|------|--|
| 1.1  | lame                                     |
| 1.2  | tablier                                  |
| 2    | caisson/boitier                          |
| 2.1  | embout de caisson/de boitier             |
| 3    | lame finale                              |
| 3.1  | embout de lame finale                    |
| 4.1  | échelle                                  |
| 4.2  | <i>cordon de tirage et d'orientation</i> |
| 5.1  | cordon avec gland                        |
| 5.2  | lacette                                  |
| 5.3  | <i>courroie de levage perforée</i>       |
| 6.1  | cordon d'orientation                     |
| 6.2  | tige d'orientation                       |
| 7    | boitier de fixation                      |
| 8.1  | orienteur                                |
| 8.2  | tambour d'orientation                    |
| 8.3  | axe d'orientation                        |
| 9    | frein de cordon                          |
| 10.1 | mécanisme de levage et d'orientation     |
| 10.2 | axe d'orientation et de levage           |
| 11   | étrier de fixation                       |
| 12   | oeillet de lacette                       |
| 13   | commande manuelle                        |
| 13.1 | treuil                                   |
| 13.2 | sortie de caisson                        |
| 13.3 | ensemble manivelle                       |

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Jalousie/Raffstores**

(siehe Bilder 4 bis 8)

|      |                                 |
|------|---------------------------------|
| 1.1  | Lamelle                         |
| 1.2  | Behang                          |
| 2    | Oberschiene                     |
| 2.1  | Endkappe für Oberschiene        |
| 3    | Unterschiene                    |
| 3.1  | Endkappe für Unterschiene       |
| 4.1  | Leiterkordel                    |
| 4.2  | <i>Trag- und Wendeband</i>      |
| 5.1  | Zugschnur mit Quaste            |
| 5.2  | Aufzugsband                     |
| 5.3  | <i>Aufzugslochband</i>          |
| 6.1  | Wendeschnur                     |
| 6.2  | Wendestab                       |
| 7    | Montageendkappe                 |
| 8.1  | Wendegetriebe                   |
| 8.2  | Lager mit Wendung               |
| 8.3  | Wendewelle                      |
| 9    | Schnurklemme                    |
| 10.1 | Lager mit Wendung und Bandspule |
| 10.2 | Wende und Aufzugwelle           |
| 11   | Montageträger                   |
| 12   | Texband-Schutzöse               |
| 13   | Handbedienung                   |
| 13.1 | Getriebe                        |
| 13.2 | Gelenklager                     |
| 13.3 | Kurbelstange                    |

|      |                       |      |  |      |                         |
|------|-----------------------|------|--|------|-------------------------|
| 13.4 | endless gearbox       | 13.4 | treuil sans fin                              | 13.4 | Endlosgetriebe          |
| 13.5 | endless cord          | 13.5 | cordon sans fin                              | 13.5 | Endlosschnur            |
| 14.1 | motor                 | 14.1 | moteur                                       | 14.1 | Motor                   |
| 14.2 | power connection      | 14.2 | connecteur                                   | 14.2 | Steckerkupplung         |
| 14.3 | <i>switch</i>         | 14.3 | <i>inverseur</i>                             | 14.3 | <i>Schalter</i>         |
| 15   | tension wire          | 15   | conducteur/câble de guidage                  | 15   | Führungsdraht /-seil    |
| 16.1 | guide hole            | 16.1 | Trou de guidage                              | 16.1 | Führungsstanzung        |
| 16.2 | tension guide         | 16.2 | embout conducteur/ de guidage                | 16.2 | Führungsöse             |
| 17.1 | tension clamp         | 17.1 | tendeur de conducteur (de guidage) à équerre | 17.1 | Spannwinkel             |
| 17.2 | tension bracket       | 17.2 | tendeur de conducteur (de guidage) à étrier  | 17.2 | Spannbügel              |
| 17.3 | tension bolt          | 17.3 | vis de tension                               | 17.3 | Spannschraube           |
| 18   | guide channel         | 18   | coulisse                                     | 18   | Führungsschiene         |
| 19   | guide channel insert  | 19   | joint de coulisse                            | 19   | Führungsschienen-Keder  |
| 20   | guide channel bracket | 20   | support de coulisse                          | 20   | Führungsschienen-Halter |
| 21   | guide pin             | 21   | embout de guidage                            | 21   | Führungsnippel          |
| 22   | limit stop            | 22   | limiteur de course                           | 22   | Spindelsperre           |
| 23   | side profile          | 23   | profil latéral                               | 23   | Abschottung             |
| 24   | crank handle          | 24   | manivelle de treuil                          | 24   | Kurbel                  |
| 25   | crank handle clip     | 25   | bloqueur de manivelle                        | 25   | Kurbelhalter            |
| 26   | top board/box         | 26   | auvent/coffre                                | 26   | Blende/Abdeckung        |
| 27   | glazing               | 27   | vitrage                                      | 27   | Verglasung              |
| 28   | tilt knob             | 28   | bouton d'orientation                         | 28   | Wendungsknopf           |
| 29   | bracket               | 29   | support                                      | 29   | Halterungen             |

**EN 12216:2002**

|    |                      |    |                       |    |                   |
|----|----------------------|----|-----------------------|----|-------------------|
| 30 | gear support bracket | 30 | support de treuil     | 30 | Getriebehalter    |
| 31 | drive shaft          | 31 | axe d'orientation     | 31 | Antriebswelle     |
| 32 | cam                  | 32 | came                  | 32 | Nocken            |
| 33 | rack                 | 33 | profil de cremailière | 33 | Zahnstange        |
| 34 | rack arm             | 34 | beille d'orientation  | 34 | Verbindungsstange |
| 35 | operating strip      | 35 | bande d'orientation   | 35 | Bedienungsband    |
| 36 | connecting strip     | 36 | beillette             | 36 | Schustange        |
| 37 | slat holder          | 37 | porte lame            | 37 | Lamellenhalter    |

*italics denote items not illustrated / les mots en italiques ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*



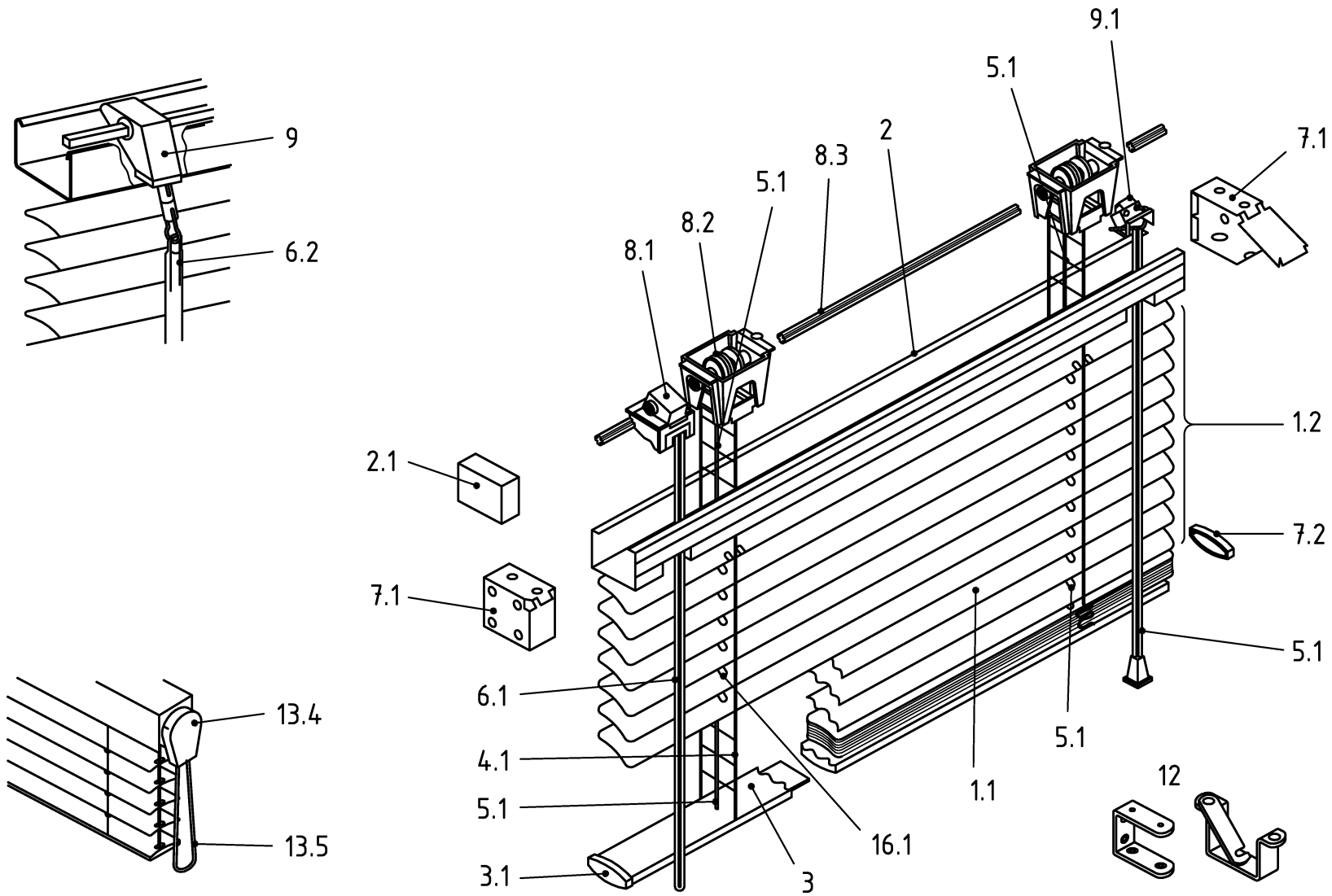


Figure 4 – Internal venetian blind

Figure 4 – Store vénitien intérieur

Bild 4 – Innenjalousie Raffstore

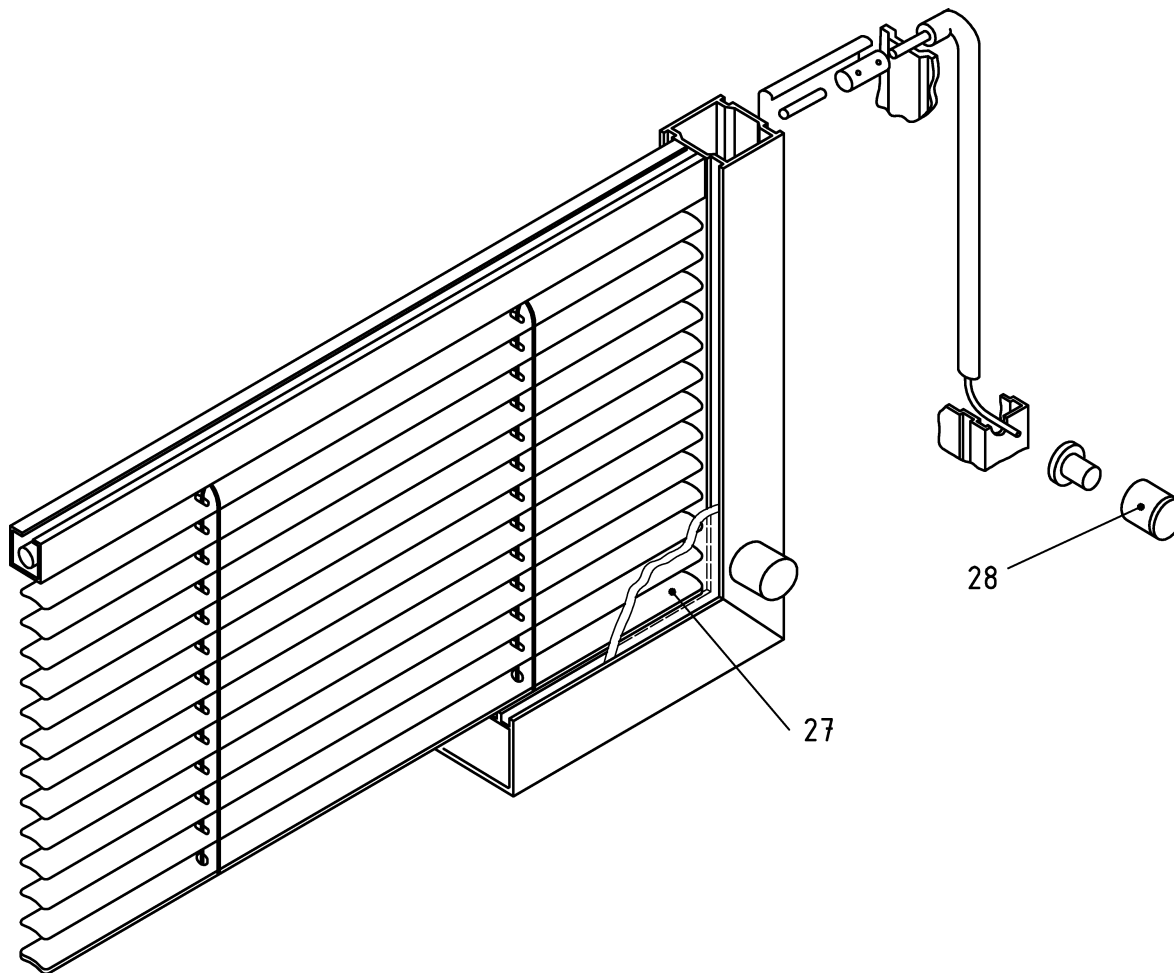


Figure 5 – Mid-panel venetian blind

Figure 5 – Store vénitien entre vitrages

Bild 5 – Einbaujalousie

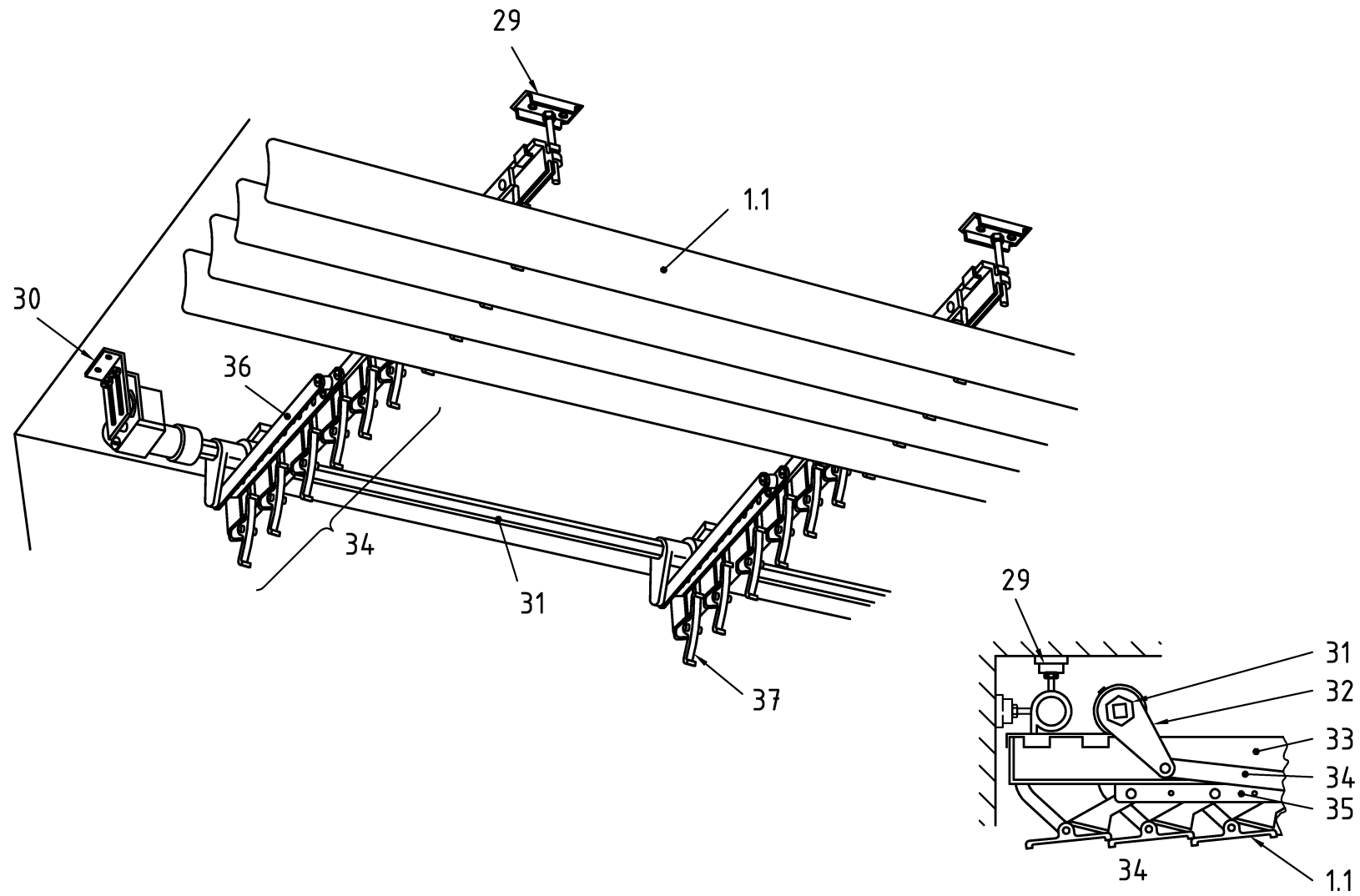


Figure 6 – Non-retractable venetian blind

Figure 6 – Store vénitien velum

Bild 6 – Jalousie mit nichttraffbaren Schwenklamellen

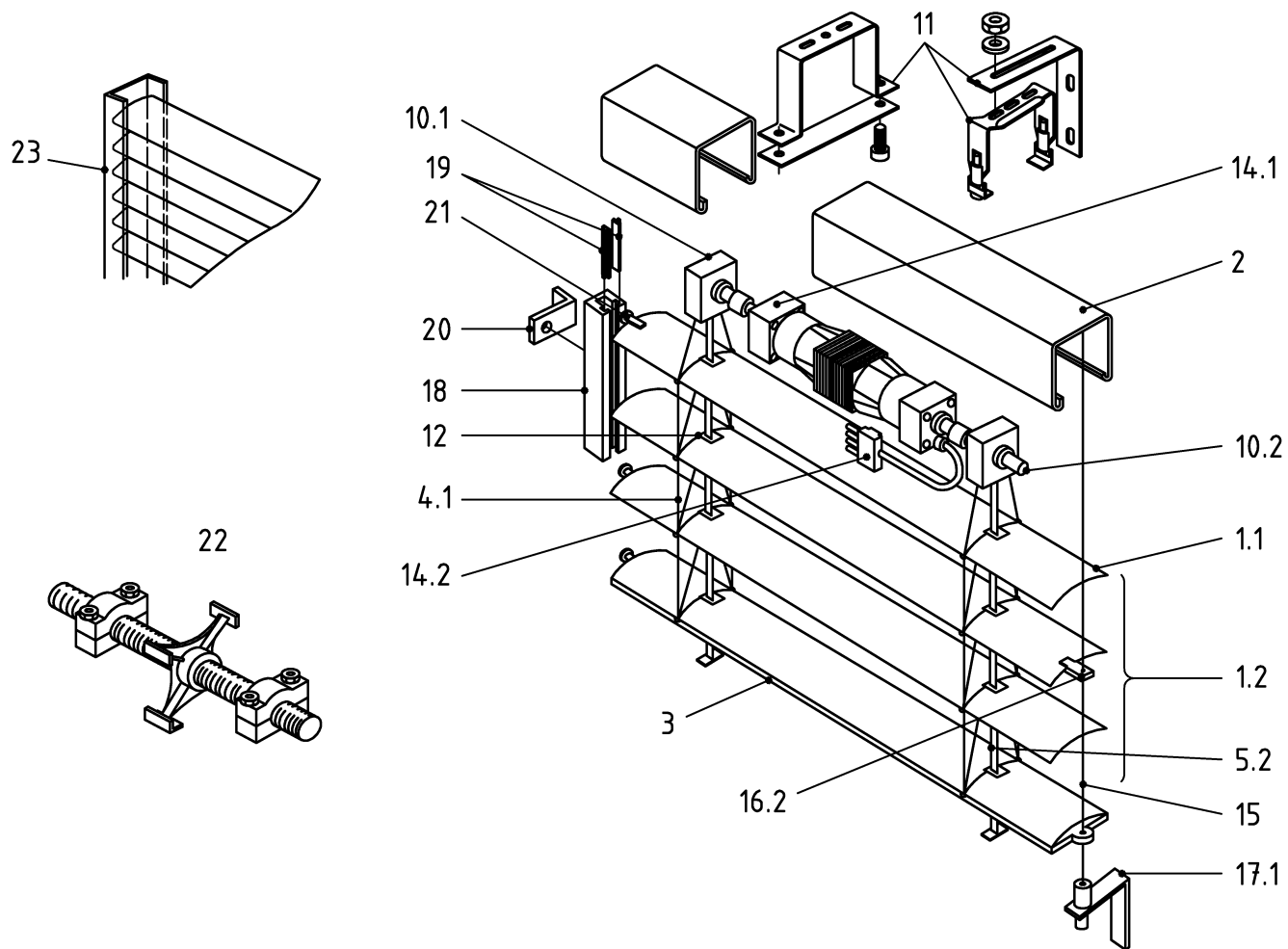


Figure 7 – External venetian blind

Figure 7 – Store vénitien d'extérieur

Bild 7 – Außenjalousie

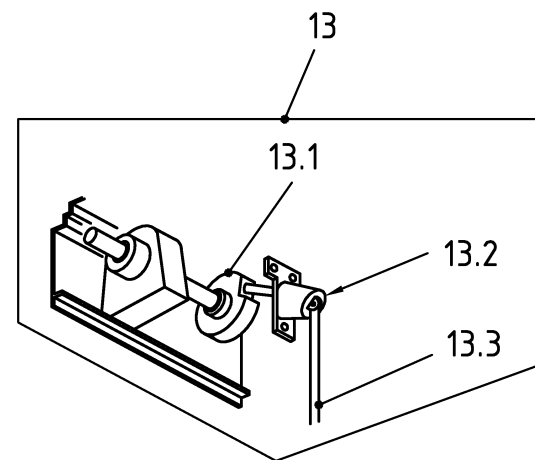
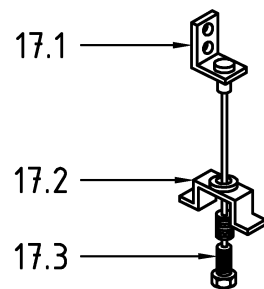
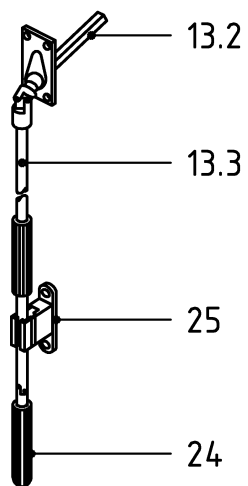
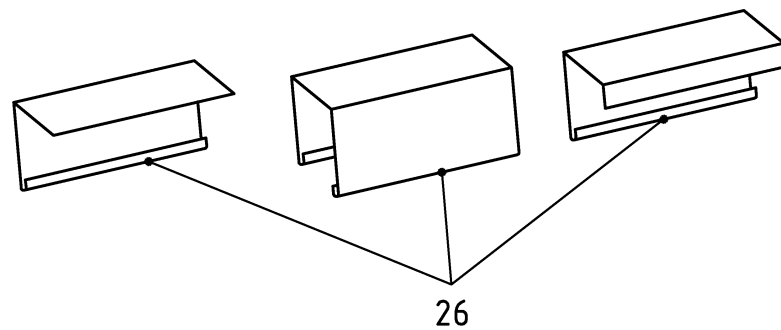


Figure 8 – External Venetian blind

Figure 8 – Store vénitien d'extérieur

Bild 8 – Außenjalousie

**Glossary of terms and numbering of components for internal roller blinds**

(see Figures 9 to 10)

|     |                          |
|-----|--------------------------|
| 1   | roller tube              |
| 2   | pin end                  |
| 3   | spring mechanism         |
| 4   | fixing bracket           |
| 5   | friction unit            |
| 6   | ball chain               |
| 6.1 | ball chain connector     |
| 7   | fabric                   |
| 8   | bottom lath              |
| 9.1 | pull cord with acorn     |
| 9.2 | pull cord with ring      |
| 9.3 | <i>knot holder plate</i> |
| 10  | valance/trim             |
| 11  | <i>operating handle</i>  |
| 12  | <i>motor</i>             |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores intérieur à enroulement**

(voir Figures 9 à 10)

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| 1   | tube d'enroulement            |
| 2   | embout pivot                  |
| 3   | ensemble ressort              |
| 4   | support                       |
| 5   | mécanisme à chaînette         |
| 6   | chaînette à boules            |
| 6.1 | raccord de chaînette à boules |
| 7   | toile                         |
| 8   | barre de charge               |
| 9.1 | cordon de tirage avec gland   |
| 9.2 | cordon de tirage avec anneau  |
| 9.3 | <i>bride de fixation</i>      |
| 10  | volant                        |
| 11  | <i>manivelle</i>              |
| 12  | <i>moteur</i>                 |

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten Rollos**

(siehe Bilder 9 bis 10)

|     |                         |
|-----|-------------------------|
| 1   | Rollowelle              |
| 2   | Endkappe mit Lagerstift |
| 3   | Federwelle              |
| 4   | Träger                  |
| 5   | Friktionsantrieb        |
| 6   | Kugelschnur/-kette      |
| 6.1 | Kettenverbinder         |
| 7   | Behang                  |
| 8   | Endstab                 |
| 9.1 | Zugschnur mit Quaste    |
| 9.2 | Zugflasche mit Ring     |
| 9.3 | <i>Schnurhalterung</i>  |
| 10  | Volant                  |
| 11  | <i>Kurbel</i>           |
| 12  | <i>Motor</i>            |

*italics denote items not illustrated / les mots en italiques ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

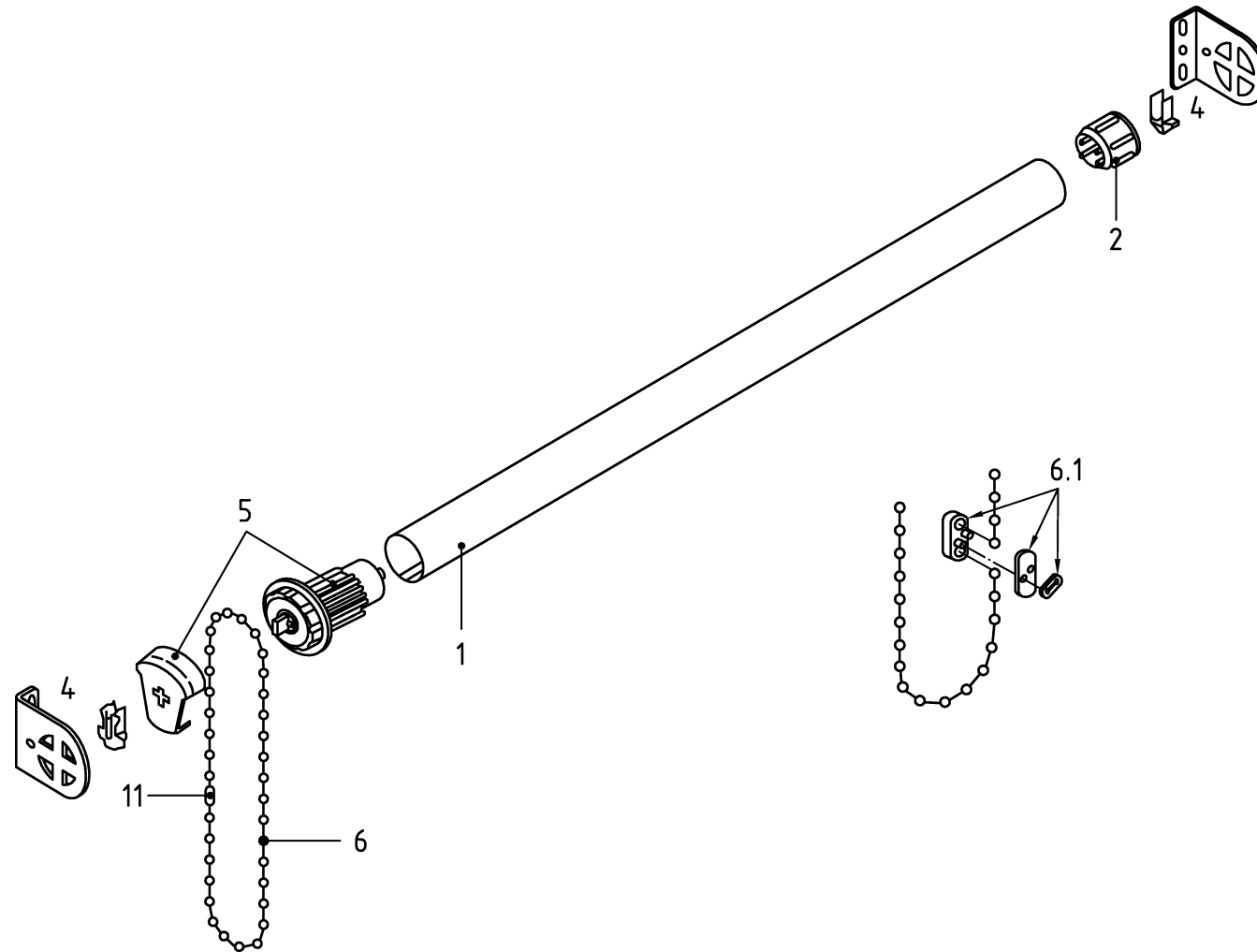


Figure 9 – Internal roller blind

Figure 9 – Store intérieur à enroulement

Bild 9 – Rollo

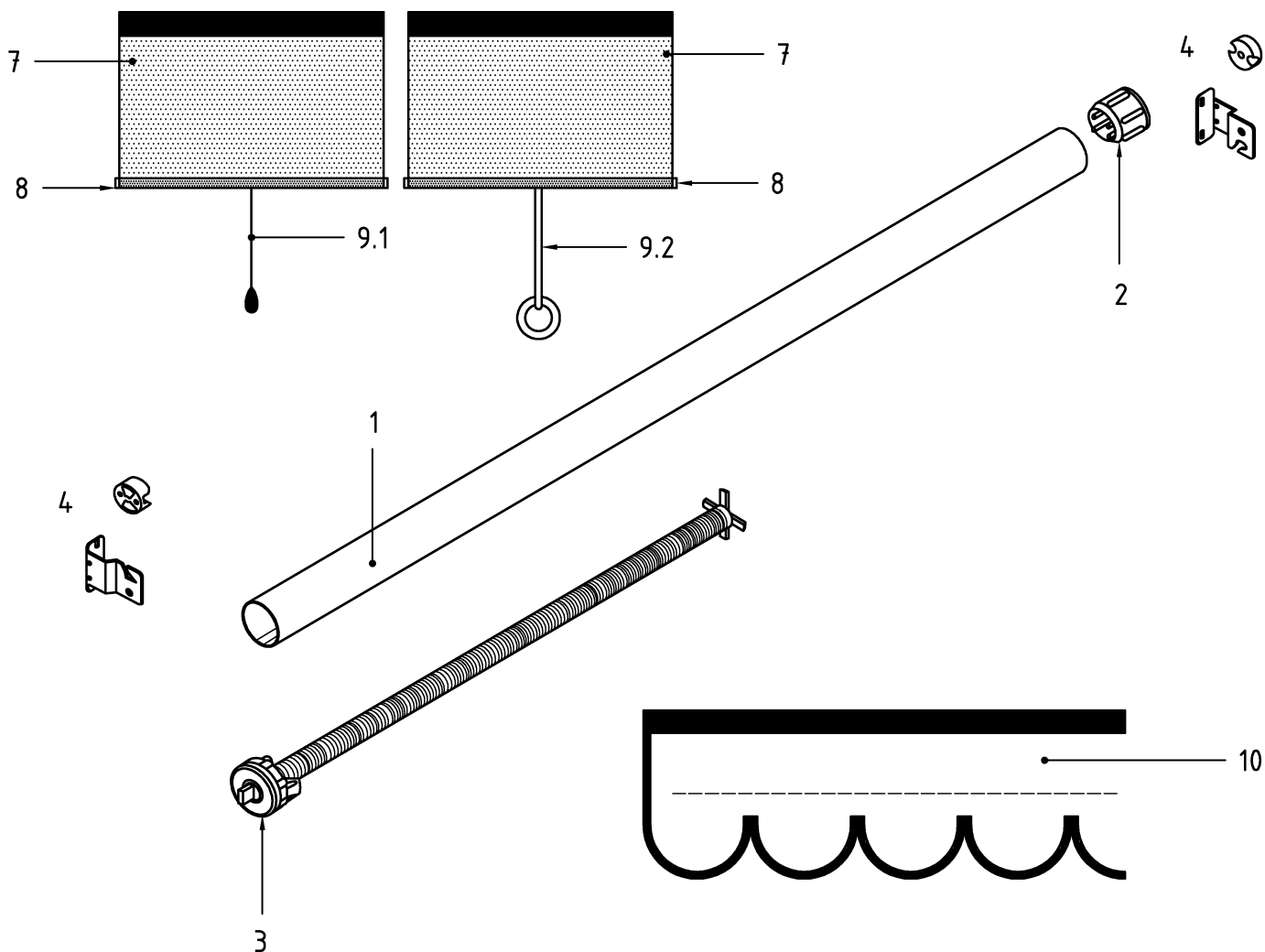


Figure 10 – Free-hanging roller blind

Figure 10 – Store à enroulement libre

Bild 10 – Rollo freihängend



## Glossary of terms and numbering of components for vertical blinds

(see Figures 11 to 12)

|      |                             |
|------|-----------------------------|
| 1.1  | louvre/vane                 |
| 1.2  | curtain/louvre set/vane set |
| 2    | headrail                    |
| 3    | bottom rail                 |
| 4    | pull cord (endless)         |
| 5.1  | cord weight                 |
| 5.2  | fixed cord tensioner        |
| 6    | ball chain                  |
| 7    | tilt gear box               |
| 8    | end cap                     |
| 9    | stabilising chain           |
| 10   | bottom weight               |
| 11   | louvre hanger               |
| 12   | carrier                     |
| 13   | top fix bracket             |
| 14   | face fix bracket            |
| 15   | recess profile              |
| 16   | <i>operating system</i>     |
| 16.1 | <i>endless cord/chain</i>   |
| 16.2 | <i>operating handle</i>     |
| 16.3 | <i>motor</i>                |
| 17   | bunch                       |
| 17.1 | single draw (left or right) |
| 17.2 | centre draw                 |
| 17.3 | split draw                  |

## Glossaire des termes et numérotage des composants des stores a bandes verticales

(voir Figures 11 à 12)

|      |                                      |
|------|--------------------------------------|
| 1.1  | bande                                |
| 1.2  | tablier                              |
| 2    | rail                                 |
| 3    | rail inférieur                       |
| 4    | cordon de tirage (sans fin)          |
| 5.1  | alourdisseur                         |
| 5.2  | tendeur de cordon                    |
| 6    | chaînette à boules                   |
| 7    | mécanisme d'orientation              |
| 8    | embout de rail                       |
| 9    | chaînette d'écartement               |
| 10   | plaquette de tension                 |
| 11   | barrette de bande                    |
| 12   | chariot                              |
| 13   | étrier de fixation                   |
| 14   | équerre de fixation                  |
| 15   | profil d'encastrement                |
| 16   | <i>système de manoeuvre</i>          |
| 16.1 | <i>cordon/chaînette sans fin</i>     |
| 16.2 | <i>manivelle</i>                     |
| 16.3 | <i>moteur</i>                        |
| 17   | refoulement                          |
| 17.1 | en une partie (à gauche ou à droite) |
| 17.2 | en deux parties au centre            |
| 17.3 | en deux parties latérales            |

## Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten Vertikaljalousien

(siehe Bilder 11 bis 12)

|      |                               |
|------|-------------------------------|
| 1.1  | Lamelle                       |
| 1.2  | Behang                        |
| 2    | Oberschiene                   |
| 3    | Unterschiene                  |
| 4    | Zugschnur (endlos)            |
| 5.1  | Schnurbeschwerver             |
| 5.2  | Schnurspanner                 |
| 6    | Kugelkette                    |
| 7    | Wendegetriebe                 |
| 8    | Endkappe                      |
| 9    | Abstandskette                 |
| 10   | Beschwerungsplatte            |
| 11   | Lamellenhalter                |
| 12   | Laufwagen                     |
| 13   | Träger                        |
| 14   | Montage-Träger                |
| 15   | Einbauprofil                  |
| 16   | <i>Zug- und Wendeantriebe</i> |
| 16.1 | <i>Endloszug</i>              |
| 16.2 | <i>Kurbel</i>                 |
| 16.3 | <i>Motor</i>                  |
| 17   | Paketanordnung                |
| 17.1 | seitlich (links oder rechts)  |
| 17.2 | mittig                        |
| 17.3 | beidseitig                    |

## EN 12216:2002

|      |                 |      |                  |      |                        |
|------|-----------------|------|------------------|------|------------------------|
| 18   | <i>guidance</i> | 18   | <i>guidage</i>   | 18   | <i>Schienerführung</i> |
| 18.1 | freehanging     | 18.1 | libre            | 18.1 | freihängender Behang   |
| 18.2 | top/bottom rail | 18.2 | avec guidage bas | 18.2 | gespannter Behang      |

*italics denote items not illustrated / les mots en Italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

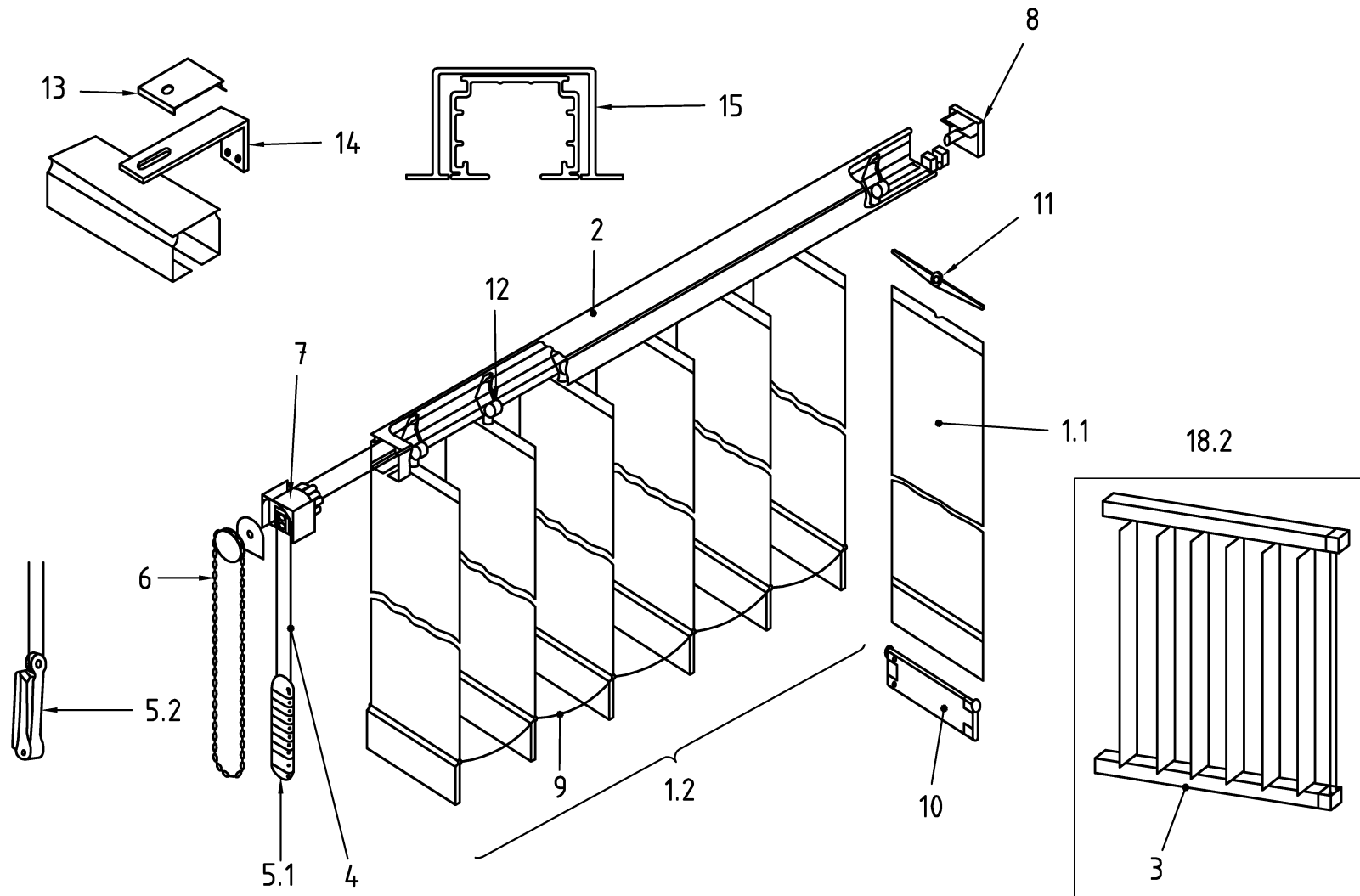


Figure 11 – Vertical blind

Figure 11 – Store à bandes verticales

Bild 11 – Vertikaljalousie

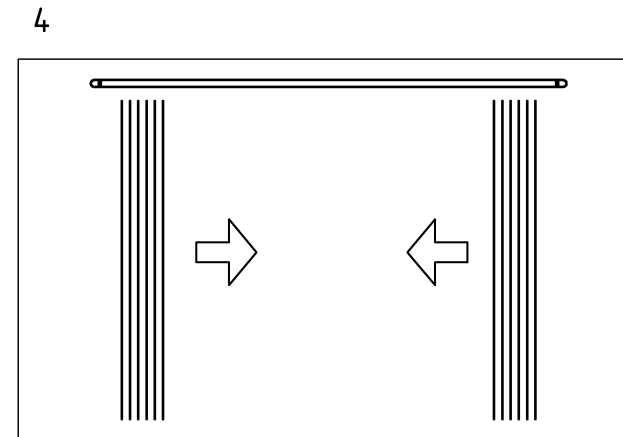
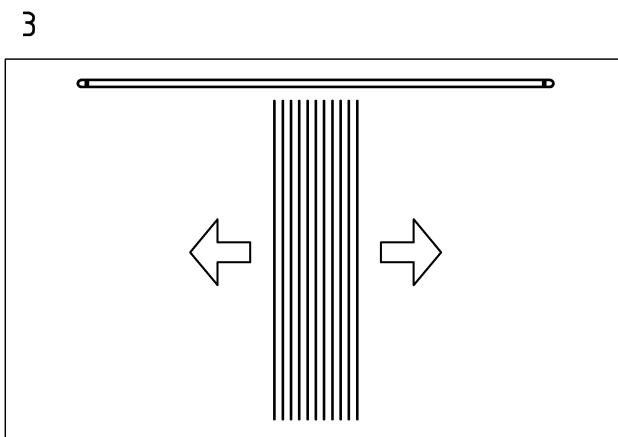
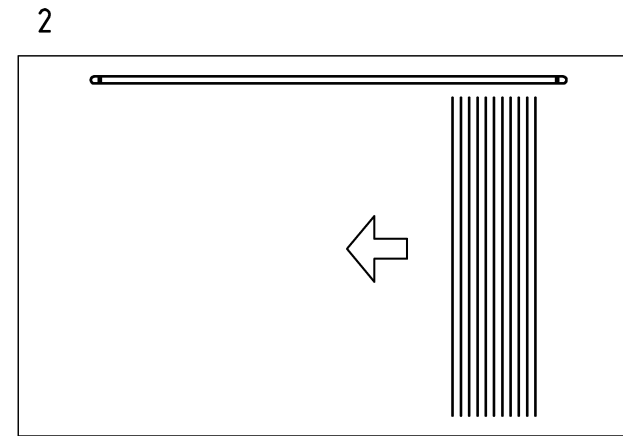
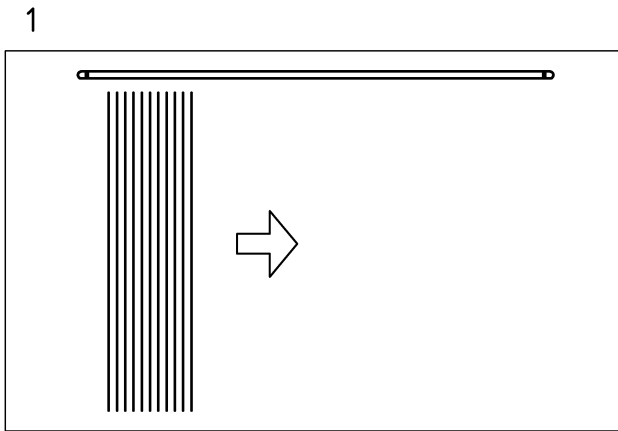


Figure 12 – Vertical blind

Figure 12 – Store à bandes verticales

Bild 12 – Vertikaljalousie

**Glossary of terms and numbering of components for pleated blinds**

(see Figures 13 to 15)

|      |                         |
|------|-------------------------|
| 1    | pleated fabric/curtain  |
| 2    | headrail                |
| 3    | bottom rail             |
| 4    | end cap                 |
| 5    | pull cord               |
| 6.1  | top fix bracket         |
| 6.2  | <i>face fix bracket</i> |
| 7    | cord lock               |
| 8    | cord equaliser          |
| 9    | draw system             |
| 9.1  | perforated tape         |
| 9.2  | cord                    |
| 10.1 | gearbox                 |
| 10.2 | <i>motor</i>            |
| 11   | limit stop              |
| 12   | sprocket housing        |
| 13   | trim                    |
| 14   | detachable control rod  |
| 15   | tension cable           |
| 16   | draw tape               |
| 17   | carrier section         |
| 18   | guide channel           |
| 19.1 | moving rail             |
| 19.2 | hand rail               |
| 20   | pulley                  |
| 21.1 | cord weight             |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores plissés**

(voir Figures 13 à 15)

|      |                             |
|------|-----------------------------|
| 1    | tissu plissé/tablier        |
| 2    | rail supérieur              |
| 3    | rail inférieur              |
| 4    | embout                      |
| 5    | cordon de tirage            |
| 6.1  | étrier de fixation          |
| 6.2  | <i>équerre de fixation</i>  |
| 7    | frein de cordon             |
| 8    | égalisateur de cordon       |
| 9    | système d'entraînement      |
| 9.1  | courroie perforée           |
| 9.2  | cordon                      |
| 10.1 | treuil                      |
| 10.2 | <i>motoréducteur</i>        |
| 11   | limiteur de course          |
| 12   | caisson                     |
| 13   | cantonnière                 |
| 14   | tige manivelle décrochable  |
| 15   | conducteur/cable de guidage |
| 16   | courroie d'entraînement     |
| 17   | chariot d'entraînement      |
| 18   | coulisse                    |
| 19.1 | barre de charge             |
| 19.2 | barre de charge préhensible |
| 20   | poulie de renvoi            |
| 21.1 | alourdisseur                |

**Bezeichnungen und benummerungen für Komponenten von Faltsstores**

(siehe Bilder 13 bis 15)

|      |                      |
|------|----------------------|
| 1    | Behang               |
| 2    | Oberschiene          |
| 3    | Unterschiene         |
| 4    | Endkappe             |
| 5    | Zugschnur            |
| 6.1  | Montagehalter        |
| 6.2  | <i>Montageträger</i> |
| 7    | Schnurklemmer        |
| 8    | Schnurverbinder      |
| 9    | Zugsystem            |
| 9.1  | Lochband             |
| 9.2  | Schnur               |
| 10.1 | Getriebe             |
| 10.2 | <i>Motor</i>         |
| 11   | Spindelsperre        |
| 12   | Antriebsschiene      |
| 13   | Abdeckung            |
| 14   | Kurbel, abnehmbar    |
| 15   | Spanndraht/Führung   |
| 16   | Zugband              |
| 17   | Mitnehmer            |
| 18   | Führungsschiene      |
| 19.1 | bewegliche Schiene   |
| 19.2 | Bedienungsschiene    |
| 20   | Umlenkrolle          |
| 21.1 | Schnurbeschwerer     |

**EN 12216:2002**

|      |                       |      |  |      |  |
|------|-----------------------|------|--|------|--|
| 21.2 | cord tensioner        | 21.2 | tendeur de cordon                          | 21.2 | Schnurspanner                          |
| 22   | endless cord          | 22   | cordon sans fin                            | 22   | Bedienungsschnur ( <i>w</i> ) (endlos) |
| 23.1 | handle                | 23.1 | poignée                                    | 23.1 | Griff                                  |
| 23.2 | pole connector        | 23.2 | patte d'entraînement                       | 23.2 | Schubstangenaufnahme                   |
| 24   | operating pole        | 24   | lanceur                                    | 24   | Schubstange                            |
| 25   | tension cable bracket | 25   | tendeur de conducteur/de guidage à équerre | 25   | Spannwinkel                            |

*italics denote items not illustrated / les mots en italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

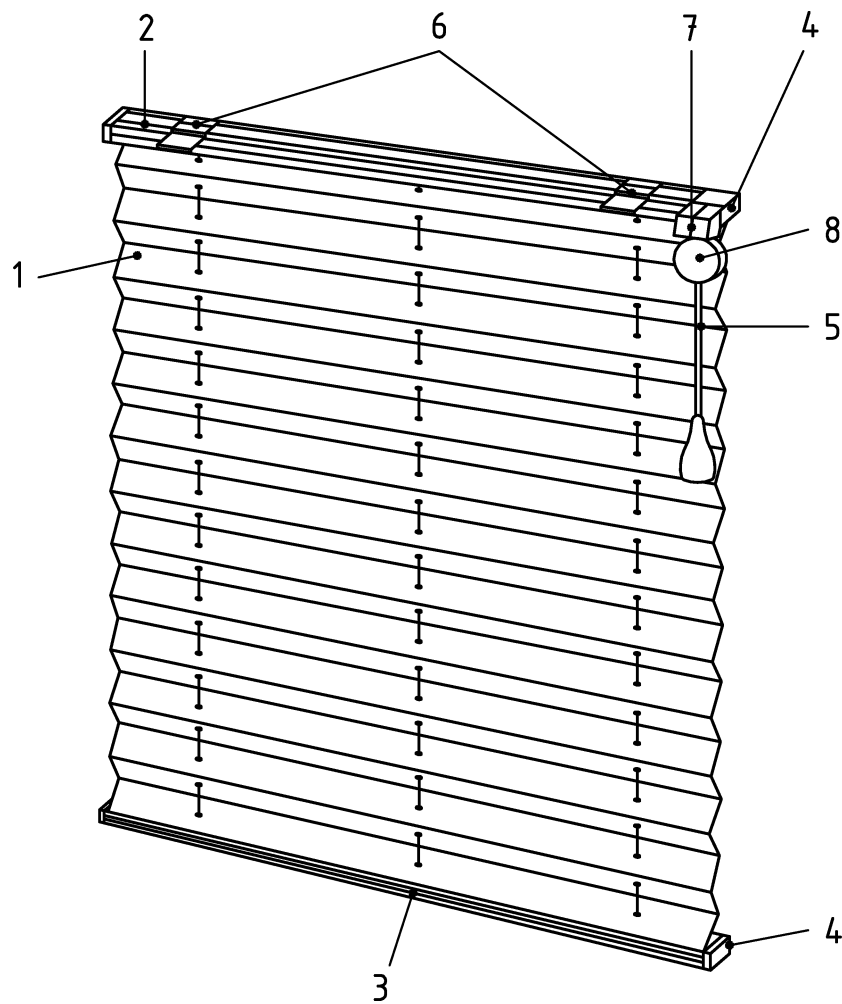


Figure 13 – Free-hanging pleated blind

Figure 13 – Store plissé libre

Bild 13 –Faltstore freihängend

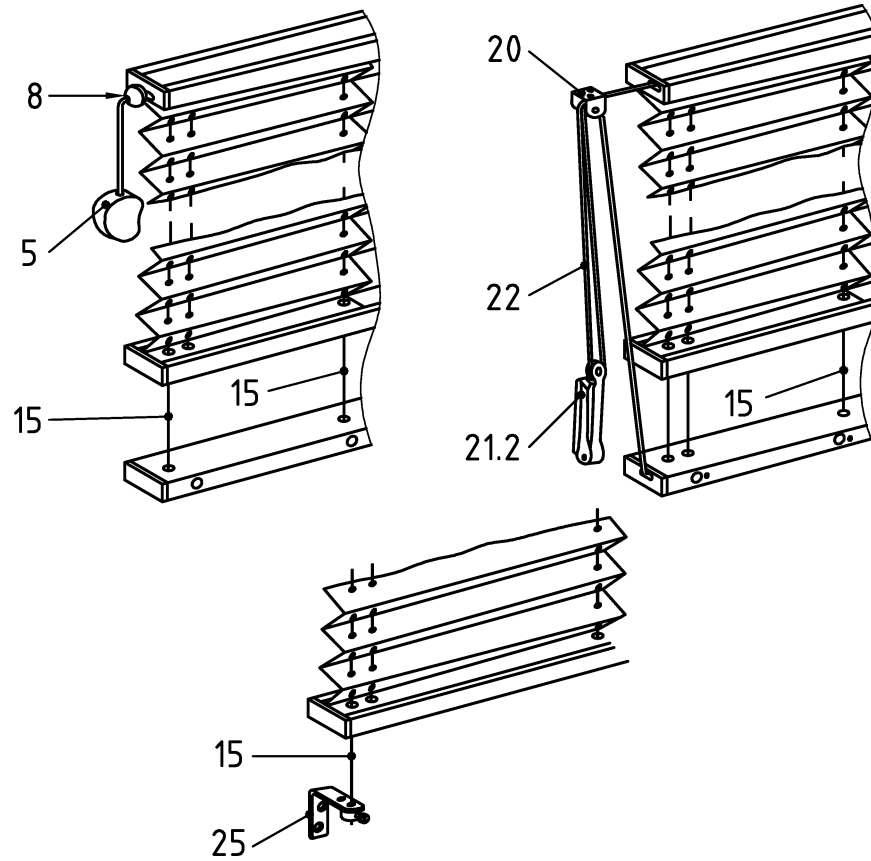


Figure 14 – Guided pleated blind

Figure 14 – Store plissé guidé

Bild 14 –Faltstore geführt



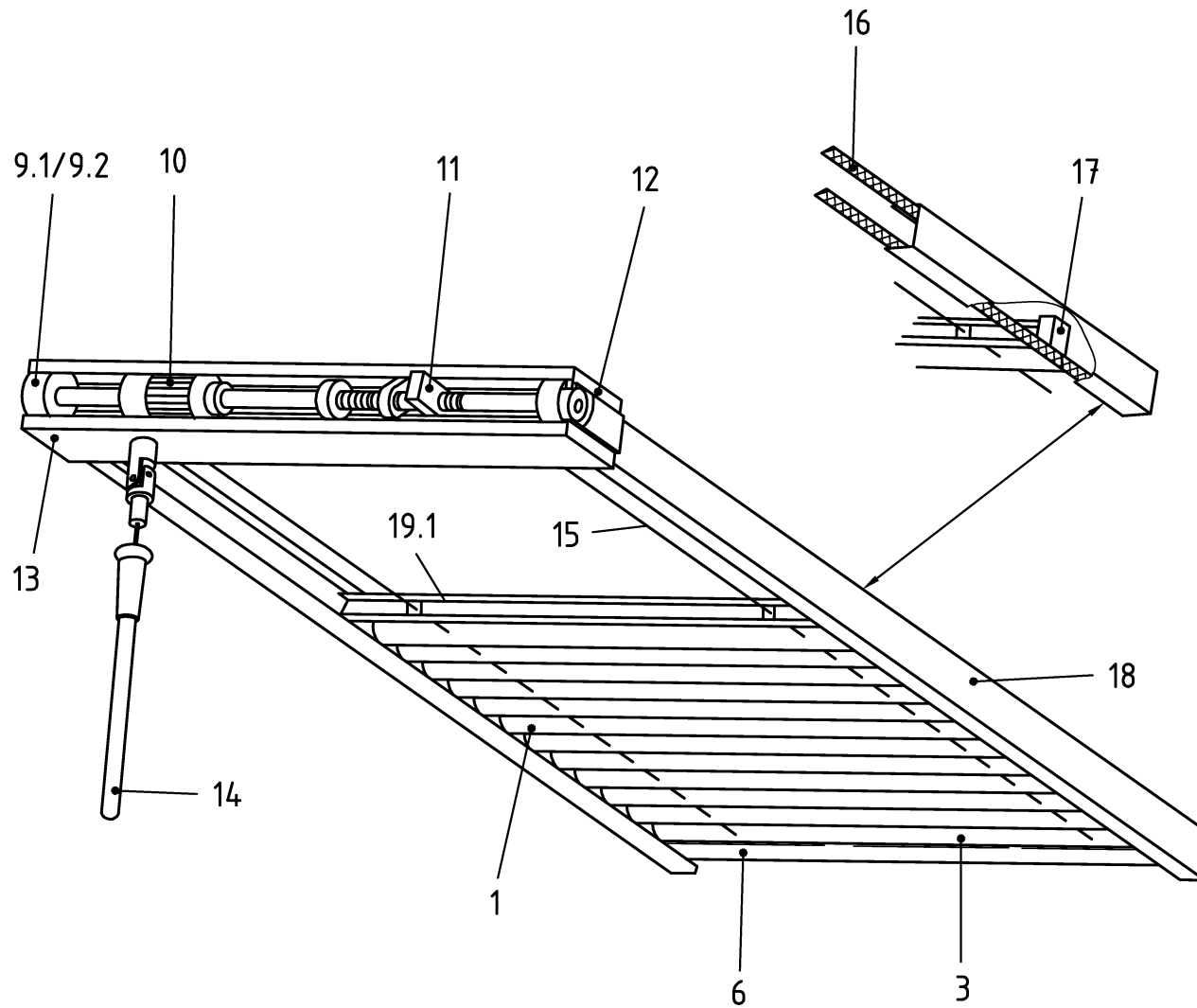


Figure 15 – Pleated blind with tension

Figure 15 – Store plissé à tension permanente

Bild 15 – Faltstore gespannt

**Glossary of terms and numbering of components for black-out blinds**

(see Figure 16)

|     |                     |
|-----|---------------------|
| 1   | fabric              |
| 2   | bottom rail         |
| 3   | light seal          |
| 4   | bottom rail stop    |
| 5   | side channel        |
| 5.1 | brush/seal          |
| 6   | cill channel        |
| 7   | guide profile       |
| 8   | re-inforcement      |
| 9   | support bracket     |
| 10  | roller tube         |
| 11  | tape                |
| 12  | flange end          |
| 13  | <i>crank handle</i> |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores opaques**

(voir Figure 16)

|     |                              |
|-----|------------------------------|
| 1   | toile                        |
| 2   | lame finale                  |
| 3   | joint                        |
| 4   | arrêt                        |
| 5   | coulisse                     |
| 5.1 | joint brosse/joint à lèvre   |
| 6   | traverse basse               |
| 7   | profil de renvoi             |
| 8   | traverse                     |
| 9   | console support              |
| 10  | tube d'enroulement           |
| 11  | sangle                       |
| 12  | poulie de sangle             |
| 13  | <i>manoeuvre à manivelle</i> |

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Verdunkelungsanlagen**

(siehe Bild 16)

|     |                    |
|-----|--------------------|
| 1   | Behang             |
| 2   | Fallstab           |
| 3   | Quetschwulst       |
| 4   | Anschlag           |
| 5   | Führungsschiene    |
| 5.1 | Bürstenborte/Keder |
| 6   | Einfallschiene     |
| 7   | Abrolleiste        |
| 8   | Querverbindung     |
| 9   | Lagerwinkel        |
| 10  | Welle              |
| 11  | Gurt               |
| 12  | Gurtscheibe        |
| 13  | Kurbelantrieb      |

*italics denote items not illustrated / les mots en italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

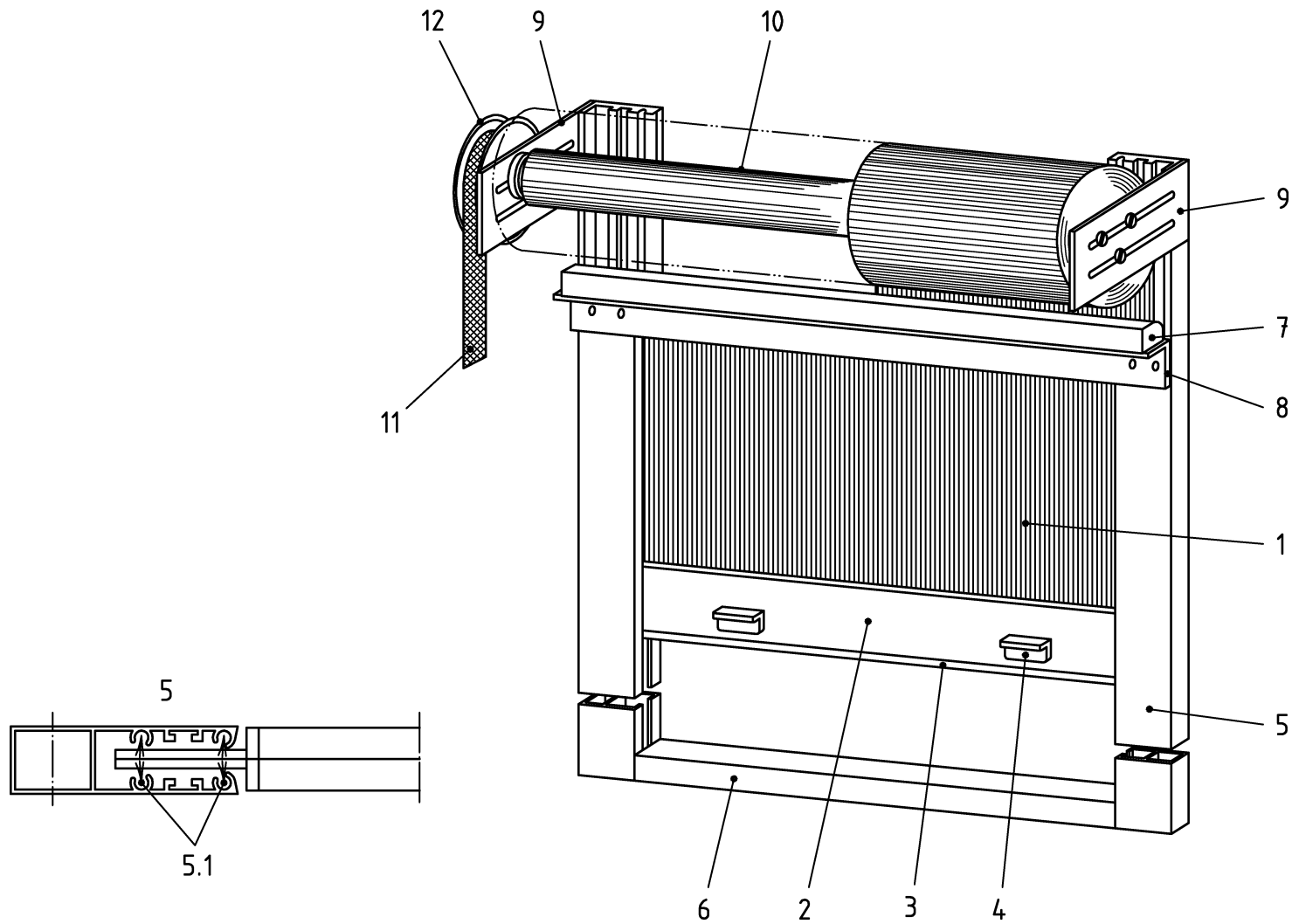


Figure 16 – Blackout blind

Figure 16 – Store opaque

Bild 16 – Verdunkelungsanlage

**Glossary of terms and numbering of components for awning/external blinds**

(see Figures 17 to 20)

**Glossary of terms and numbering of components for folding arm awnings (with or without cassette)**

(see Figure 17 to 19)

**Glossary of terms and numbering of components trellis arm awnings**

(see Figure 20)

- 1 fixing bracket
- 2 mounting bar
- 3 roller tube bracket
- 4 roller tube
- 5 arm support
- 5.1 *arm safety mechanism (extended)*
- 6 folding arm
- 6.1 arm profile
- 6.2 rear arm joint
- 6.3 centre arm joint
- 6.4 front arm joint
- 6.5 front profile connection
- 6.6 *folding arm stop*
- 6.7 *integrated folding arm stop*
- 7 trellis arm
- 8 front rail
- 8.1 end cap

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores extérieur à enroulement et stores corbeilles**

(voir Figures 17 à 20)

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores bannes (avec coffre/store cassette ou sans coffre)**

(voir Figures 17 à 19)

**Glossaire des termes et numérotage des composants des store à projection par pantographe**

(voir Figure 20)

- 1 console de fixation
- 2 tube carré porteur
- 3 support de tube d'enroulement
- 4 tube d'enroulement
- 5 support de bras
- 5.1 *dispositif (m) de blocage de bras (en position déployée)*
- 6 bras articulé
- 6.1 profil de bras
- 6.2 articulation haute de bras
- 6.3 articulation centrale
- 6.4 articulation basse de bras
- 6.5 main pour barre de charge
- 6.6 *verrou de bras*
- 6.7 *verrou de bras intégré*
- 7 pantographe
- 8 barre de charge
- 8.1 embout de barre de charge

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von markisen**

(siehe Bilder 17 bis 20)

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Gelenkarmmarkisen (mit oder ohne Kasten)**

(siehe Bilder 17 bis 19)

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Scherenarmmarkise**

(siehe Bild 20)

- 1 Konsole
- 2 Tragrohr
- 3 Tuchwellenlager
- 4 Tuchwelle
- 5 Gelenkarmhalter
- 5.1 *Kippgelenkarmhalter (mit Hochschlagsicherung)*
- 6 Gelenkarm
- 6.1 Gelenkarmprofil
- 6.2 hinteres Armgelenk
- 6.3 mittleres Armgelenk
- 6.4 vorderes Armgelenk
- 6.5 Aufnahmeteil für Ausfallprofil
- 6.6 *Gelenkarmanschlag*
- 6.7 Gelenkarmanschlag, integriert
- 7 Scherenarm
- 8 Ausfallprofil
- 8.1 Endkappe

|        |                                 |        |   |        |                              |
|--------|---------------------------------|--------|---|--------|------------------------------|
| 9      | roller tube guiding profile     | 9      | barre de roue intermédiaire                   | 9      | Leitrohr                     |
| 10     | drive system                    | 10     | système de manoeuvre                          | 10     | Antrieb                      |
| 10.1   | <i>gearbox</i>                  | 10.1   | <i>treuil</i>                                 | 10.1   | <i>Getriebe</i>              |
| 10.1.1 | <i>operating handle</i>         | 10.1.1 | <i>ensemble manivelle</i>                     | 10.1.1 | <i>Kurbel abnehmbar</i>      |
| 10.2   | <i>tubular motor</i>            | 10.2   | <i>moteur tubulaire</i>                       | 10.2   | <i>Rohrmotor</i>             |
| 10.2.1 | <i>switch</i>                   | 10.2.1 | <i>inverseur</i>                              | 10.2.1 | <i>Schalter</i>              |
| 11     | cover                           | 11     | toile   | 11     | Tuch                         |
| 11.1   | valance                         | 11.1   | lambrequin                                    | 11.1   | Volant                       |
| 11.2   | <i>side blind</i>               | 11.2   | <i>joue</i>                                   | 11.2   | <i>Seitenteil</i>            |
| 12     | top board                       | 12     | auvent  | 12     | Schutzdach                   |
| 12.1   | cheek                           | 12.1   | joue d'auvent                                 | 12.1   | Schutzdachseitenteil         |
| 13     | roller valance                  | 13     | lambrequin enroulable                         | 13     | Volantrollo                  |
| 13.1   | drive for roller valance        | 13.1   | manoeuvre pour lambrequin enroulable          | 13.1   | Antrieb für Volantrollo      |
| 13.1.1 | gearbox for roller valance      | 13.1.1 | treuil pour lambrequin enroulable             | 13.1.1 | Getriebe für Volantrollo     |
| 13.1.2 | <i>motor for roller valance</i> | 13.1.2 | <i>motoréducteur de lambrequin enroulable</i> | 13.1.2 | <i>Motor für Volantrollo</i> |
| 14     | angle adjustment mechanism      | 14     | réglage d'inclinaison                         | 14     | Neigungsverstellung          |
| 14.1   | gearbox for...                  | 14.1.1 | treuil de...                                  | 14.1.1 | Getriebe für...              |
| 14.1   | <i>motor for...</i>             | 14.1.2 | <i>moteur de...</i>                           | 14.1.2 | <i>Motor für...</i>          |
| 15     | middle profile                  | 15     | profil intermédiaire                          | 15     | Mittelprofil                 |
| 16     | cassette                        | 16     | coffre  | 16     | Kassette                     |
| 16.1   | cassette top profile            | 16.1   | dessus de coffre                              | 16.1   | Dachprofil                   |
| 16.2   | cassette back profile           | 16.2   | arrière de coffre                             | 16.2   | Rückwandprofil               |
| 16.3   | cassette bottom profile         | 16.3   | dessous de coffre                             | 16.3   | Kastenbodenprofil            |
| 16.4   | cassette end plate              | 16.4   | embout de coffre                              | 16.4   | Kastenseitenteil             |
| 16.5   | front upper profile             | 16.5   | volet avant supérieur                         | 16.5   | Kastenfrontprofil, oben      |
| 16.6   | front lower profile             | 16.6   | volet avant inférieur                         | 16.6   | Kastenfrontprofil, unten     |
| 16.7   | roller tube support             | 16.7   | support d'arbre d'enroulement                 | 16.7   | Tuchwellenabstützung         |

*italics denote items not illustrated / les mots en italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

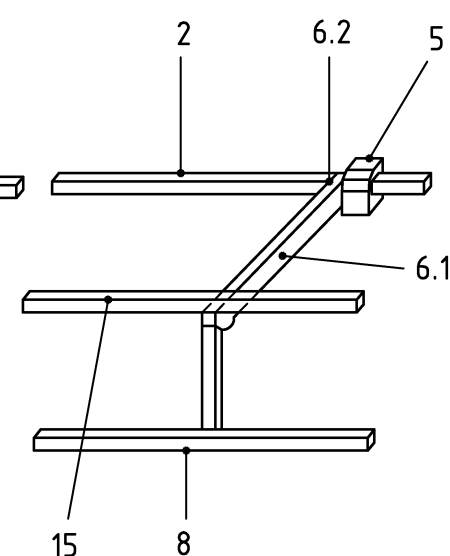
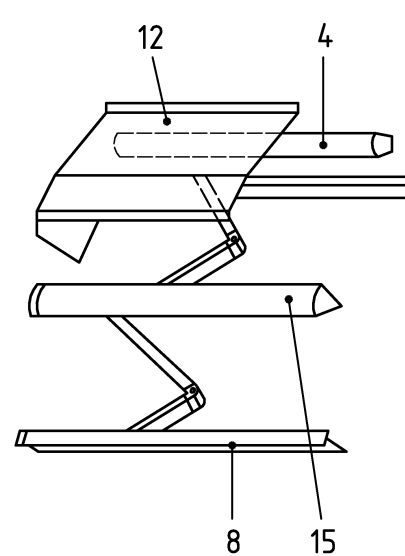
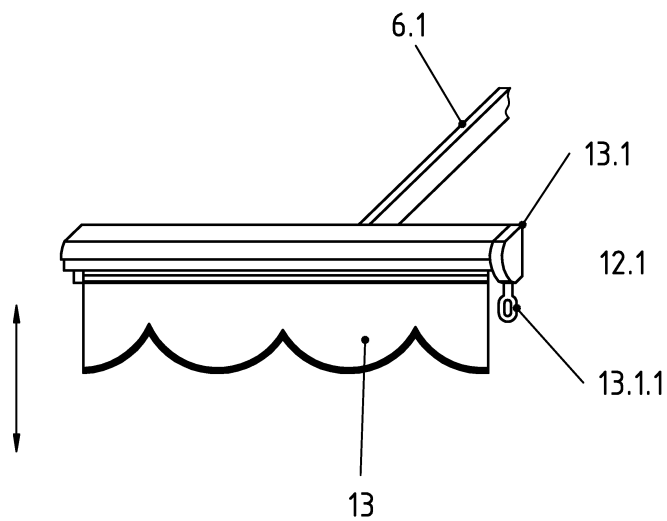
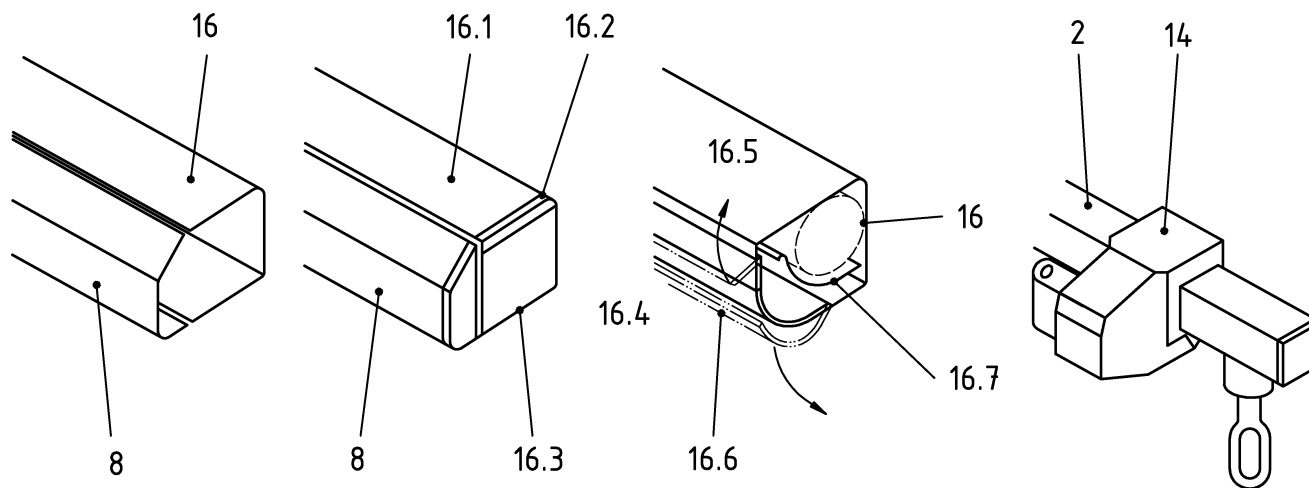


Figure 17 – Folding arm awning

Figure 17 – Store banne

Bild 17 – Gelenkarmmarkise

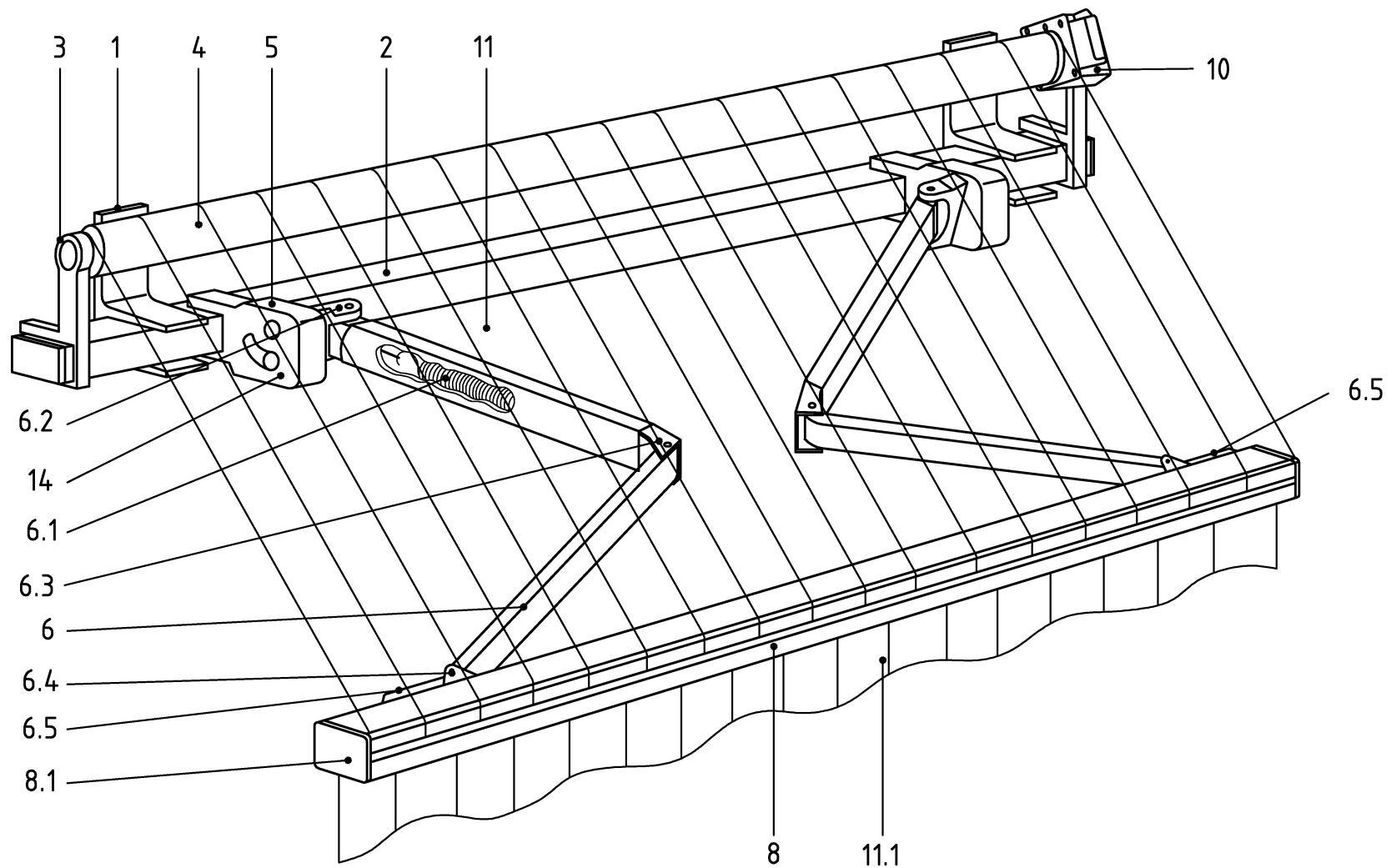


Figure 18 – Folding arm awning with mounting bar

Figure 18 – Store banne autoportant

Bild 18 – Gelenkarmmarkise mit Tragrohr

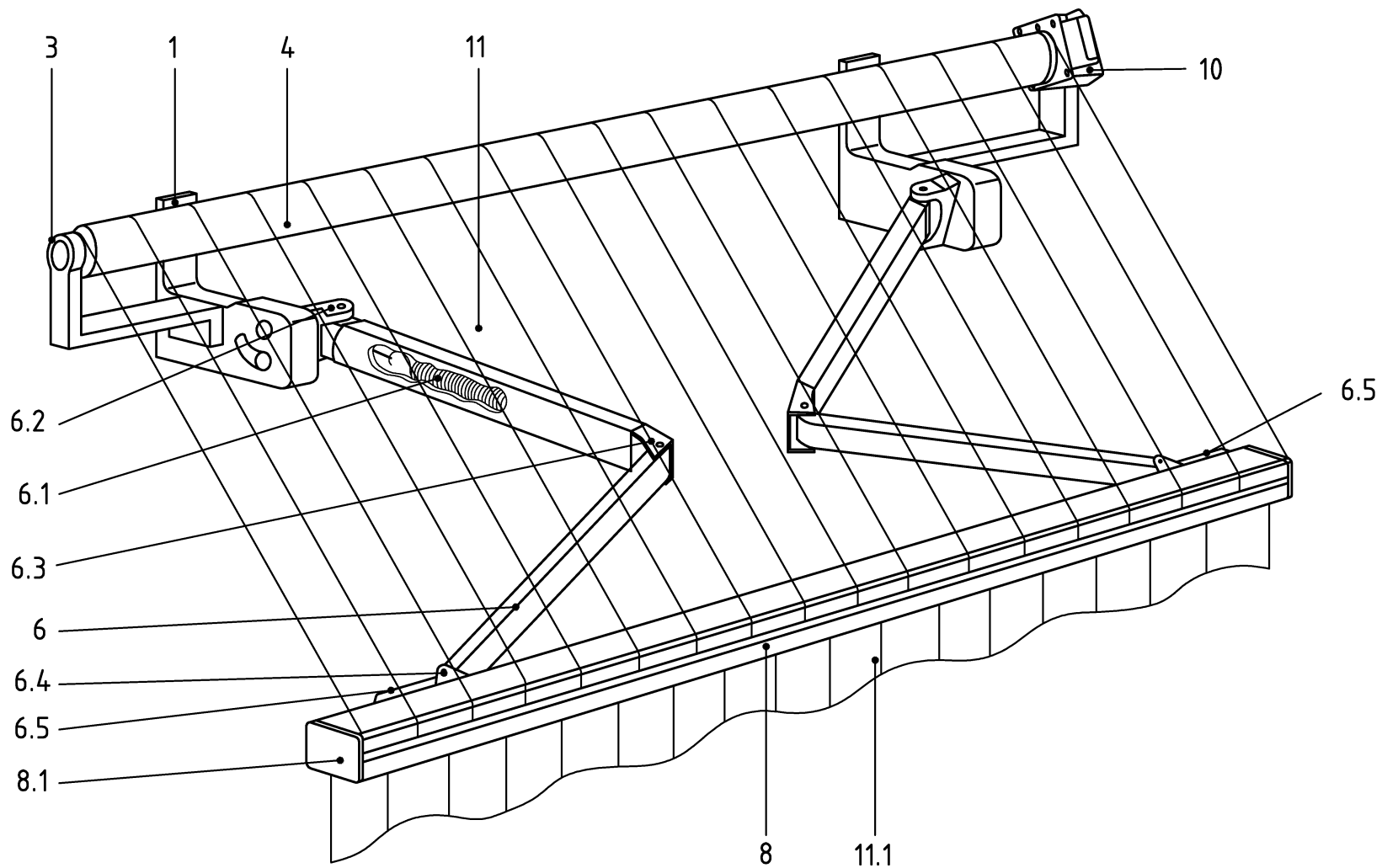


Figure 19 – Folding arm awning without mounting bar

Figure 19 – Store banné à bras indépendants

Bild 18 – Gelenkarmmarkise ohne Tragrohr



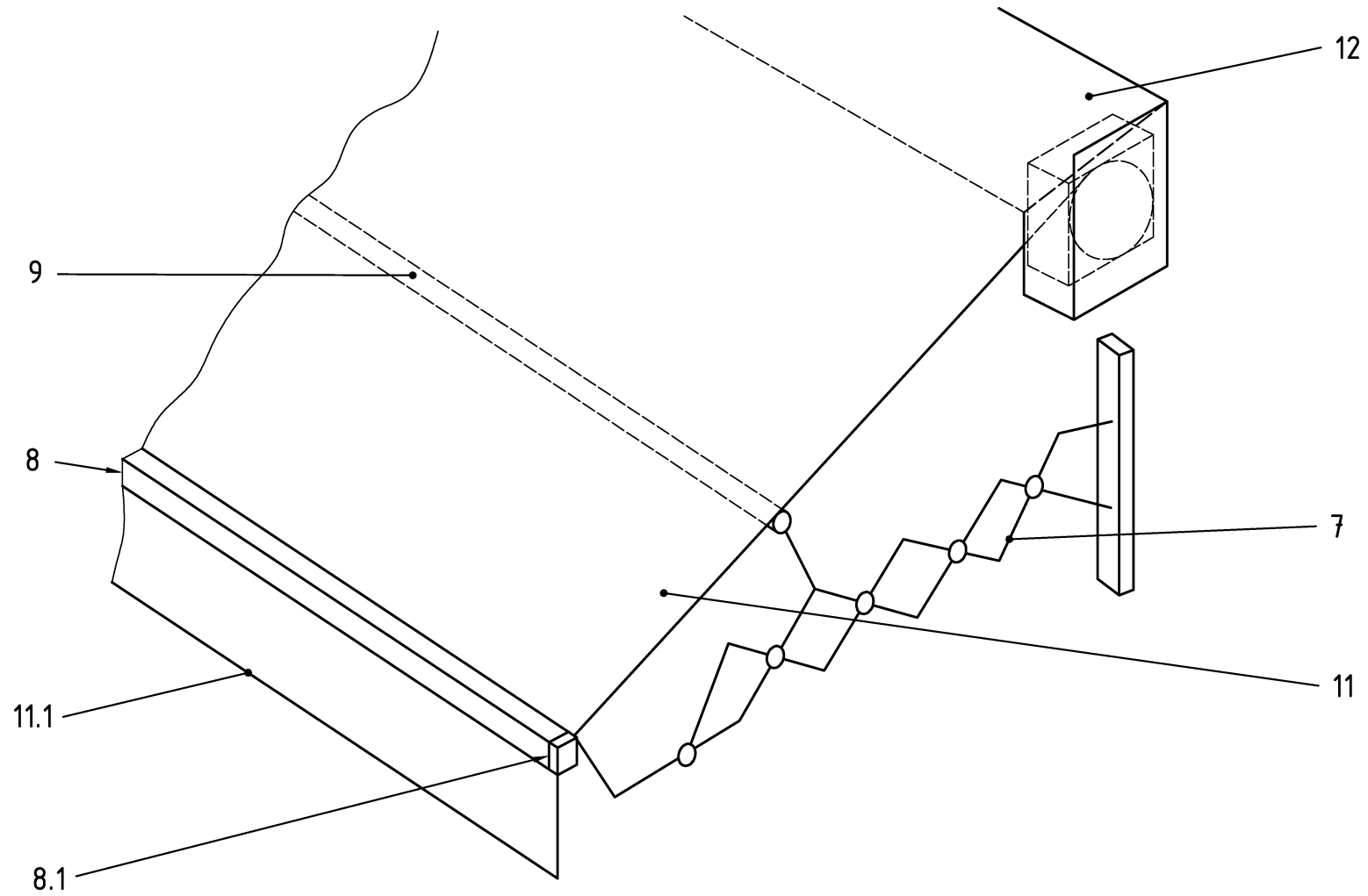


Figure 20 – Trellis arm awning

Figure 20 – Store à projection par pantographe

Bild 20 – Scherenarmmarkise

**Glossary of terms and numbering of components for pivot arm awnings**

(see Figure 21)

**Glossary of terms and numbering of components for slide arm awnings**

(see Figure 22)

**Glossary of terms and numbering of components for marquisolettes**

(see Figure 23)

**Glossary of terms and numbering of components for vertical awnings**

(see Figure 24)

**Glossary of terms and numbering of components for facade awnings**

(see Figure 25)

- 1 roller tube bracket
- 2 slide system
- 2.1 slide
- 2.1.1 guide rail joint
- 2.1.2 guide rail bracket
- 2.1.3 guide rail endstop
- 2.2 tension wire
- 2.3 tension fixing system
- 2.3.1 tension clamp
- 2.3.2 tension bracket
- 2.3.3 tension bolt
- 2.3.4 tension spring

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores à projection à l'italienne**

(voir Figure 21)

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores à projection à l'italienne guidés**

(voir Figure 22)

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores marquisolettes**

(voir Figure 23)

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores verticaux guidés**

(voir Figure 24)

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores de façade**

(voir Figure 25)

- 1 support de tube d'enroulement
- 2 système de guidage coulisse
- 2.1 coulisse
- 2.1.1 pied de console
- 2.1.2 support de coulisse
- 2.1.3 embout de coulisse
- 2.2 conducteur souple
- 2.3 tendeur de conducteur
- 2.3.1 équerre de tendeur
- 2.3.2 étrier de tendeur
- 2.3.3 vis de tension
- 2.3.4 ressort de tendeur

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Fallarmmarkisen**

(siehe Bild 21)

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Fallarmmarkisen geführt**

(siehe Bild 22)

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Markisoletten**

(siehe Bild 23)

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Senkrechtmarkisen**

(siehe Bild 24)

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Fassadenmarkisen**

(siehe Bild 25)

- 1 Tuchwellenkonsole
- 2 Führung
- 2.1 Führungsschiene
- 2.1.1 Verbindungselement für Führungsschiene
- 2.1.2 Führungsschienenkonsole
- 2.1.3 Endstopfen
- 2.2 Führungsdraht / -seil
- 2.3 Führungsdraht / -seilbefestigung
- 2.3.1 Spannwinkel
- 2.3.2 Spannbügel
- 2.3.3 Spanschraube
- 2.3.4 Spannfeder

|       |                             |       |  |       |  |
|-------|-----------------------------|-------|--|-------|--|
| 3     | roller tube                 | 3     | tube d'enroulement                           | 3     | Tuchwelle                                |
| 3.1   | spindle                     | 3.1   | pivot  | 3.1   | Zapfen                                   |
| 3.2   | <i>bearing</i>              | 3.2   | <i>palier</i>                                | 3.2   | Lager                                    |
| 4     | arm                         | 4     | bras   | 4     | Arm                                      |
| 4.1   | slider/ roller              | 4.1   | patin / chariot / galet                      | 4.1   | Gleiter / Rolle / Schlitten              |
| 4.2   | drop arm                    | 4.2   | bras de projection                           | 4.2   | Fallarm                                  |
| 4.3   | fixed arm                   | 4.3   | profil d'écartement                          | 4.3   | Distanzprofil                            |
| 4.4   | assist spring               | 4.4   | ressort de départ                            | 4.4   | Abdruck-/Zugelement                      |
| 4.5   | <i>drop arm lock</i>        | 4.5   | <i>verrouillage de bras</i>                  | 4.5   | <i>Hochschlagsicherung</i>               |
| 4.6   | arm support stay            | 4.6   | compas de bras                               | 4.6   | Armstrebe                                |
| 4.7   | arm fixing bracket          | 4.7   | articulation de bras                         | 4.7   | Fallarmkonsole                           |
| 5     | front rail                  | 5     | barre de charge                              | 5     | Fallprofil                               |
| 5.1   | <i>front rail connector</i> | 5.1   | <i>main de barre de charge</i>               | 5.1   | <i>Verbindungselement für Fallprofil</i> |
| 6     | guiding roller tube         | 6     | barre de roule                               | 6     | Leitrohr                                 |
| 6.1   | <i>bearing plate</i>        | 6.1   | <i>palier de barre de roule avec support</i> | 6.1   | <i>Leitrohrlager mit Halterung</i>       |
| 7     | drive system                | 7     | système de manoeuvre                         | 7     | Antrieb                                  |
| 7.1   | gearbox                     | 7.1   | treuil                                       | 7.1   | Getriebe                                 |
| 7.1.1 | <i>operating handle</i>     | 7.1.1 | <i>ensemble manivelle</i>                    | 7.1.1 | <i>Kurbel</i>                            |
| 7.2   | <i>motor</i>                | 7.2   | <i>motoréducteur</i>                         | 7.2   | <i>Motor</i>                             |
| 7.2.1 | <i>switch</i>               | 7.2.1 | <i>inverseur</i>                             | 7.2.1 | <i>Schalter</i>                          |
| 7.3   | <i>tape</i>                 | 7.3   | <i>sangle</i>                                | 7.3   | <i>Gurtzug</i>                           |
| 7.3.1 | <i>pulley</i>               | 7.3.1 | <i>poulie de sangle</i>                      | 7.3.1 | <i>Gurtscheibe</i>                       |
| 7.3.2 | <i>tape box</i>             | 7.3.2 | <i>enrouleur de sangle</i>                   | 7.3.2 | <i>Gurtwickler</i>                       |

**EN 12216:2002**

|      |               |      |                      |      |  |
|------|---------------|------|----------------------|------|--|
| 8    | cover         | 8    | toile                | 8    | Tuch                                   |
| 8.1  | valance       | 8.1  | lambrequin           | 8.1  | Volant                                 |
| 9    | top board/box | 9    | auvent/coffre        | 9    | Blende/Abdeckung                       |
| 9.1  | <i>cheek</i>  | 9.1  | <i>joue d'auvent</i> | 9.1  | <i>Seitenteil für Blende/Abdeckung</i> |
| 10   | fixing bar    | 10   | support à vérin      | 10   | Klemmstütze                            |
| 10.1 | support       | 10.1 | vérin                | 10.1 | Klemmvorrichtung                       |

*Italics denote items not illustrated / les mots en italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

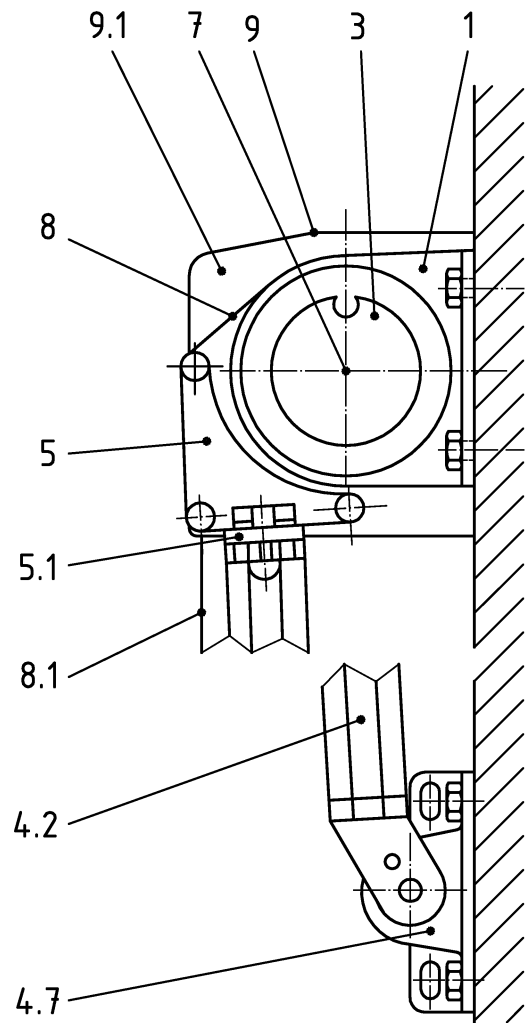


Figure 21 – Pivot arm awning

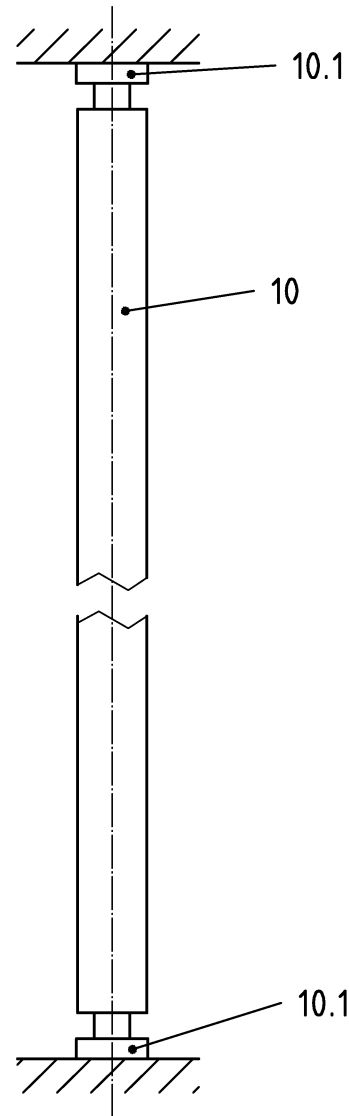


Figure 21 – Store à projection à l'italienne

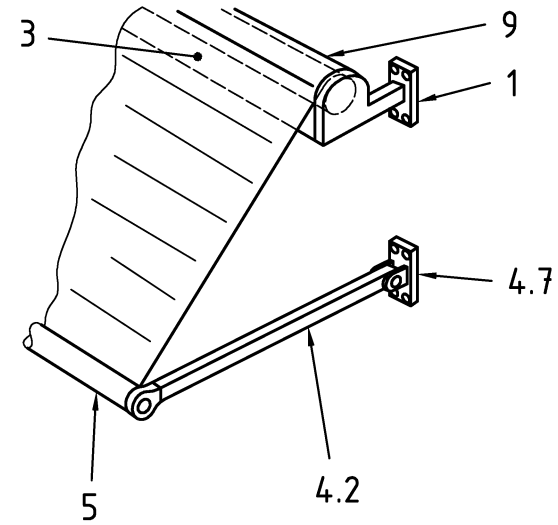


Bild 21 – Fallarmmarkise

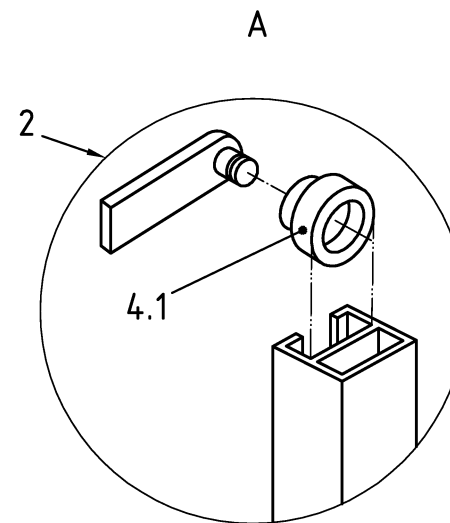
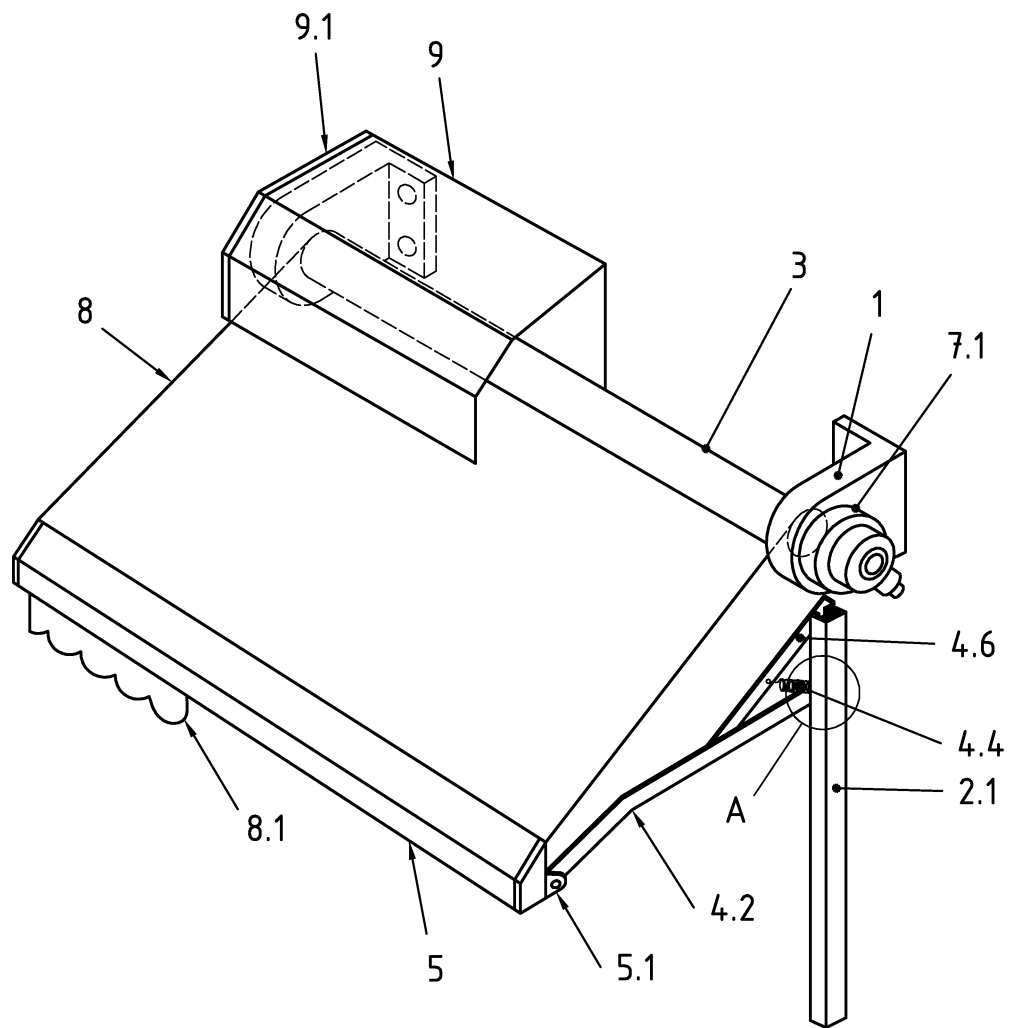


Figure 22 – Slide arm awning

Figure 22 – Store à projection à l'italienne guidé

Bild 22 – Fallarmmarkise geführt

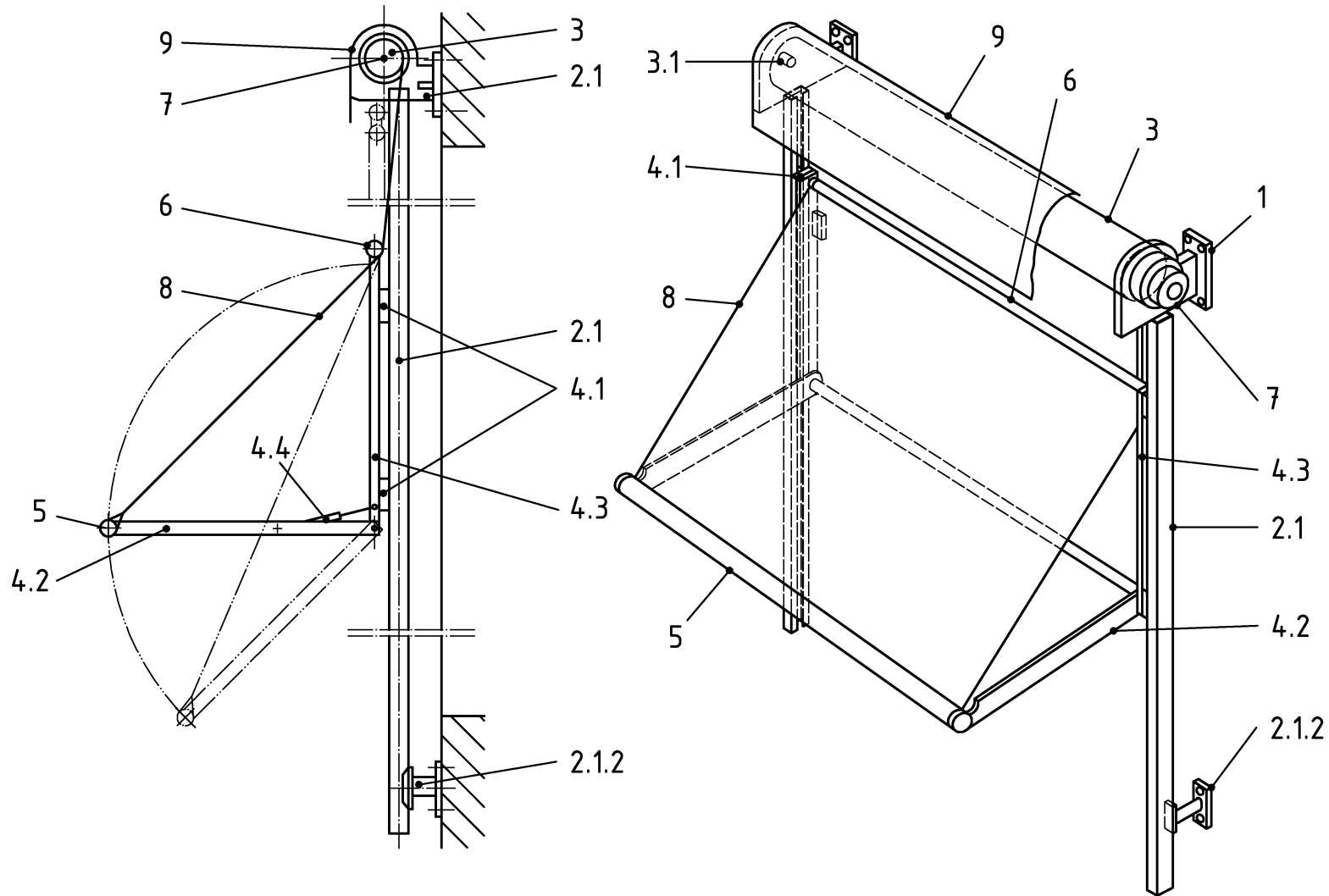


Figure 23 – Marquisolette

Figure 23 – marquisolette

Bild 23 – Markisolette

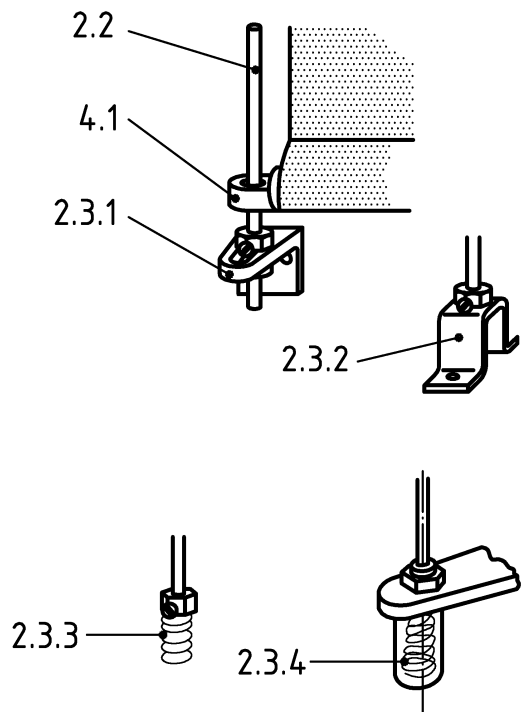


Figure 24 – Vertical awning

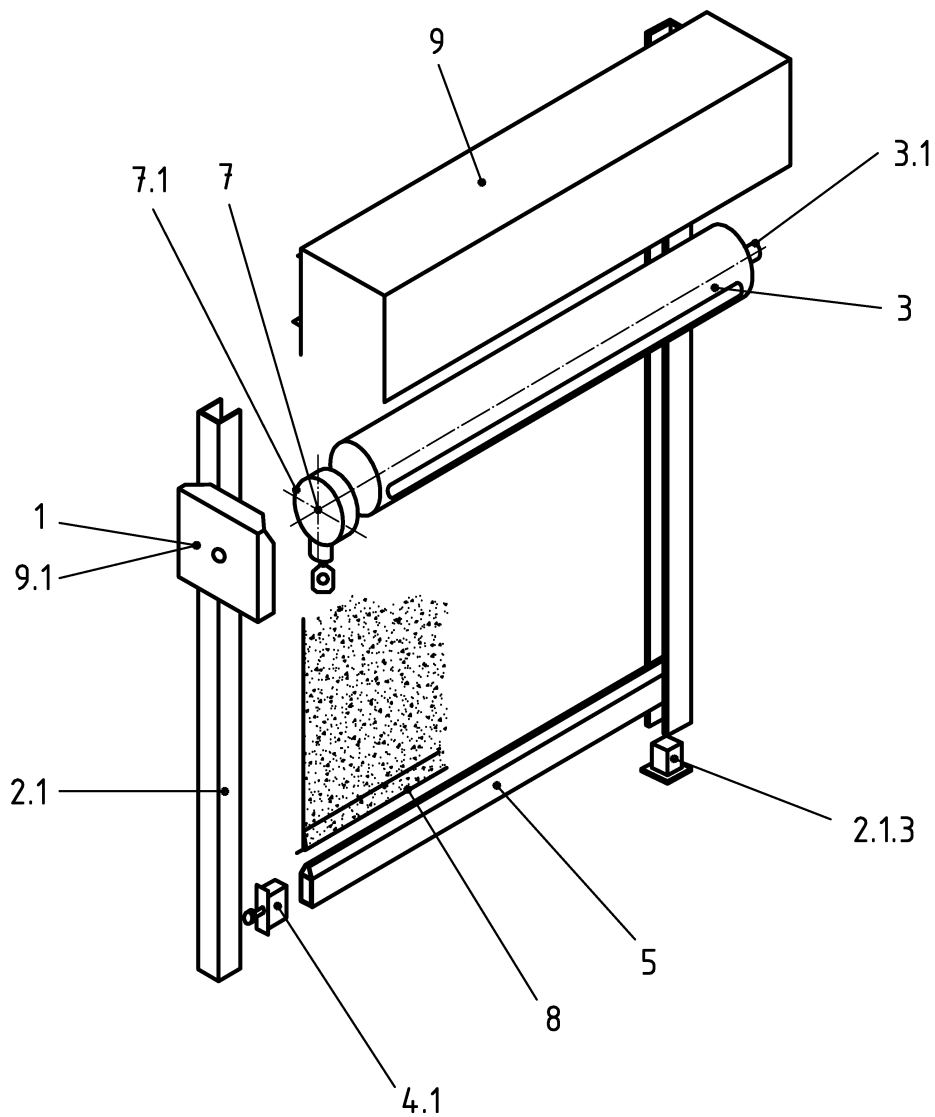


Figure 24 – Store vertical guidé

Bild 24 – Senkrechtmarkise



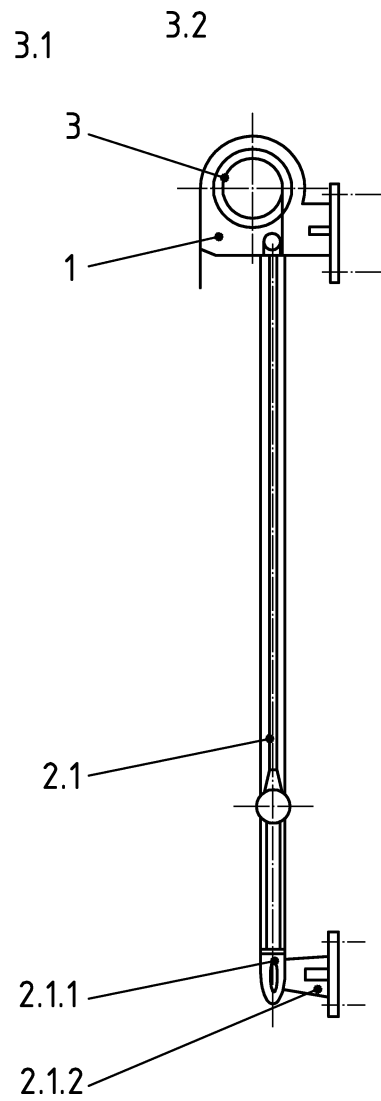


Figure 25 – Facade awning

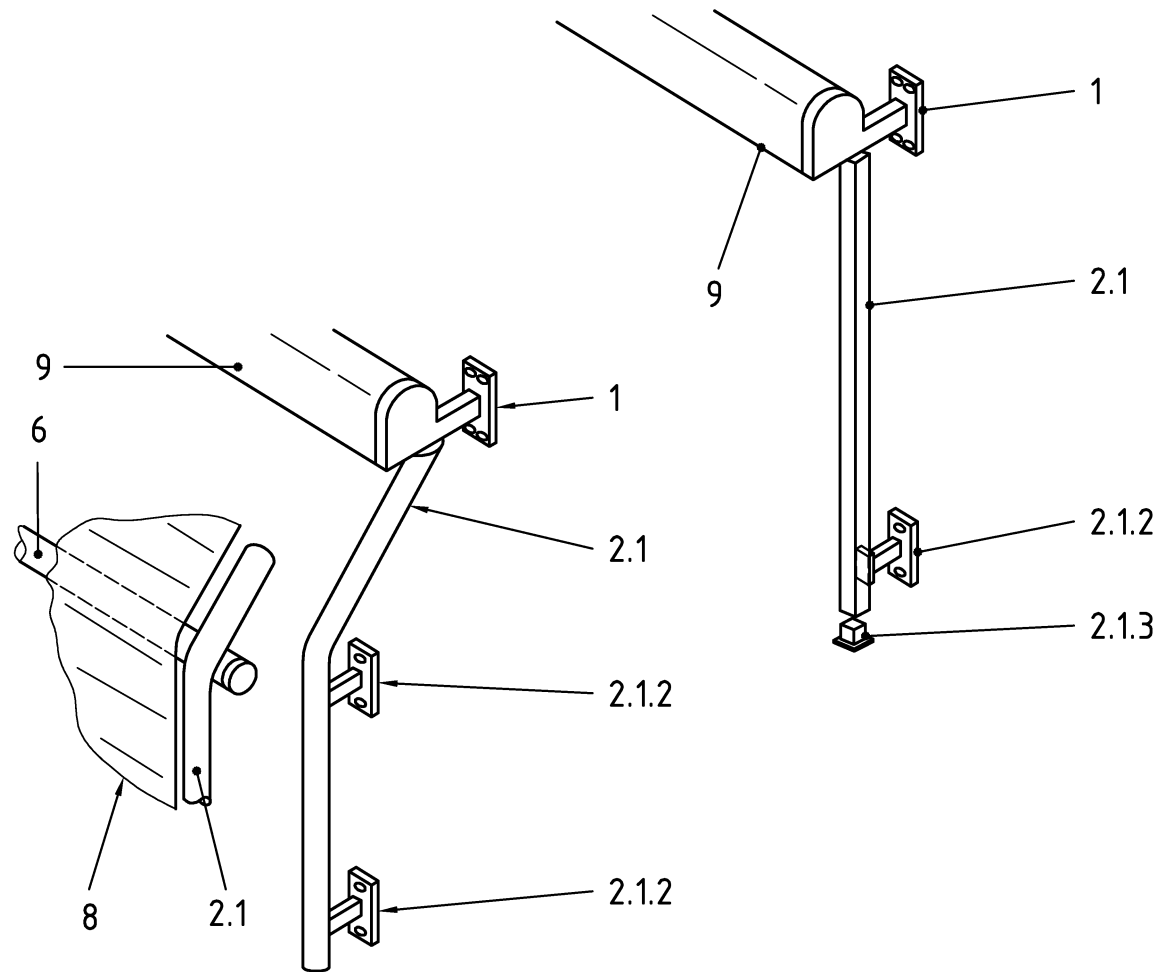


Figure 25 – Store de façade

Bild 25 – Fassadenmarkise

**Glossary of terms and numbering of components for conservatory awnings**

(see Figure 26)

|       |                           |
|-------|---------------------------|
| 1     | fixing bracket            |
| 2     | top box                   |
| 2.1   | top section               |
| 2.2   | bottom section            |
| 2.3   | cheek                     |
| 3     | roller tube bracket       |
| 4     | roller tube               |
| 5     | guide rail                |
| 6     | guiding roller            |
| 7     | front profile             |
| 7.1   | <i>tension system</i>     |
| 7.1.1 | <i>pull spring</i>        |
| 7.1.2 | <i>roller tube spring</i> |
| 7.1.3 | <i>gas-filled strut</i>   |
| 8     | tensioning system         |
| 8.1   | flange end                |
| 8.2   | pulley                    |
| 8.3   | slider/roller             |
| 9     | drive system              |
| 9.1   | <i>motor</i>              |
| 9.1.1 | <i>switch</i>             |
| 9.2   | <i>gearbox</i>            |
| 9.2.1 | <i>operating handle</i>   |
| 10    | cover                     |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores de véranda ou de verrière**

(voir Figure 26)

|       |                               |
|-------|-------------------------------|
| 1     | support de coulisse           |
| 2     | coffre                        |
| 2.1   | bandeau supérieur             |
| 2.2   | fond de coffre                |
| 2.3   | embout de coffre              |
| 3     | support de tube d'enroulement |
| 4     | tube d'enroulement            |
| 5     | coulisse                      |
| 6     | barre de roule                |
| 7     | barre de charge               |
| 7.1   | <i>système de tension</i>     |
| 7.1.1 | <i>ressort de traction</i>    |
| 7.1.2 | <i>tube à ressort spiral</i>  |
| 7.1.3 | <i>vérin à gaz</i>            |
| 8     | système de tension            |
| 8.1   | poulie motrice                |
| 8.2   | poulie de renvoi              |
| 8.3   | chariot de guidage            |
| 9     | système de manoeuvre          |
| 9.1   | <i>moteur</i>                 |
| 9.1.1 | <i>inverseur</i>              |
| 9.2   | <i>treuil</i>                 |
| 9.2.1 | <i>manivelle</i>              |
| 10    | toile                         |

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Wintergartenmarkisen**

(siehe Bild 26)

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| 1     | Konsole                 |
| 2     | Kasten                  |
| 2.1   | Oberteil                |
| 2.2   | Unterteil               |
| 2.3   | Seitenteil              |
| 3     | Tuchwellenlager         |
| 4     | Tuchwelle               |
| 5     | Führungsschiene         |
| 6     | Leitrohr                |
| 7     | Ausfallprofil           |
| 7.1   | <i>Spannsystem</i>      |
| 7.1.1 | <i>Zugfeder</i>         |
| 7.1.2 | <i>Spiralfederwelle</i> |
| 7.1.3 | <i>Gasdruckfeder</i>    |
| 8     | Zugsystem               |
| 8.1   | Zugscheibe              |
| 8.2   | Zugumlenkung            |
| 8.3   | Gleiter/Rolle           |
| 9     | Antrieb                 |
| 9.1   | <i>Motor</i>            |
| 9.1.1 | <i>Schalter</i>         |
| 9.2   | <i>Getriebe</i>         |
| 9.2.1 | <i>Kurbel</i>           |
| 10    | Tuch                    |

*Italics denote items not illustrated / les mots en italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

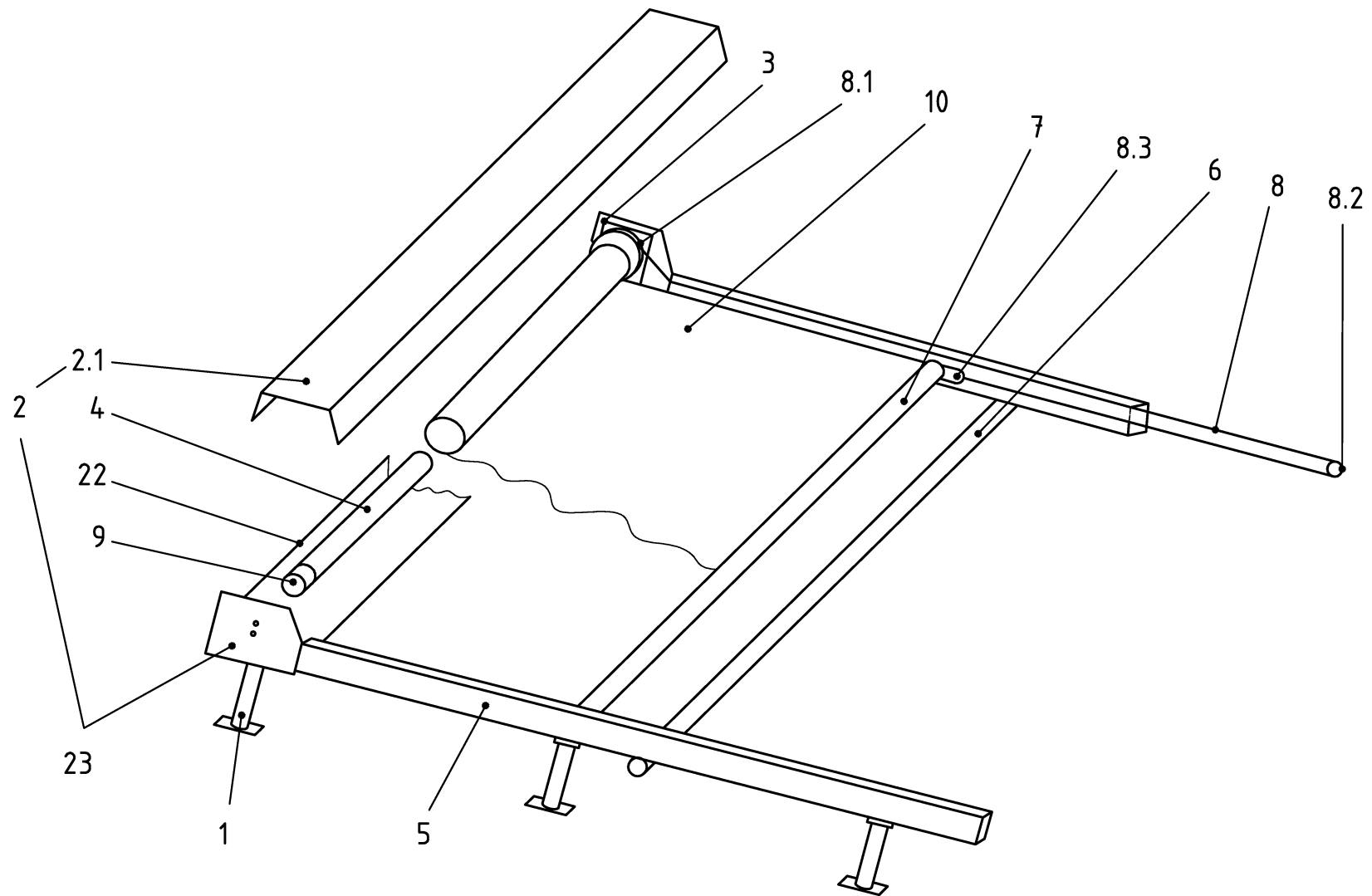


Figure 26 – Conservatory awning

Figure 26 – Store de véranda ou de verrière

Bild 26 – Wintergartenmarkise

**Glossary of terms and numbering of components for rooflight awnings**

(see Figure 27)

- 1 top box
- 2 material
- 3 bottom rail
- 4 *drive*
- 4.1 *tape*
- 4.2 *operating handle*
- 4.3 *motor*

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores extérieurs pour fenêtre de toit**

(voir Figure 27)

- 1 coffre
- 2 toile
- 3 barre de charge
- 4 *système de manoeuvre*
- 4.1 *sangle*
- 4.2 *manivelle*
- 4.3 *moteur*

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Dachflächenfenstermarkisen**

(siehe Bild 27)

- 1 Kasten
- 2 Tuch
- 3 Endstab
- 4 *Antrieb*
- 4.1 *Gurt*
- 4.2 *Kurbel*
- 4.3 *Motor*

*italics denote items not illustrated / les mots en italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

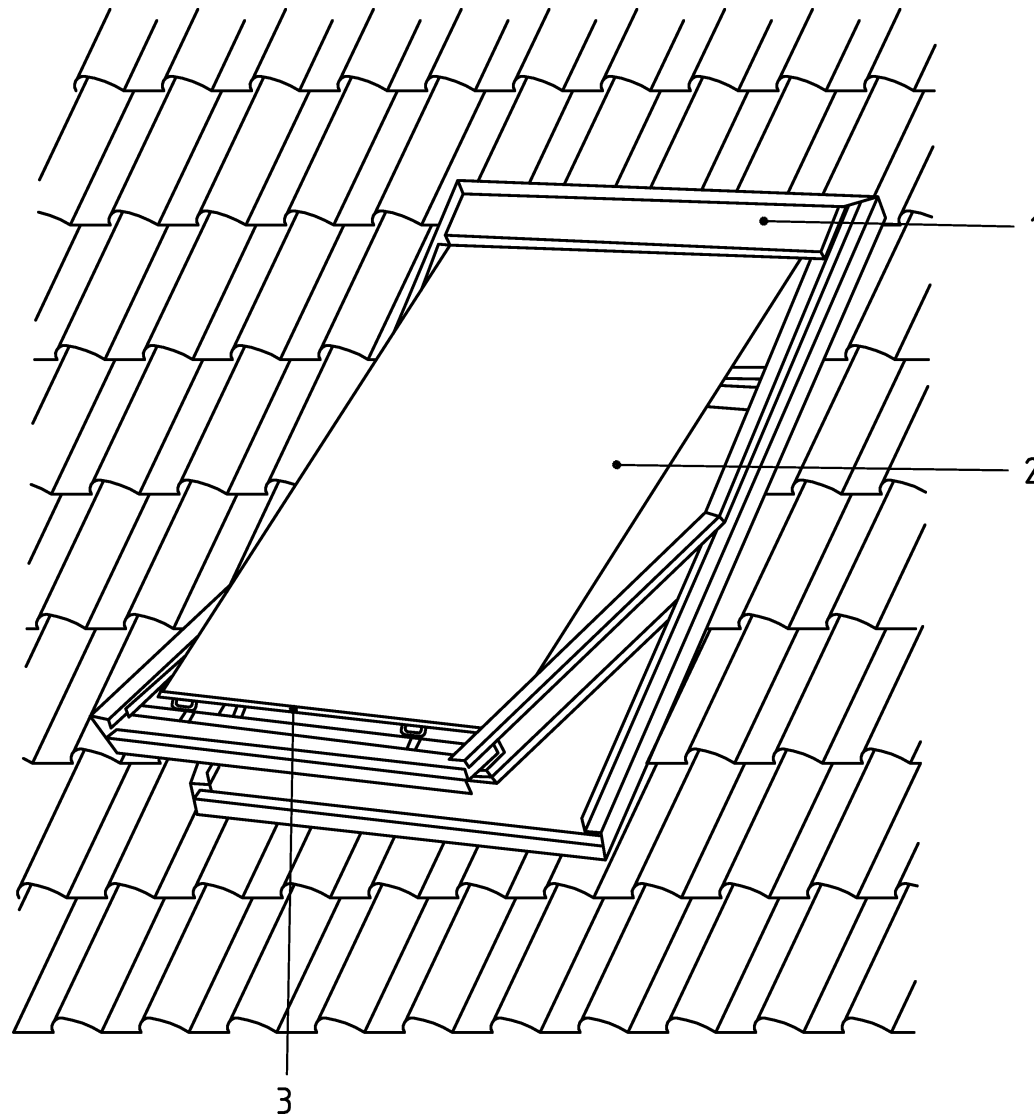


Figure 27 – Rooflight awning

Figure 27 – Store extérieur pour fenêtre de toit

Bild 27 – Dachflächenfenstermarkise

**Glossary of terms and numbering of components for dutch awning**

(see Figures 28 and 29)

|       |                             |
|-------|-----------------------------|
| 1     | mounting                    |
| 2     | frame                       |
| 2.1   | profile                     |
| 2.2   | corner                      |
| 2.3   | hinge set                   |
| 2.4   | ribbing                     |
| 3     | drive system                |
| 3.1   | gearbox                     |
| 3.1.1 | operating handle, removable |
| 3.1.2 | roller tube                 |
| 3.2   | motor                       |
| 3.2.1 | switch                      |
| 3.3   | operating cord              |
| 3.3.1 | cleat                       |
| 3.3.2 | pulley                      |
| 3.4   | retaining clip              |
| 3.4.1 | operating rod               |
| 4     | cover                       |
| 4.1   | valance                     |
| 4.2   | trimming tape               |
| 5     | top board                   |
| 5.1   | end plate                   |
| 5.2   | top board support           |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des stores corbeilles**

(voir Figures 28 et 29)

|       |                              |
|-------|------------------------------|
| 1     | console murale               |
| 2     | armature                     |
| 2.1   | profil d'armature            |
| 2.2   | pièce d'angle                |
| 2.3   | ensemble d'articulation      |
| 2.4   | profil entretoise            |
| 3     | système de manoeuvre         |
| 3.1   | treuil                       |
| 3.1.1 | ensemble manivelle, amovible |
| 3.1.2 | tube d'enroulement           |
| 3.2   | moteur                       |
| 3.2.1 | inverseur                    |
| 3.3   | cordon de tirage             |
| 3.3.1 | arrêt de cordon              |
| 3.3.2 | renvoi de cordon             |
| 3.4   | verrou de maintien           |
| 3.4.1 | bâton de manoeuvre           |
| 4     | toile                        |
| 4.1   | lambrequin                   |
| 4.2   | cache agrafe                 |
| 5     | auvent                       |
| 5.1   | joue d'auvent                |
| 5.2   | console d'auvent             |

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Korbmarkisen**

(siehe Bilder 28 und 29)

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| 1     | Wandhalter              |
| 2     | Gestell                 |
| 2.1   | Spiegelprofil           |
| 2.2   | Eckverbinder            |
| 2.3   | Gelenk                  |
| 2.4   | Aussteifungsprofil      |
| 3     | Antrieb                 |
| 3.1   | Getriebe                |
| 3.1.1 | Kurbelstange, abnehmbar |
| 3.1.2 | Welle                   |
| 3.2   | Motor                   |
| 3.2.1 | Schalter                |
| 3.3   | Seilzug                 |
| 3.3.1 | Seilhalter              |
| 3.3.2 | Seilumlenkung           |
| 3.4   | Klemmhalterung          |
| 3.4.1 | Bedienungsstange        |
| 4     | Bespannung              |
| 4.1   | Volant                  |
| 4.2   | Abdeckband              |
| 5     | Schutzdach              |
| 5.1   | Schutzdachseitenteil    |
| 5.2   | Schutzdachträger        |

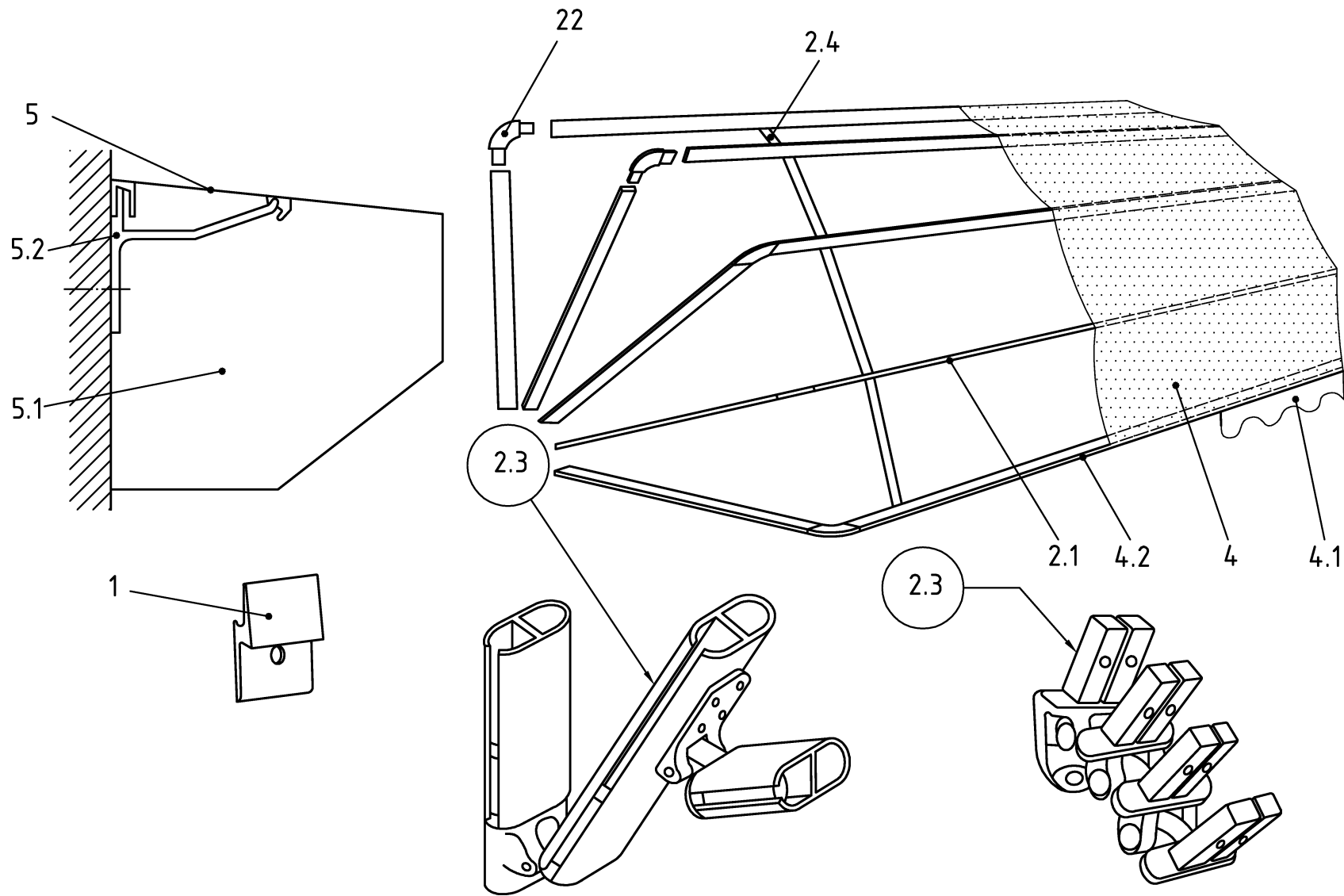


Figure 28 – Dutch awning

Figure 28 – Store corbeille

Bild 28 – Korbmarkise

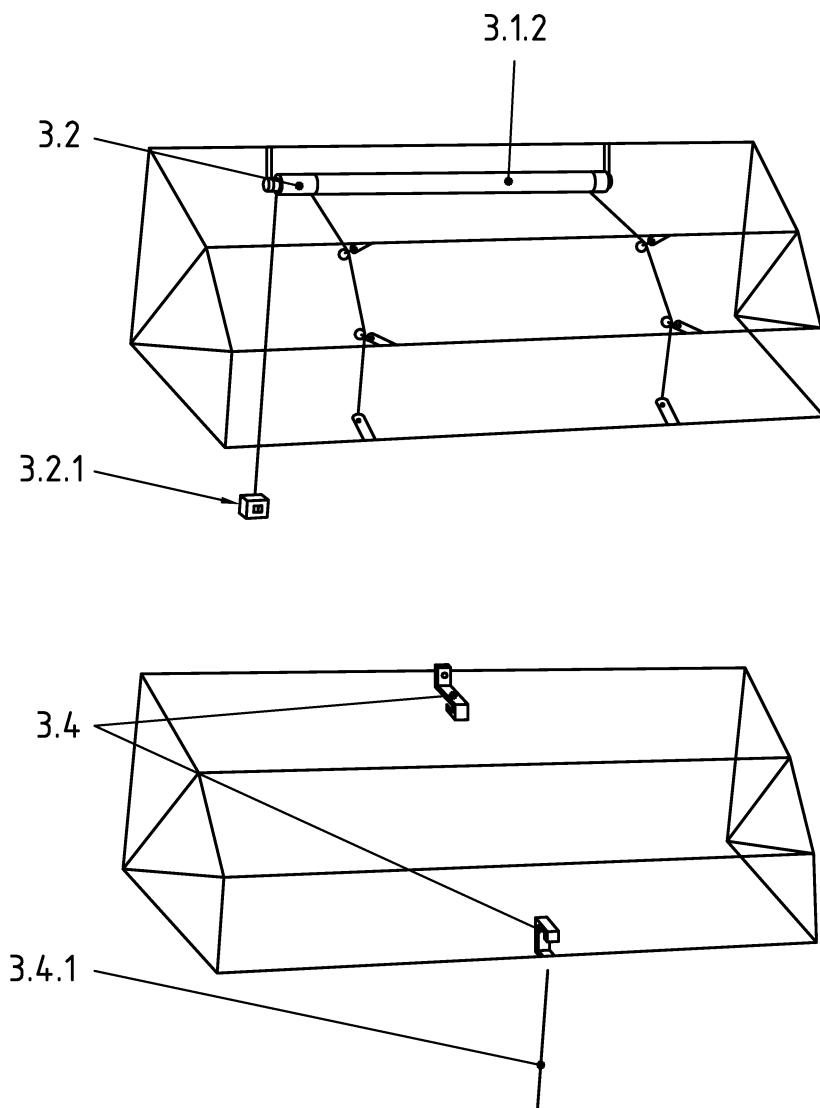


Figure 29 – Dutch awning

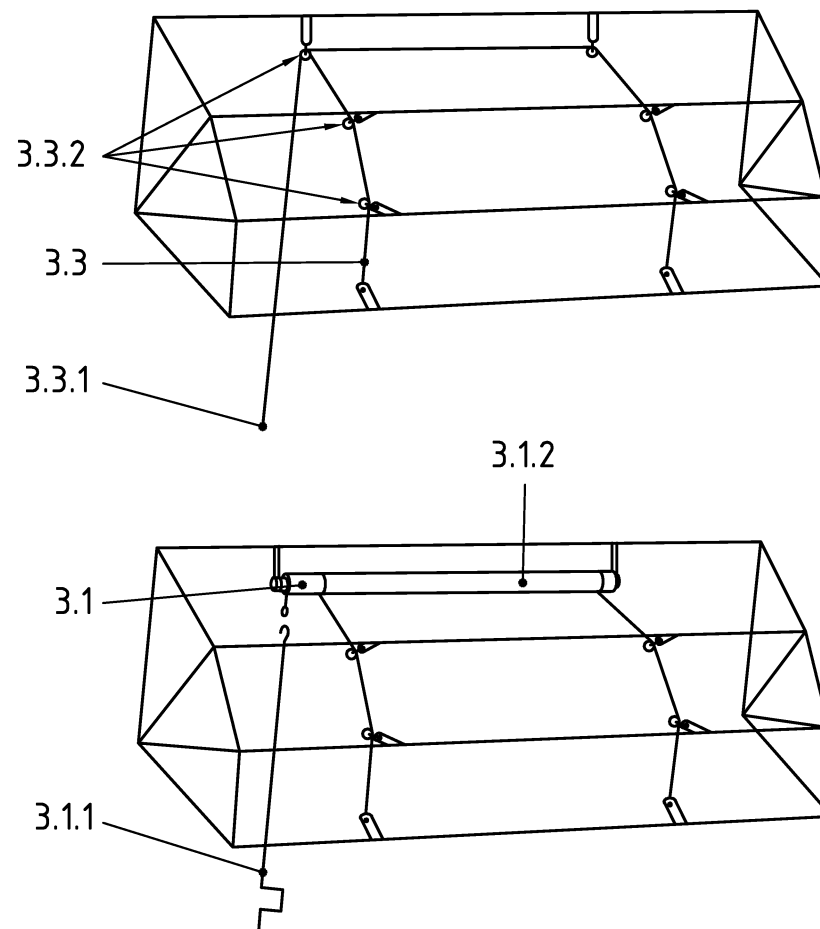


Figure 29 – Store corbeille

Bild 29 – Korbmarkise



**Glossary of terms and numbering of components for roller shutters**

(see Figures 30 to 34)

|       |                                    |
|-------|------------------------------------|
| 1     | shutter curtain                    |
| 2     | lath                               |
| 2.1   | linked lath                        |
| 2.1.1 | light and ventilation slot         |
| 2.2   | chained lath                       |
| 3     | top lath                           |
| 4     | bottom lath                        |
| 5     | <i>lath reinforcement</i>          |
| 6     | <i>end-locking shutter curtain</i> |
| 6.1   | <i>end-lock</i>                    |
| 6.2   | guide plate                        |
| 6.3   | <i>guide disc</i>                  |
| 7     | attachment                         |
| 7.1   | belt attachment                    |
| 7.2   | locking spring                     |
| 7.3   | <i>direct attachment</i>           |
| 8     | axle assembly                      |
| 8.1   | axle                               |
| 8.2   | axle cap                           |
| 8.3   | bearing                            |
| 8.4   | fixing                             |
| 8.4.1 | operating side fixing              |
| 8.4.2 | <i>opposite side fixing</i>        |
| 9     | <i>guidance</i>                    |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des volets roulants**

(voir Figures 30 à 34)

|       |                            |
|-------|----------------------------|
| 1     | tablier                    |
| 2     | lame de volet roulant      |
| 2.1   | lame autoportante          |
| 2.1.1 | ajour                      |
| 2.2   | lame à chaîne d'agrafes    |
| 3     | lame de tête               |
| 4     | lame finale                |
| 5     | <i>renfort</i>             |
| 6     | <i>blocage de tablier</i>  |
| 6.1   | <i>blocage latéral</i>     |
| 6.2   | flasque fixe               |
| 6.3   | <i>flasque tournant</i>    |
| 7     | attache                    |
| 7.1   | sangle d'attache           |
| 7.2   | ressort d'attache          |
| 7.3   | <i>fixation directe</i>    |
| 8     | système d'enroulement      |
| 8.1   | tube d'enroulement         |
| 8.2   | embout avec pivot          |
| 8.3   | palier                     |
| 8.4   | equerre                    |
| 8.4.1 | equerre côte manoeuvre     |
| 8.4.2 | <i>equerre côte opposé</i> |
| 9     | <i>guidage</i>             |

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Rollladen**

(siehe Bilder 30 bis 34)

|       |                                       |
|-------|---------------------------------------|
| 1     | Rollladenpanzer                       |
| 2     | Rollladenstab                         |
| 2.1   | Einschiebestab                        |
| 2.1.1 | Licht- und Luftschlitz                |
| 2.2   | Kettenstab                            |
| 3     | Anfangsstab                           |
| 4     | Schlußstab                            |
| 5     | <i>Stab-Verstärkung</i>               |
| 6     | <i>Rollpanzerarretierung</i>          |
| 6.1   | <i>Seitenarretierung</i>              |
| 6.2   | Abweisblech                           |
| 6.3   | Abweisscheibe                         |
| 7     | Aufhängung                            |
| 7.1   | Gurtaufhängung                        |
| 7.2   | Anpressfeder                          |
| 7.3   | <i>Direktbefestigung</i>              |
| 8     | Wellensystem                          |
| 8.1   | Welle                                 |
| 8.2   | Welleneinsatz mit Achsstift           |
| 8.3   | Lager                                 |
| 8.4   | Montagewinkel                         |
| 8.4.1 | Montagewinkel auf der Bedienungsseite |
| 8.4.2 | Montagewinkel auf der Gegenseite      |
| 9     | Führung                               |

## EN 12216:2002

|        |                            |        |                           |        |                         |
|--------|----------------------------|--------|---------------------------|--------|-------------------------|
| 9.1    | guide rail                 | 9.1    | coulisse                  | 9.1    | Führungsschiene         |
| 9.2.1  | bell mouth                 | 9.2.1  | tulipe                    | 9.2.1  | Einlauf (gebogen)       |
| 9.2.2  | <i>entry guide</i>         | 9.2.2  | <i>tulipe rapportée</i>   | 9.2.2  | <i>Einlauftrichter</i>  |
| 9.3    | <i>guide rail insert</i>   | 9.3    | <i>joint</i>              | 9.3    | <i>Keder</i>            |
| 9.4    | end stop                   | 9.4    | arrêt bas de coulisse     | 9.4    | Endstopfen              |
| 9.5    | projection arm             | 9.5    | bras de projection        | 9.5    | Aussteller              |
| 9.6    | projection hinge           | 9.6    | charnière de projection   | 9.6    | Ausstell-Scharnier      |
| 9.7    | retaining bar              | 9.7    | traverse basse            | 9.7    | Verbindungsprofil       |
| 10     | drive                      | 10     | manoeuvre                 | 10     | Antrieb                 |
| 10.1   | drive wheel                | 10.1   | poulie de sangle          | 10.1   | Gurtscheibe             |
| 10.2   | <i>belt reduction gear</i> | 10.2   | <i>treuil à sangle</i>    | 10.2   | <i>Gurtgetriebe</i>     |
| 10.3   | <i>cable drive wheel</i>   | 10.3   | <i>poulie de câble</i>    | 10.3   | <i>Seilscheibe</i>      |
| 10.4   | <i>chain drive wheel</i>   | 10.4   | <i>poulie de chaîne</i>   | 10.4   | <i>Kettenscheibe</i>    |
| 10.5   | geared winch               | 10.5   | treuil à engrenages       | 10.5   | Kegelradgetriebe        |
| 10.6   | worm                       | 10.6   | treuil à vis sans fin     | 10.6   | Schneckengetriebe       |
| 10.7   | <i>spring-loaded axle</i>  | 10.7   | <i>tube compensé</i>      | 10.7   | <i>Federwelle</i>       |
| 10.8   | electric motor             | 10.8   | moteur électrique         | 10.8   | Elektromotor            |
| 10.8.1 | motor interface            | 10.8.1 | Interface moteur          | 10.8.1 | Motoradapter            |
| 11     | operating system           | 11     | dispositif de manoeuvre   | 11     | Bedienung               |
| 11.1   | belt                       | 11.1   | sangle                    | 11.1   | Gurt                    |
| 11.2   | tape box                   | 11.2   | enrouleur de sangle       | 11.2   | Gurtwickler             |
| 11.3   | <i>cable</i>               | 11.3   | <i>câble</i>              | 11.3   | <i>Seil</i>             |
| 11.4   | <i>cable winch</i>         | 11.4   | <i>treuil à câble</i>     | 11.4   | <i>Seilwinde</i>        |
| 11.5   | <i>chain</i>               | 11.5   | <i>chaîne</i>             | 11.5   | <i>Kette</i>            |
| 11.6   | <i>chain holder</i>        | 11.6   | <i>bloqueur de chaîne</i> | 11.6   | <i>Kettenhalter</i>     |
| 11.7   | crank handle               | 11.7   | tringle-manivelle/TO      | 11.7   | Kurbelstange mit Kurbel |
| 11.8   | crank handle clip          | 11.8   | bloqueur de manivelle     | 11.8   | Kurbelhalter            |
| 11.9   | switch                     | 11.9   | inverseur                 | 11.9   | Schalter                |
| 12     | accessories                | 12     | accessoires               | 12     | Zubehör                 |

|        |  |        |                                       |        |   |
|--------|--|--------|---------------------------------------|--------|---|
| 12.1   | bottom lath stop                           | 12.1   | équerre d'arrêt/ butée de lame finale | 12.1   | Anschlag-Winkel / -Stopfen              |
| 12.2   | box exit                                   | 12.2   | sortie de caisson                     | 12.2   | Kastenaustritt                          |
| 12.2.1 | belt-,cable-,chain guide                   | 12.2.1 | guide sangle,-câble, -chaîne          | 12.2.1 | Gurt-, Seil-, Ketten-führung            |
| 12.2.2 | universal joint                            | 12.2.2 | sortie de caisson simple cardan       | 12.2.2 | Gelenklager                             |
| 12.2.3 | double universal joint                     | 12.2.3 | sortie de caisson double cardan       | 12.2.3 | Doppelgelenklager                       |
| 12.3   | deflection roller                          | 12.3   | galet de renvoi                       | 12.3   | Überleitrolle                           |
| 12.4   | seal                                       | 12.4   | garniture d'étanchéité                | 12.4   | Dichtung                                |
| 12.4.1 | sealing material                           | 12.4.1 | matériau de calfeutrement             | 12.4.1 | Dichtungsmaterial                       |
| 12.4.2 | lip/brush                                  | 12.4.2 | joint à lèvres/joint brosse           | 12.4.2 | Lippe/Bürste                            |
| 13     | <i>locking device</i>                      | 13     | <i>verrouillage</i>                   | 13     | Verriegelung                            |
| 13.1   | <i>manual (bolt/lock)</i>                  | 13.1   | <i>manuel (verrou/serrure)</i>        | 13.1   | <i>manuell (Verriegelung/Schloß)</i>    |
| 13.2   | automatic                                  | 13.2   | automatique                           | 13.2   | automatisch                             |
| 14     | shutter box                                | 14     | caisson                               | 14     | Rollladenkasten                         |
| 14.1   | fixed section                              | 14.1   | partie fixe                           | 14.1   | Oberteil                                |
| 14.2   | inspection cover                           | 14.2   | trappe de visite                      | 14.2   | Revisionsblende                         |
| 14.3   | <i>insulated inspection cover</i>          | 14.3   | <i>trappe de visite isolée</i>        | 14.3   | <i>Revisionsblende mit Isolierung</i>   |
| 14.4   | end cheek with pilot guide                 | 14.4   | joue avec patte intégrée              | 14.4   | Seitenteil mit integriertem Adapter     |
| 14.5   | <i>end cheek with separate pilot guide</i> | 14.5   | <i>joue avec patte rapportée</i>      | 14.5   | <i>Seitenteil mit separatem Adapter</i> |
| 14.6   | box bottom and guide                       | 14.6   | sous-face avec renvoi                 | 14.6   | Boden mit Abrollleiste                  |
| 15.1   | top finishing profile                      | 15.1   | profil de finition pour enduit        | 15.1   | obere Einputzwinkel                     |
| 15.2   | finishing trim profile                     | 15.2   | profil de finition pour crépi         | 15.2   | Putzträgerprofil                        |
| 16.1   | tilting lath                               | 16.1   | lame orientable                       | 16.1   | wendbarer Stab                          |
| 16.2   | end cap                                    | 16.2   | embout d'extrémité                    | 16.2   | Endkappe                                |
| 16.3   | drive mechanism                            | 16.3   | came de guidage                       | 16.3   | Steuerelement                           |
| 16.4   | tilt and raise cord                        | 16.4   | cordon de tirage et d'orientation     | 16.4   | Trag- und Wendeschnur                   |
| 16.5   | tilt cord                                  | 16.5   | cordon d'orientation                  | 16.5   | Wendeschnur                             |

*italics denote items not illustrated / les mots en italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

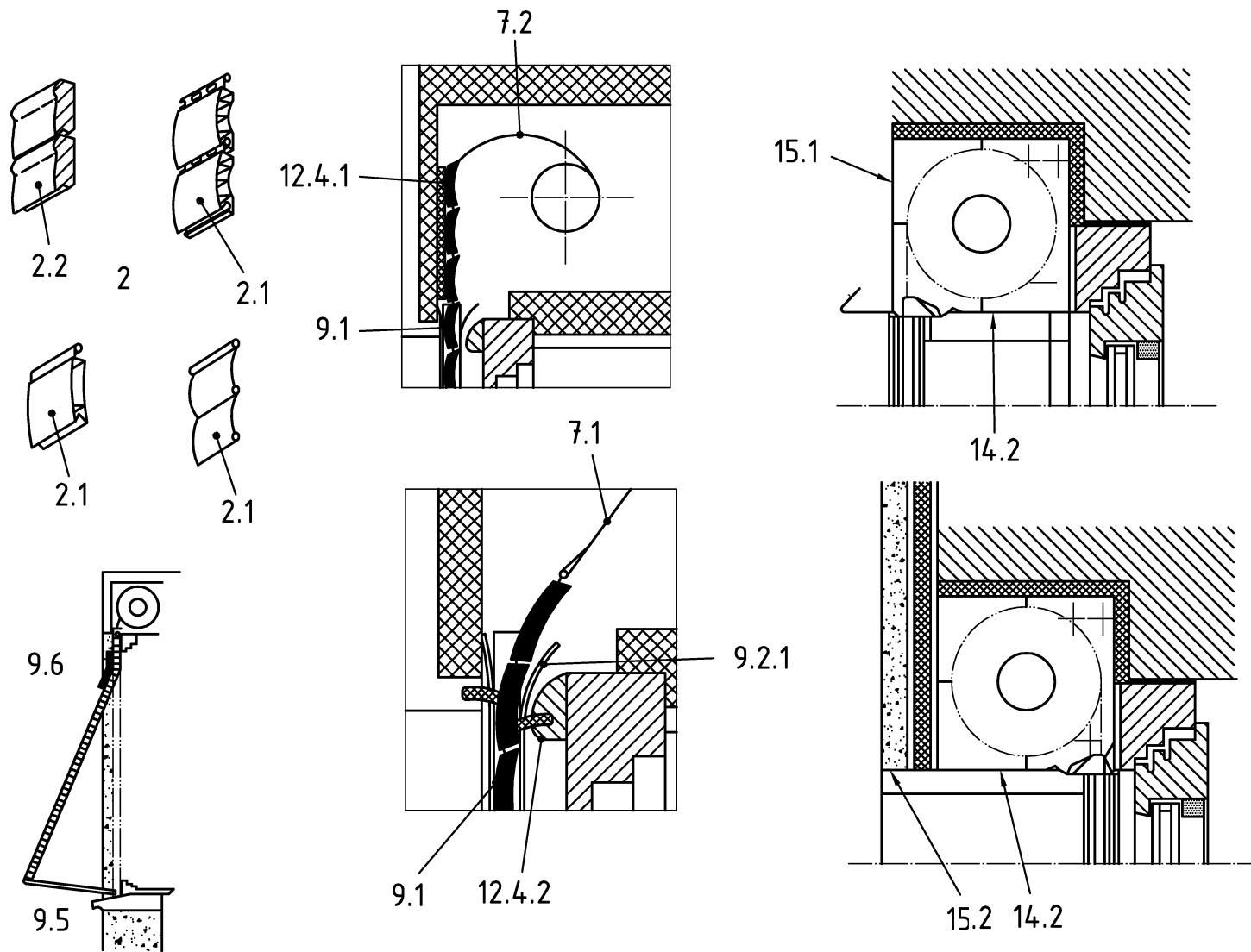


Figure 30 – Roller shutter

Figure 30 – Volet roulant

Bild 30 – Rollladen

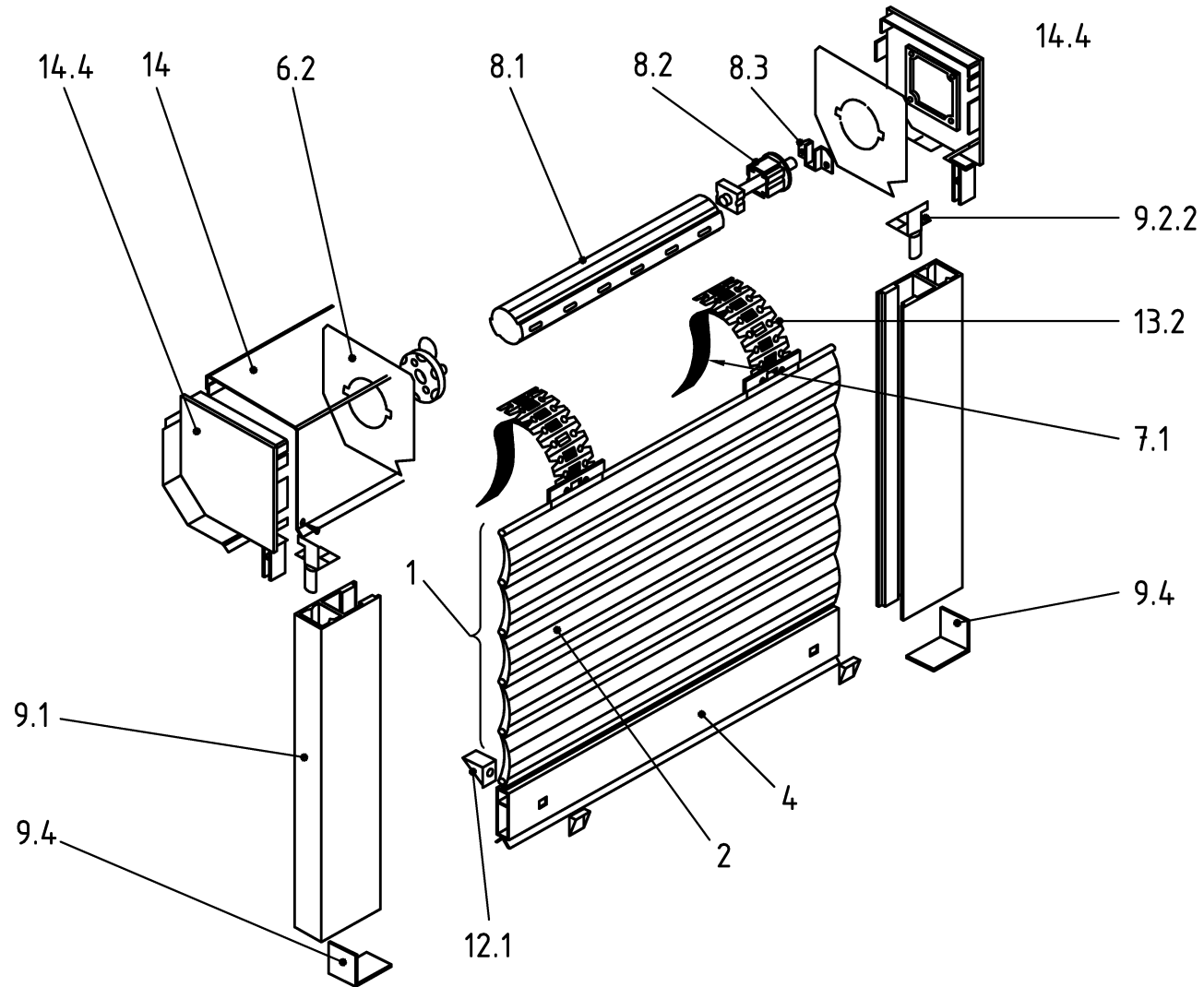


Figure 31 – Built-on roller shutter

Figure 31 – Volet roulant rénovation

Bild 31 – Vorsatzrollladen für nachträglichen Einbau

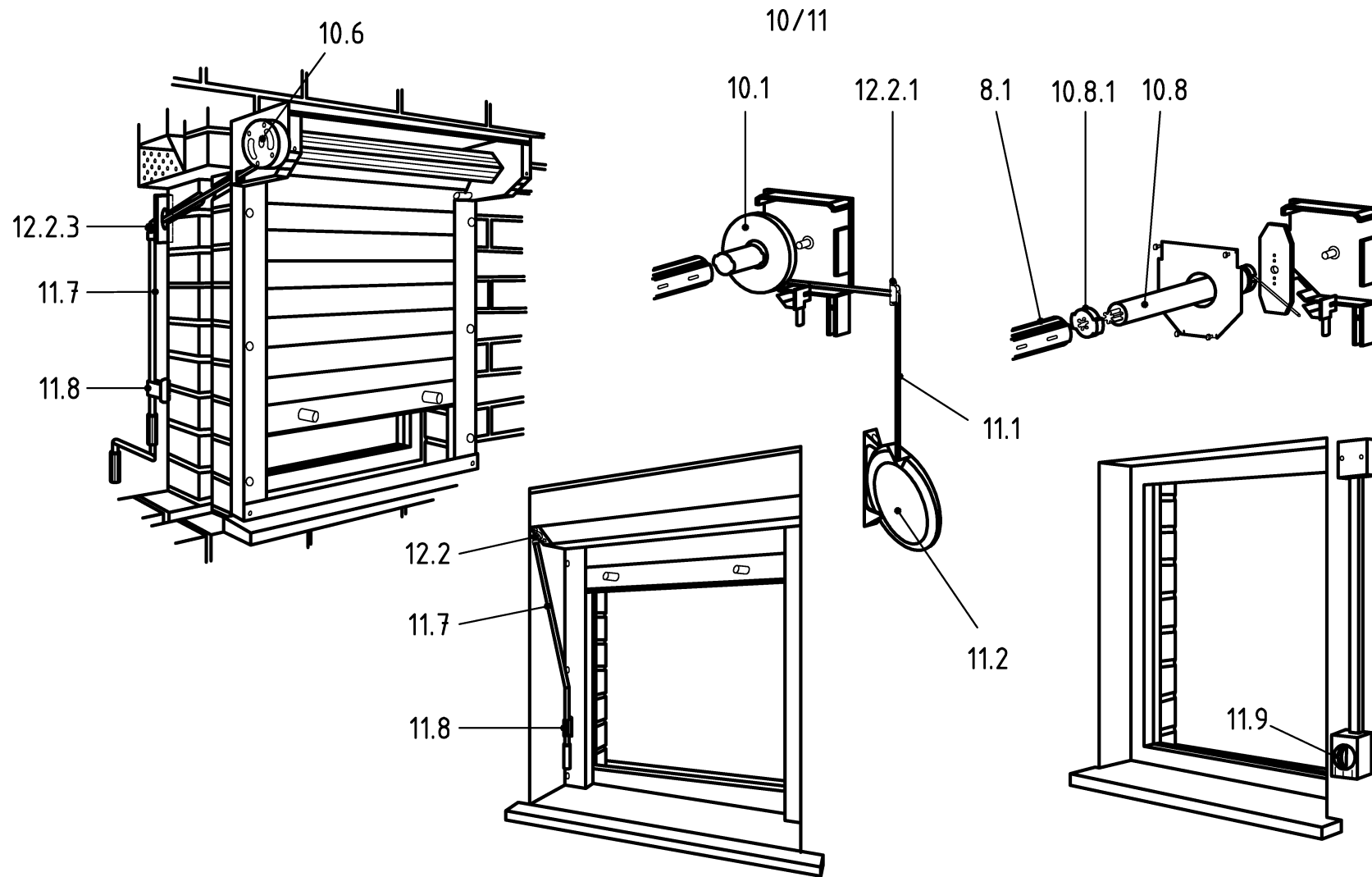


Figure 32 – Built-on roller shutter

Figure 32 – Volet roulant rénovation

Bild 32 – Vorsatzrollladen für nachträglichen Einbau

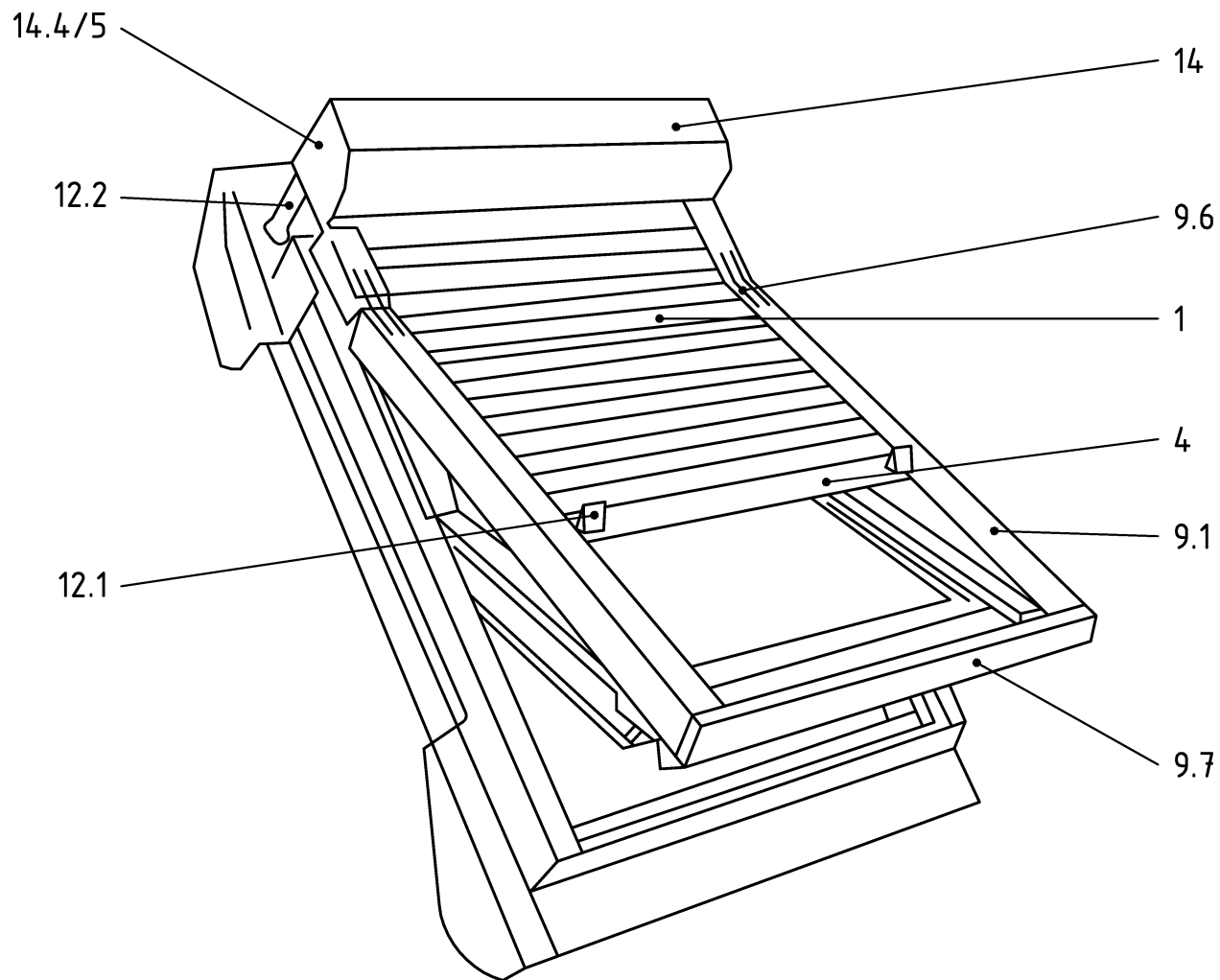


Figure 33 – Skylight roller shutter

Figure 33 – Volet roulant pour fenêtre de toit

Bild 33 – Dachflächenfensterrollladen

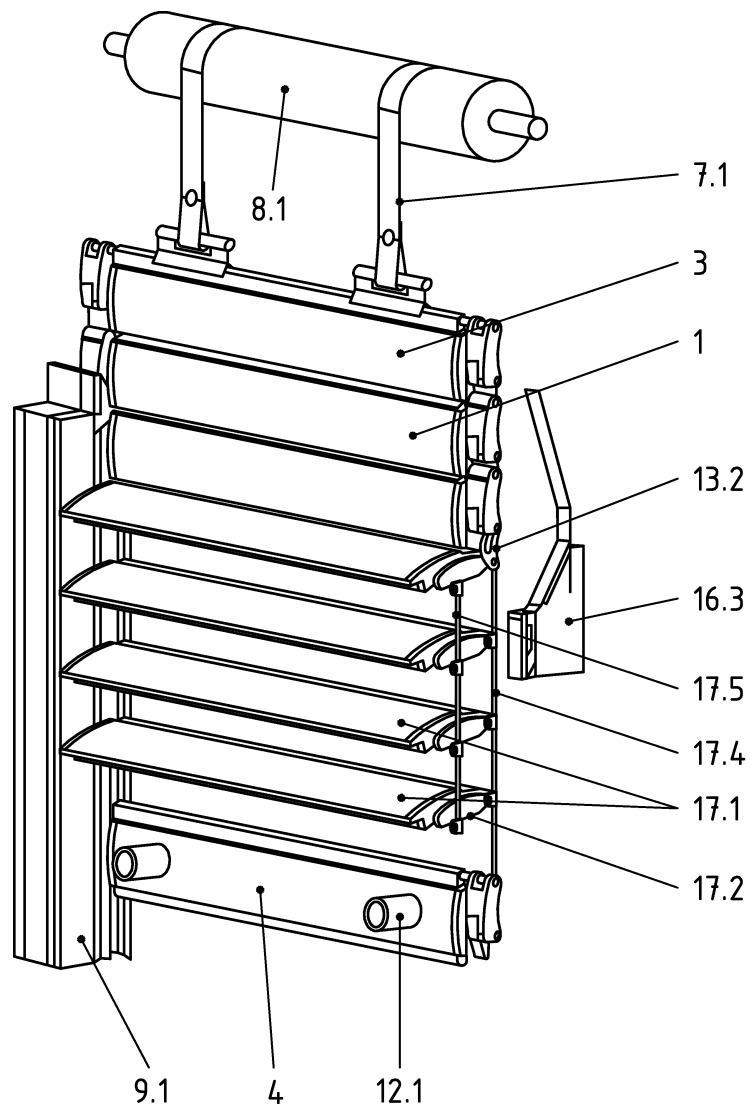


Figure 34 – Roller shutter with tilting laths

Figure 34 – Volet roulant à lames orientables

Bild 34 – Rollladen mit wendbaren Stäben



**Glossary of terms and numbering of components for panel shutters**

(see Figures 35 to 40)

|     |                           |
|-----|---------------------------|
| 1   | panel                     |
| 2   | sash hinge                |
| 2.1 | strap hinge               |
| 2.2 | brace                     |
| 2.3 | centre brace              |
| 2.4 | supplementary cross brace |
| 2.5 | <i>centre hinge</i>       |
| 3   | espagnolette              |
| 4   | brace                     |
| 5   | cross brace               |
| 6   | shutter catch             |
| 7   | hinge                     |
| 7.1 | <i>universal hinge</i>    |
| 7.2 | <i>post hinge</i>         |
| 7.3 | <i>plate hinge</i>        |
| 8   | centre stop               |
| 9.1 | latch                     |
| 9.2 | keep                      |
| 10  | <i>hook and eye</i>       |
| 11  | end profile               |
| 12  | top rail                  |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des fermetures à panneaux**

(voir Figures 35 à 40)

|     |   |
|-----|---|
| 1   | panneau   |
| 2   | penture   |
| 2.1 | penture équerre   |
| 2.2 | contre-penture  |
| 2.3 | penture intermédiaire   |
| 2.4 | contre-penture intermédiaire                                      |
| 2.5 | <i>paumelle médiane</i>   |
| 3   | espagnolette  |
| 4   | barre   |
| 5   | écharpe   |
| 6   | arrêt de volet/persienne/jalousie                                 |
| 7   | gond/paumelle   |
| 7.1 | <i>gond universel</i>   |
| 7.2 | <i>gond à sceller</i>   |
| 7.3 | <i>gond à platine</i>   |
| 8   | butée centrale  |
| 9.1 | loquet (tendeur pour jalousie accordéon et persienne coulissante) |
| 9.2 | support loquet  |
| 10  | <i>crochet avec piton</i>   |
| 11  | profil de battement   |
| 12  | rail haut   |

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Laden für Fenster und Türen**

(siehe Bilder 35 bis 40)

|     |  |
|-----|--|
| 1   | Ladenflügel                            |
| 2   | Ladenband                              |
| 2.1 | Winkelband                             |
| 2.2 | Gegenband                              |
| 2.3 | Kreuzban                               |
| 2.4 | Gegenkreuzband                         |
| 2.5 | <i>Mittelband</i>                      |
| 3   | Verschlußschiene                       |
| 4   | Gradleiste                             |
| 5   | Bugleiste                              |
| 6   | Ladenhalter                            |
| 7   | Kloben                                 |
| 7.1 | <i>Universalkloben</i>                 |
| 7.2 | <i>Steinkloben</i>                     |
| 7.3 | <i>Plattenkloben</i>                   |
| 8   | Anschlag                               |
| 9.1 | Schwenkriegel                          |
| 9.2 | Riegelhake                             |
| 10  | <i>Feststellhaken mit Ringschraube</i> |
| 11  | Schlagleiste                           |
| 12  | obere Führungsschiene                  |

**EN 12216:2002**

|      |                   |      |                       |      |                           |
|------|-------------------|------|-----------------------|------|---------------------------|
| 13   | bottom rail       | 13   | rail bas              | 13   | untere Führungsschiene    |
| 14.1 | hanging slider    | 14.1 | patin de suspension   | 14.1 | Aufhänge-Gleiter          |
| 14.2 | suspension roller | 14.2 | chariot de suspension | 14.2 | Aufhänge-Laufrolle        |
| 15   | slider            | 15   | patin de guidage      | 15   | Führungsgleiter           |
| 16   | hinged profile    | 16   | profil charnière      | 16   | Scharnierprofil           |
| 17   | end profile       | 17   | tapée                 | 17   | seitliches Abschlußprofil |
| 18   | end stop          | 18   | arrêt automatique     | 18   | Endanschlag               |

*italics denote items not illustrated / les mots en italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

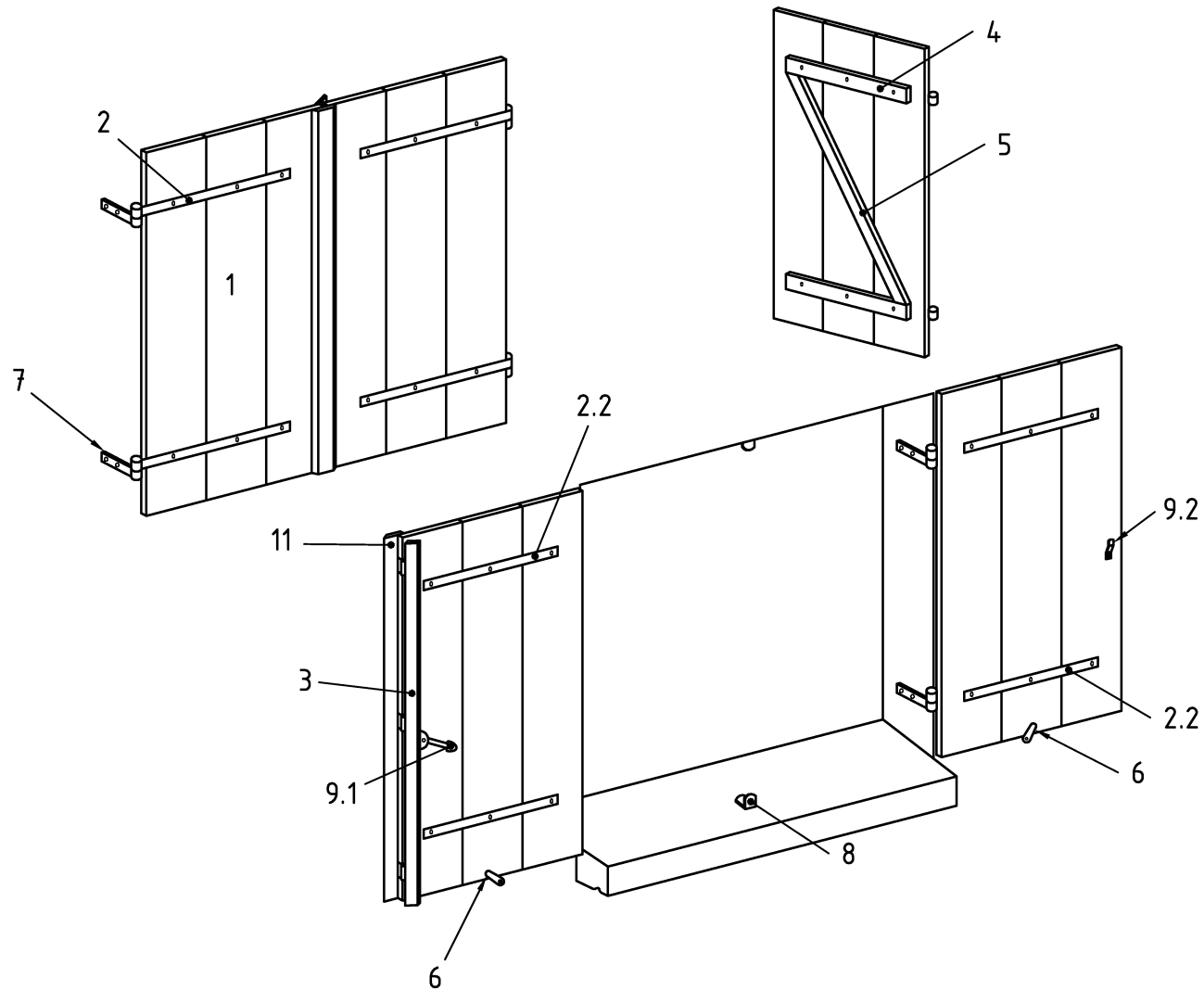


Figure 35 – Wing shutter without frame

Figure 35 – Volet battant plein

Bild 35 – Drehladen ohne Rahmen

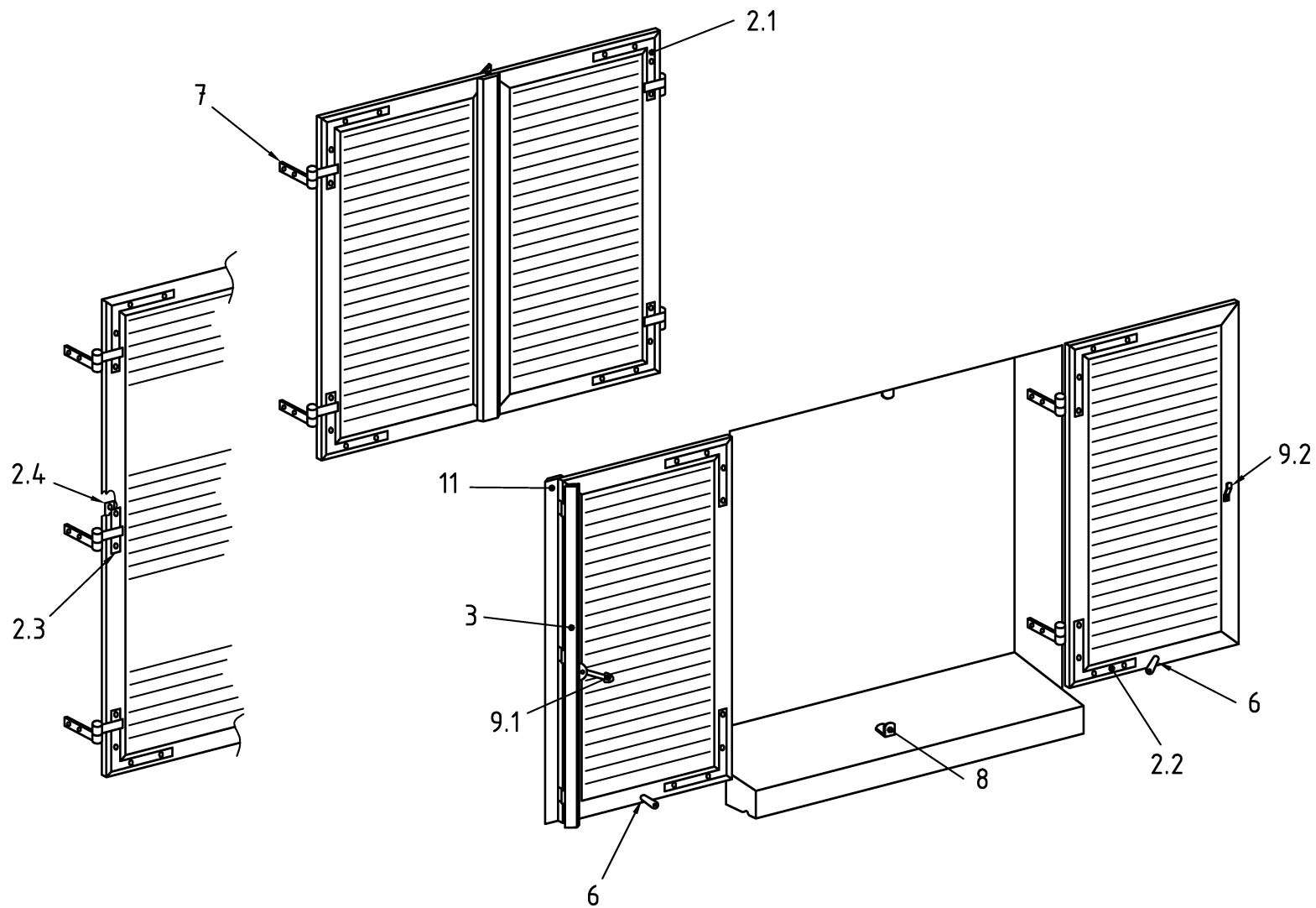


Figure 36 – Wing shutter with frame

Figure 36 – Volet battant à cadre

Bild 36 – Drehlade mit Rahmen

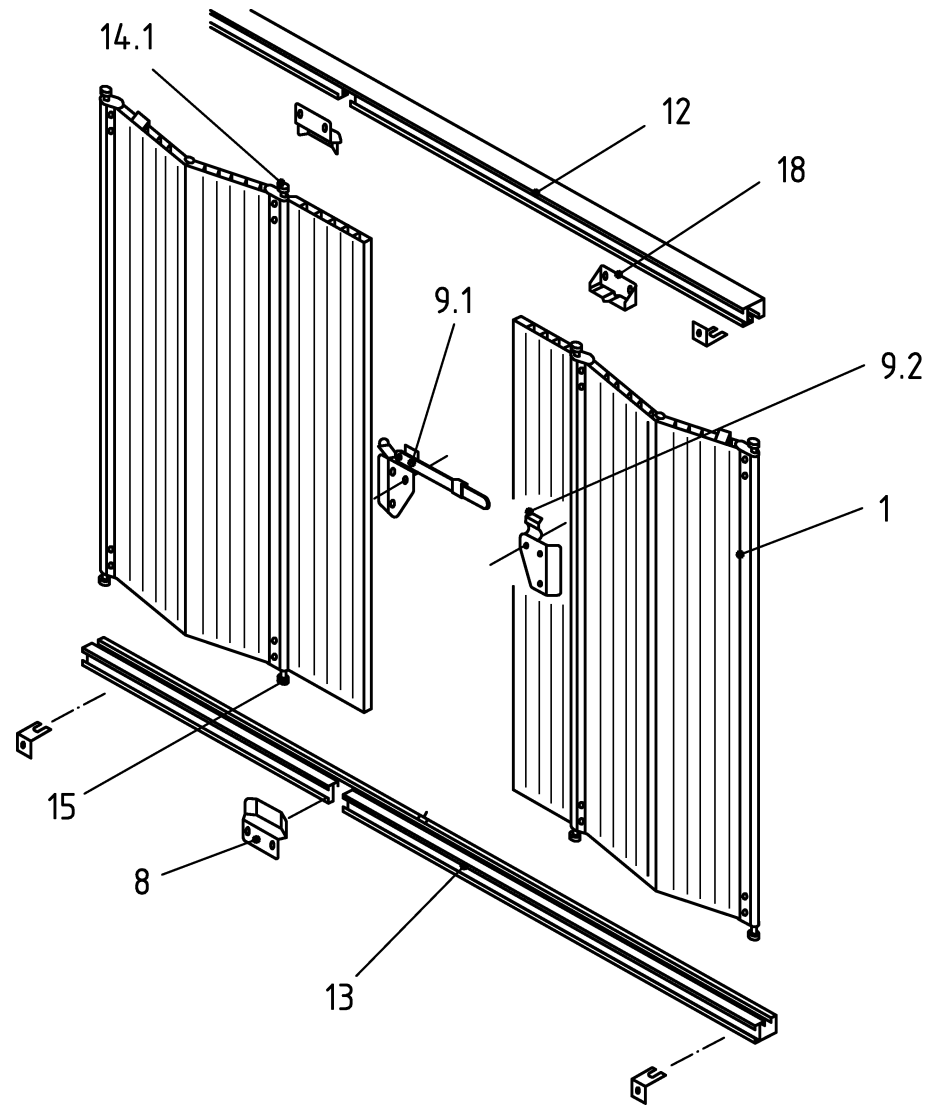


Figure 37 – Concertina shutter

Figure 37 – Jalousie accordéon

Bild 37 – Faltladen geführt (Akkordeon)

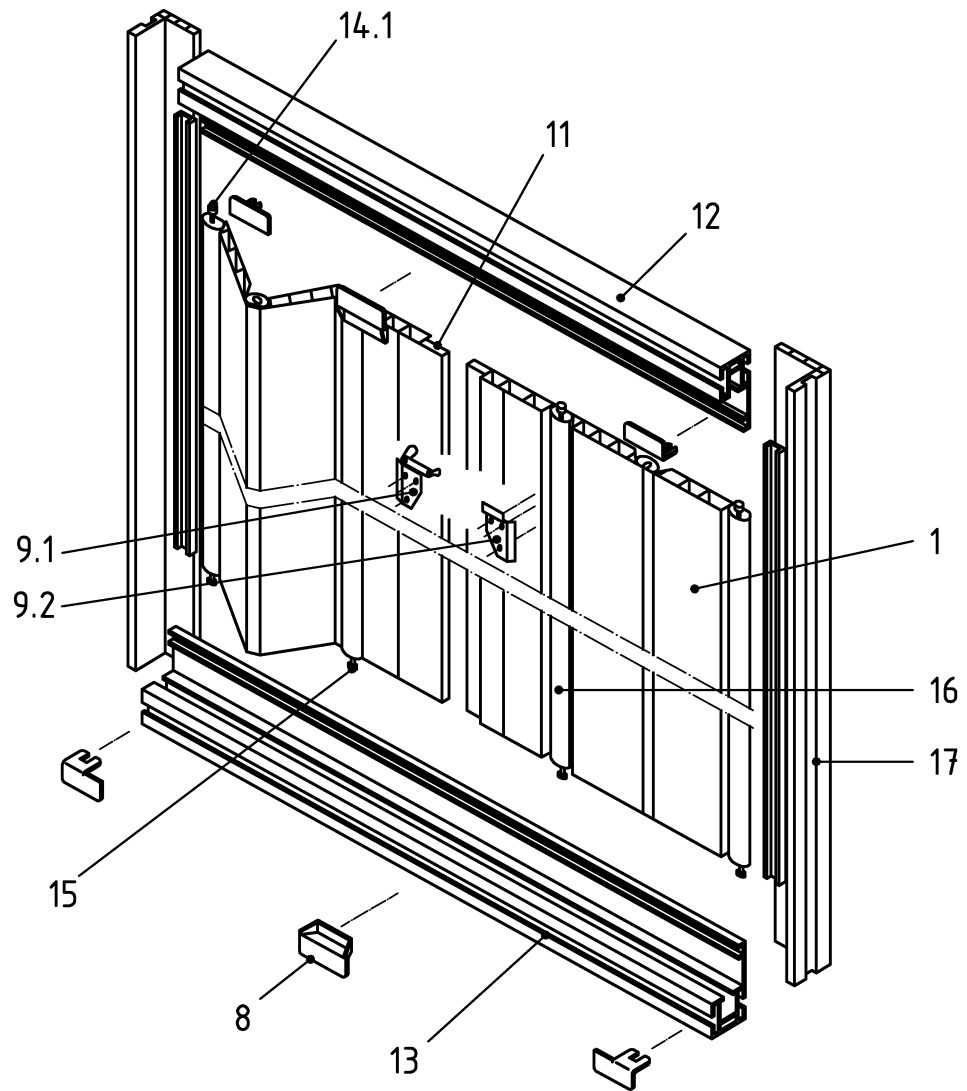


Figure 38 – Flat-closing concertina shutter    Figure 38 – Persienne coulissante    Bild 38 – Fallladen geführt (flach geschlossen)

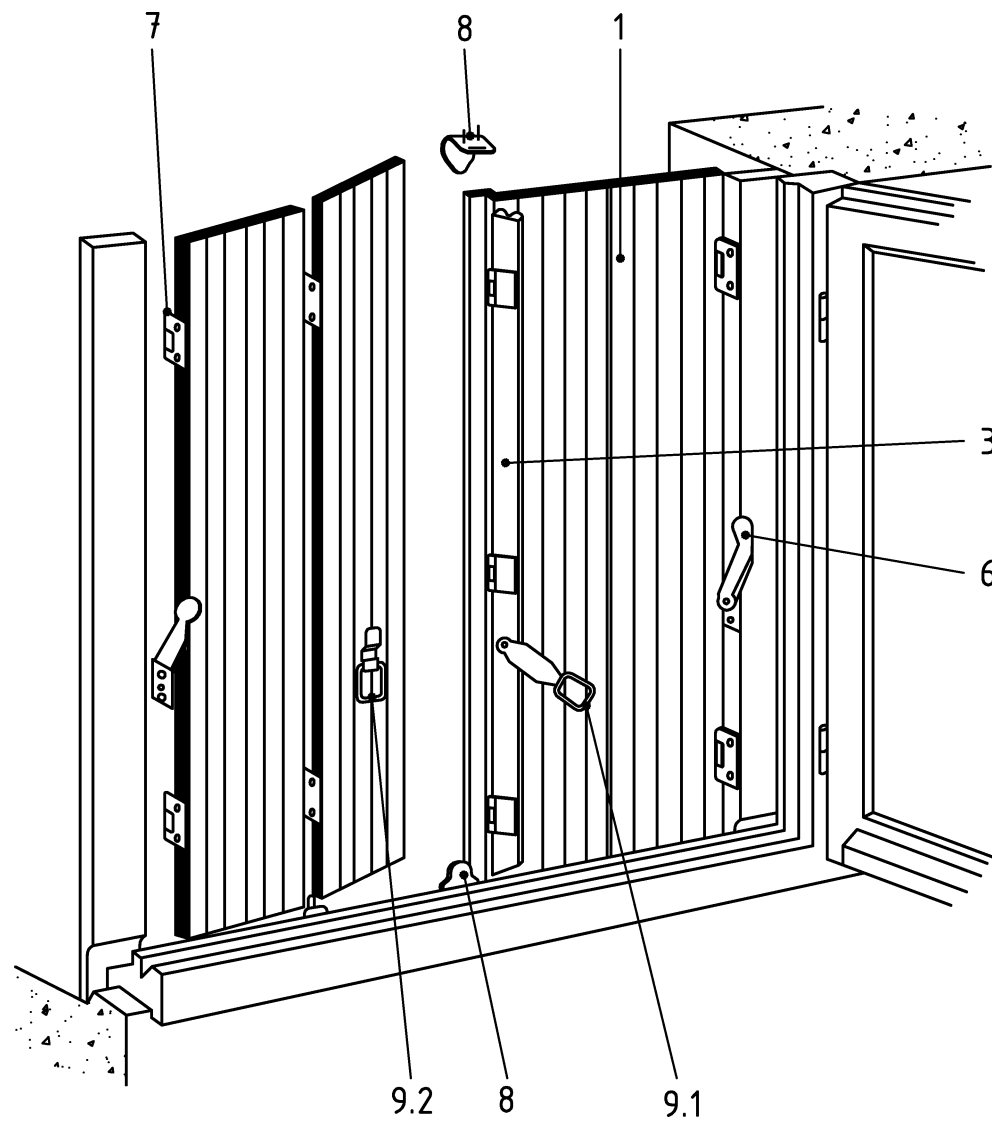


Figure 39 – Venetian shutter

Figure 39 – Persienne

Bild 39 – Faltladen ungeführt

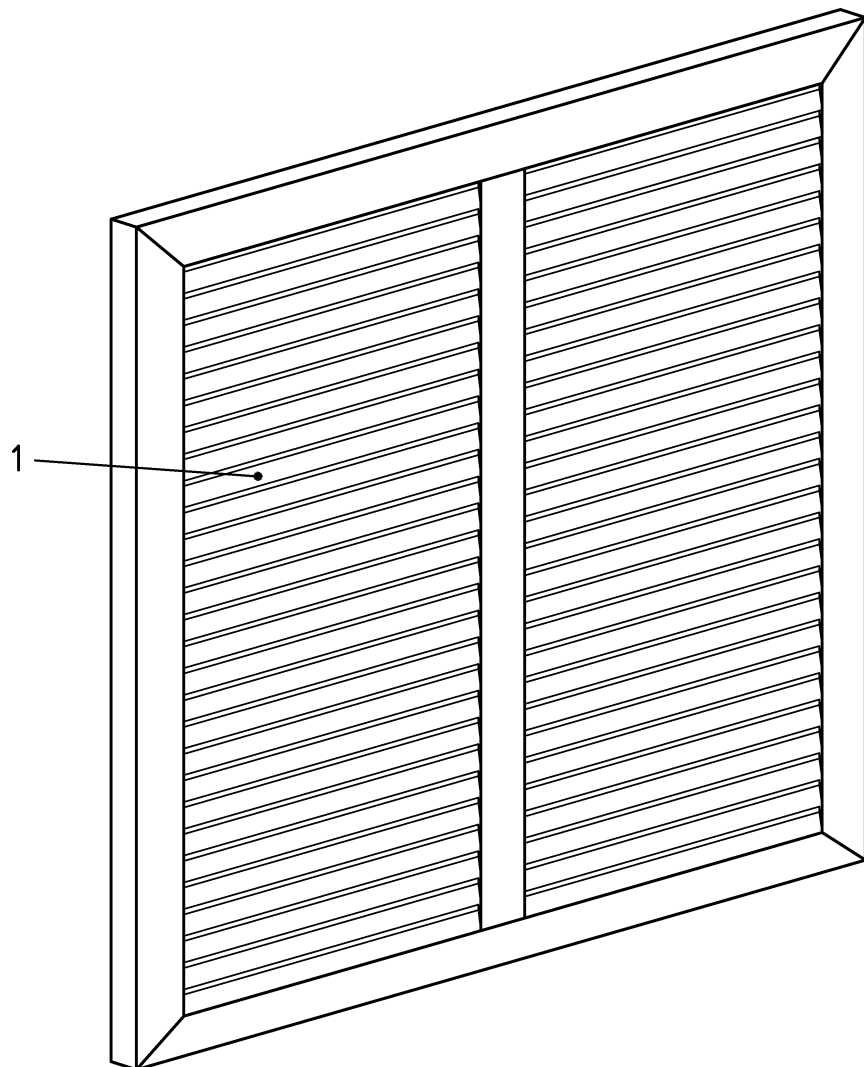


Figure 40 – Sliding panel shutter

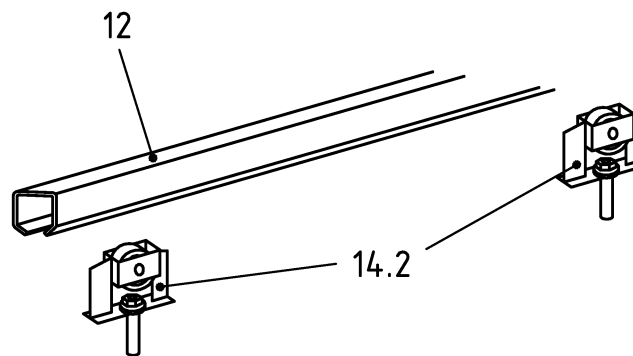


Figure 40 – Volet coulissant

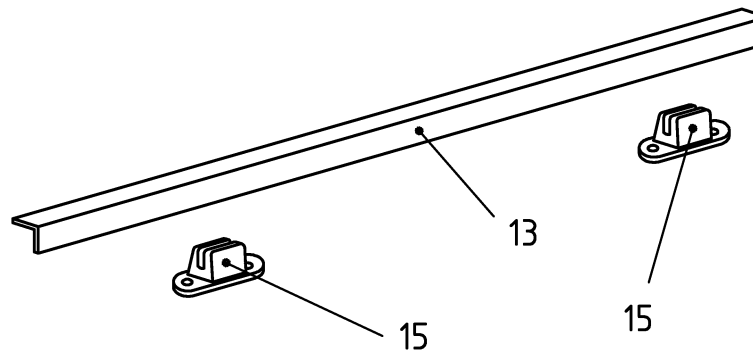


Bild 40 – Schiebeladen



**Glossary of terms and numbering of components for solar screens fixed/adjustable**

(see Figures 41 and 42)

|     |                         |
|-----|-------------------------|
| 1   | fixing plate            |
| 2   | support arm             |
| 3   | blade                   |
| 4   | support brace           |
| 5.1 | blade holder            |
| 5.2 | fixing bracket          |
| 6   | cross brace             |
| 7   | front rail              |
| 8   | adjustable blade holder |
| 9   | operation               |
| 9.1 | lever                   |
| 9.2 | winch handle            |
| 9.3 | chain                   |
| 10  | gear                    |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des brise-soleil fixes / réglables**

(voir Figures 41 et 42)

|     |                          |
|-----|--------------------------|
| 1   | platine de console       |
| 2   | bras de console          |
| 3   | lame                     |
| 4   | raidisseur               |
| 5.1 | support de lame          |
| 5.2 | équerre de fixation      |
| 6   | contreventement          |
| 7   | profil frontal           |
| 8   | support de lame réglable |
| 9   | manoeuvre                |
| 9.1 | manette                  |
| 9.2 | manivelle                |
| 9.3 | chaîne                   |
| 10  | treuil                   |

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Sonnenblende unbeweglich / verstellbar**

(siehe Bilder 41 und 42)

|     |                            |
|-----|----------------------------|
| 1   | Konsole                    |
| 2   | Träger                     |
| 3   | Lamelle                    |
| 4   | Versteifungsprofil         |
| 5.1 | Lamellenhalter             |
| 5.2 | Haltewinkel                |
| 6   | Windstrebe                 |
| 7   | Abschlußprofil             |
| 8   | beweglicher Lamellenhalter |
| 9   | Bedienung                  |
| 9.1 | Hebelstange                |
| 9.2 | Kurbel                     |
| 9.3 | Kette                      |
| 10  | Getriebe                   |

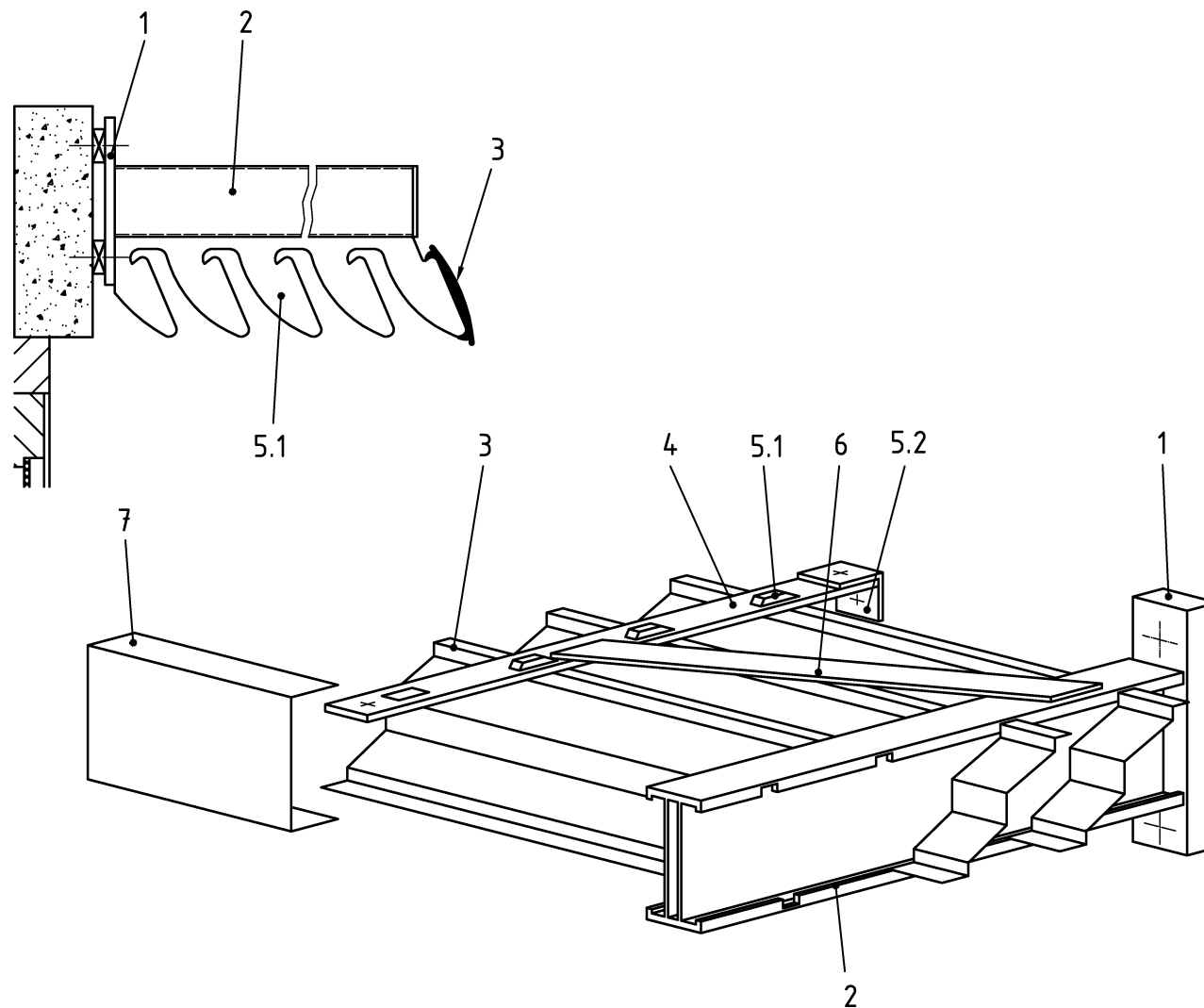


Figure 41 – Horizontal louvre array

Figure 41 – Brise-soleil horizontal

Bild 41 – Horizontalsonnenblende

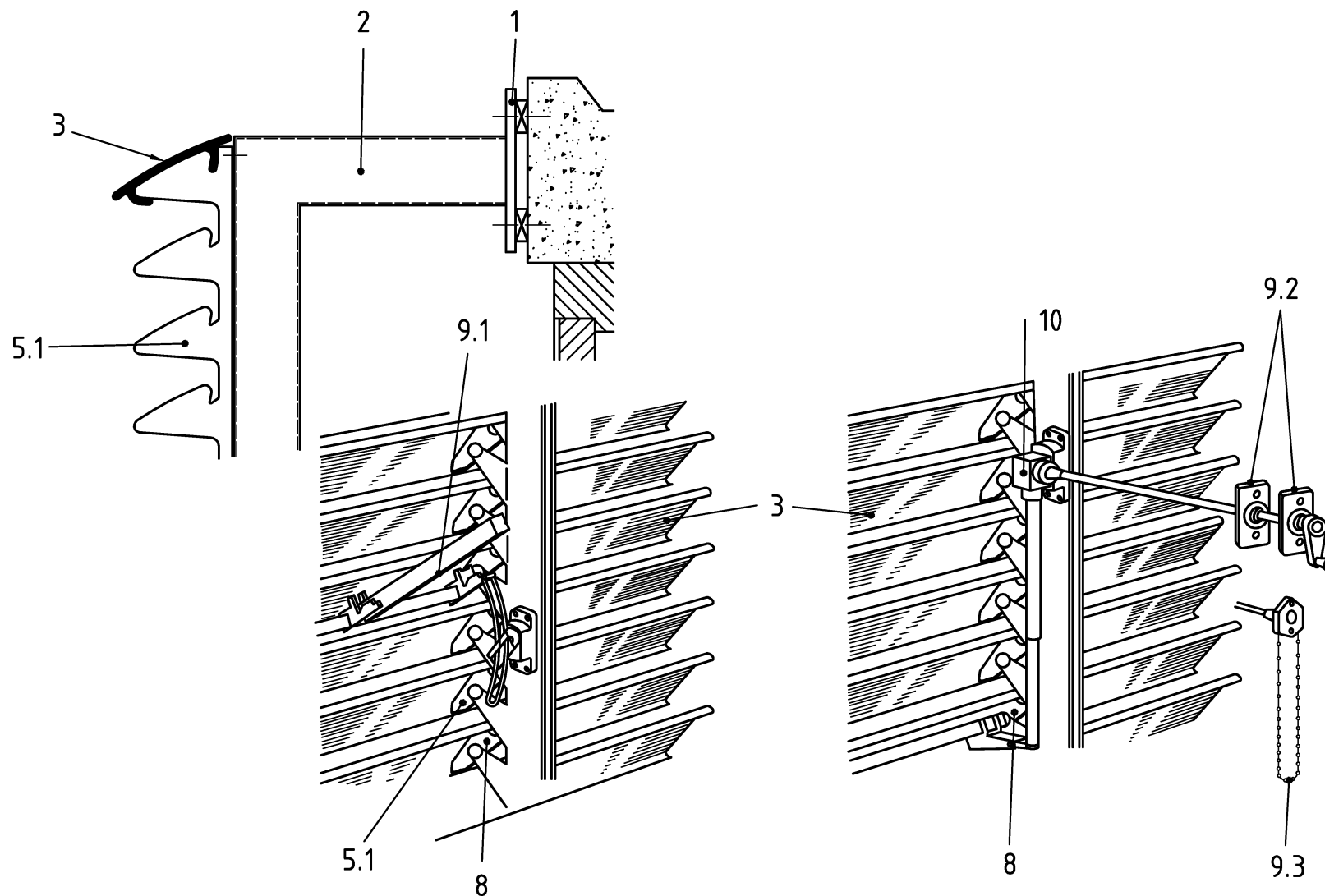


Figure 42 – Vertical louvre array

Figure 42 – Brise-soleil vertical

Bild 42 – Vertikalsonnenblende

**Glossary of terms and numbering of components for insect screens**

(see Figure 43)

|    |                         |
|----|-------------------------|
| 1  | screen                  |
| 2  | frame                   |
| 3  | <i>retainer</i>         |
| 4  | spline                  |
| 5  | roller box              |
| 6  | roller tube             |
| 7  | spring mechanism        |
| 8  | bottom rail             |
| 9  | guide rail              |
| 10 | handle                  |
| 11 | fixing bracket          |
| 12 | latch                   |
| 13 | adjustable fixing frame |
| 14 | side mounting piece     |
| 15 | stop                    |
| 16 | pull cord with acorn    |
| 17 | water-tight seal        |
| 18 | guide rail end-stop     |

**Glossaire des termes et numérotage des composants des moustiquaires**

(voir Figure 43)

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| 1  | toile                            |
| 2  | chassis                          |
| 3  | <i>opercule</i>                  |
| 4  | cordon de serrage                |
| 5  | coffre                           |
| 6  | tube d'enroulement               |
| 7  | ensemble ressort                 |
| 8  | lame finale                      |
| 9  | coulisse                         |
| 10 | poignée                          |
| 11 | taquet de fixation               |
| 12 | locquet                          |
| 13 | contre coulisse                  |
| 14 | applique de pose/boitier de pose |
| 15 | verrou                           |
| 16 | cordon de tirage                 |
| 17 | joint d'étanchéité               |
| 18 | embase de coulisse               |

**Bezeichnungen und Benummerungen für Komponenten von Insektenschutzgitter**

(siehe Bild 43)

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 1  | Gitternetz                           |
| 2  | Spannrahmen                          |
| 3  | <i>Arretiernoppen</i>                |
| 4  | Klemmschnur                          |
| 5  | Kasten                               |
| 6  | Welle                                |
| 7  | Federwelle                           |
| 8  | Unterschiene                         |
| 9  | Führungsschiene                      |
| 10 | Griff                                |
| 11 | Montagewinkel                        |
| 12 | Schwenkriegel                        |
| 13 | Montageschiene mit Toleranzausgleich |
| 14 | Montage-Seitenteil                   |
| 15 | Feststeller                          |
| 16 | Zugschnur mit Quaste                 |
| 17 | Dichtprofil                          |
| 18 | Schienen-Abschluß                    |

*italics denote items not illustrated / les mots en italique ne sont pas illustrés / kursiv geschrieben ohne Bild*

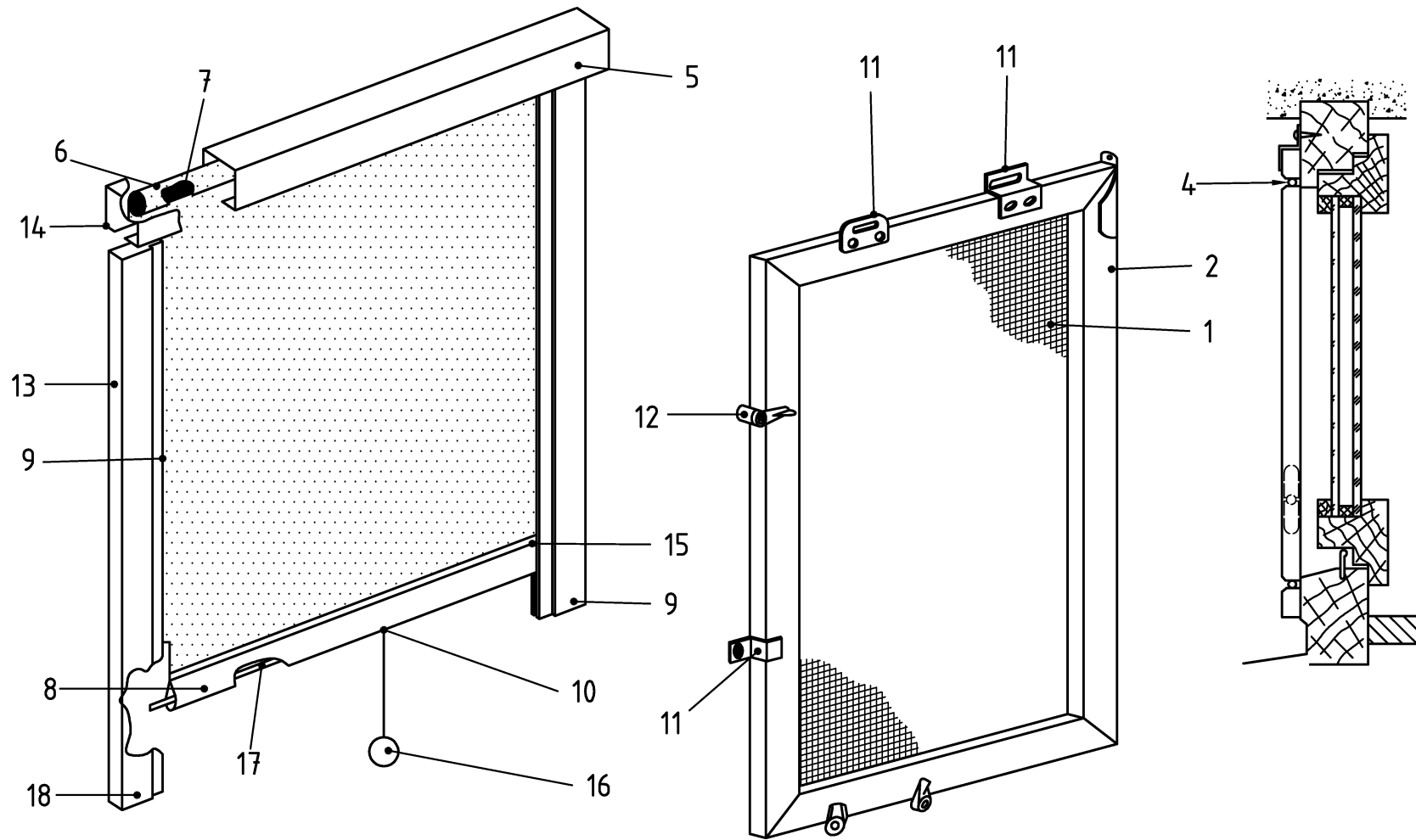


Figure 43 – Insect screen

Figure 43 – Moustiquaire

Bild 43 – Insektenschutzgitter

---

---

## BSI — British Standards Institution

BSI is the independent national body responsible for preparing British Standards. It presents the UK view on standards in Europe and at the international level. It is incorporated by Royal Charter.

### Revisions

British Standards are updated by amendment or revision. Users of British Standards should make sure that they possess the latest amendments or editions.

It is the constant aim of BSI to improve the quality of our products and services. We would be grateful if anyone finding an inaccuracy or ambiguity while using this British Standard would inform the Secretary of the technical committee responsible, the identity of which can be found on the inside front cover.  
Tel: +44 (0)20 8996 9000. Fax: +44 (0)20 8996 7400.

BSI offers members an individual updating service called PLUS which ensures that subscribers automatically receive the latest editions of standards.

### Buying standards

Orders for all BSI, international and foreign standards publications should be addressed to Customer Services. Tel: +44 (0)20 8996 9001.  
Fax: +44 (0)20 8996 7001. Email: [orders@bsi-global.com](mailto:orders@bsi-global.com). Standards are also available from the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

In response to orders for international standards, it is BSI policy to supply the BSI implementation of those that have been published as British Standards, unless otherwise requested.

### Information on standards

BSI provides a wide range of information on national, European and international standards through its Library and its Technical Help to Exporters Service. Various BSI electronic information services are also available which give details on all its products and services. Contact the Information Centre.  
Tel: +44 (0)20 8996 7111. Fax: +44 (0)20 8996 7048. Email: [info@bsi-global.com](mailto:info@bsi-global.com).

Subscribing members of BSI are kept up to date with standards developments and receive substantial discounts on the purchase price of standards. For details of these and other benefits contact Membership Administration.  
Tel: +44 (0)20 8996 7002. Fax: +44 (0)20 8996 7001.  
Email: [membership@bsi-global.com](mailto:membership@bsi-global.com).

Information regarding online access to British Standards via British Standards Online can be found at <http://www.bsi-global.com/bsonline>.

Further information about BSI is available on the BSI website at <http://www.bsi-global.com>.

### Copyright

Copyright subsists in all BSI publications. BSI also holds the copyright, in the UK, of the publications of the international standardization bodies. Except as permitted under the Copyright, Designs and Patents Act 1988 no extract may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means – electronic, photocopying, recording or otherwise – without prior written permission from BSI.

This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details such as symbols, and size, type or grade designations. If these details are to be used for any other purpose than implementation then the prior written permission of BSI must be obtained.

Details and advice can be obtained from the Copyright & Licensing Manager.  
Tel: +44 (0)20 8996 7070. Fax: +44 (0)20 8996 7553.  
Email: [copyright@bsi-global.com](mailto:copyright@bsi-global.com).